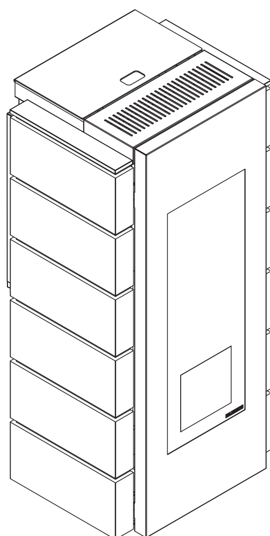
ECOFIRE GIULIA - KELLY - TANIA IDRO - KELLY IDRO PLUS

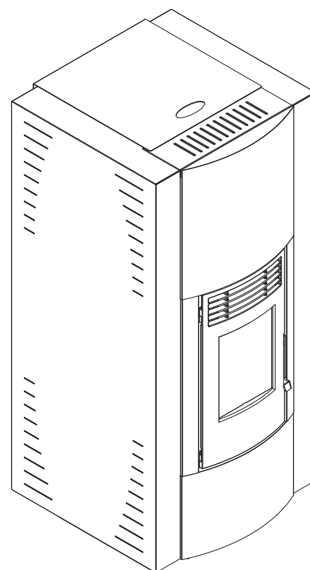
ISTRUZIONI USO E MANUTENZIONE

INSTRUCTIONS FOR USE AND MAINTENANCE
GEBRAUCHS- UND WARTUNGSANLEITUNG

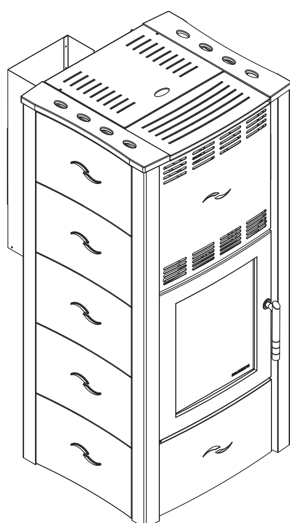
GIULIA



TANIA

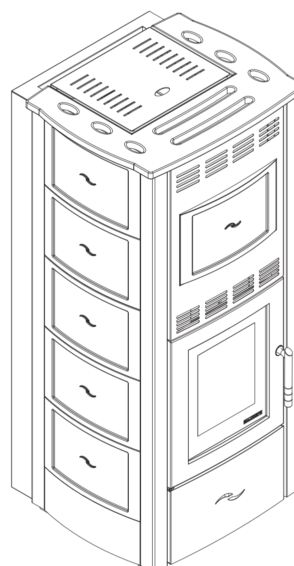


KELLY





KELLY IDRO PLUS



La stufa a combustione ecologica che riscalda la tua casa

The eco-friendly combustion stove that heats your home

Der Heizofen mit der umweltfreundlichen Verbrennung, der Ihr ganzes Haus heizt

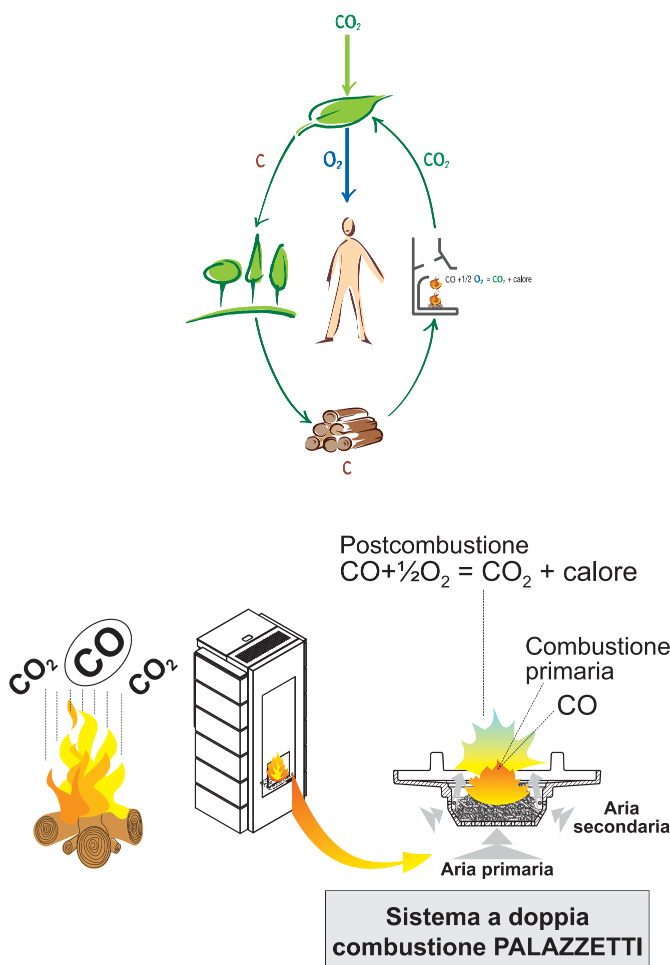
PALAZZETTI

IT

Le apparecchiature da riscaldamento (denominate in seguito “stufe”) PALAZZETTI LELIO S.p.A. (di seguito PALAZZETTI) serie ECOFIRE sono costruite e collaudate seguendo le prescrizioni di sicurezza indicate nelle direttive europee di riferimento.

Questo manuale è indirizzato ai proprietari della stufa, agli installatori, operatori e manutentori delle stufe serie ECOFIRE.

In caso di dubbi sul contenuto e per ogni chiarimento contattare il costruttore o il servizio di assistenza tecnica autorizzato citando il numero del paragrafo dell'argomento in discussione.



Sistema a doppia combustione PALAZZETTI

IL SISTEMA A DOPPIA COMBUSTIONE

La fiamma prodotta dalla legna che brucia correttamente in una stufa emette la stessa quantità di anidride carbonica (CO_2) che si sarebbe liberata in seguito alla naturale decomposizione del legno stesso.

La quantità di CO_2 prodotta dalla combustione o decomposizione di una pianta corrisponde alla quantità di CO_2 che la pianta stessa è in grado di prelevare dall’ambiente e trasformare in ossigeno per l’aria e carbonio per la pianta, nel corso del suo ciclo di vita.

L’uso di combustibili fossili non rinnovabili (carbone, gasolio, gas), a differenza di quanto avviene con la legna, libera nell’aria enormi quantità di CO_2 accumulate nel corso di milioni di anni, aumentando la formazione dell’effetto serra. L’uso della legna come combustibile, quindi, è in perfetto equilibrio con l’ambiente in quanto viene utilizzato un combustibile rinnovabile ed in armonia con il ciclo ecologico della natura.

Il principio della combustione pulita risponde in pieno a questi obiettivi e la Palazzetti vi ha fatto riferimento nella progettazione dei propri prodotti.

Cosa intendiamo per combustione pulita e come avviene? Il controllo e la regolazione di aria primaria e l’immissione dell’aria secondaria provoca una seconda combustione, o post-combustione caratterizzata da una seconda fiamma più viva e più limpida che si sviluppa al di sopra della fiamma principale. Essa, grazie all’immissione di nuovo ossigeno, brucia i gas incombusti migliorando sensibilmente il rendimento termico e riducendo al minimo le emissioni nocive di CO (monossido di carbonio) dovute alla combustione incompleta. È questa una caratteristica esclusiva delle stufe e di altri prodotti PALAZZETTI.

GB

Palazzetti's ECOFIRE series of heating appliances are made and tested following the safety rules and regulations as laid down in the relative European directives.

This manual is for owners, installers, operators and maintenance engineers of the ECOFIRE series of stoves.

If you have any doubts about the contents or need some clarifications, do not hesitate to contact the manufacturer or an authorised technical assistance centre, giving the number of the paragraph in question.

The printing, translation and reproduction, even partial, of this manual are bound by Palazzetti's authorisation.

The technical information, graphs and specifications in this manual are not to be disclosed.

DUAL COMBUSTION SYSTEM

In a wood burning stove, a correctly burning flame emits the same amount of carbon dioxide (CO_2) as would be emitted through the natural decomposition of the same wood.

The quantity of CO_2 produced by combustion or decomposition of a tree corresponds to the quantity of CO_2 that the tree itself is capable of extracting from the environment and transforming into oxygen for the air and carbon for itself during its lifetime.

Unlike wood, when fossil fuels are burned - which are not renewable, like coal, diesel oil, gas - a huge amount of $C0_2$ accumulated in the course of millions of years is emitted into the atmosphere, increasing the green-house effect.

Consequently, the use of wood as fuel maintains the perfect equilibrium of nature because it is a renewable fuel whose burning is compatible with nature's life cycle.

The principle of clean combustion is in perfect harmony with these characteristics and Palazzetti always refers to it when designing its products.

What exactly do we mean by clean combustion and how does it come about? By controlling the flow of primary air and by adding secondary air, a second level of combustion, or post-combustion, takes place. This is indicated by a second characteristically clearer and stronger flame above the main flame. By adding new oxygen, this flame consumes the unburned gasses, greatly improving heat production and reducing the harmful emission of CO (carbon monoxide) caused by incomplete combustion. This is a unique feature of the stoves and other PALAZZETTI products.

D

Die Heizgeräte (anstehend „Heizofen“ genannt) der PALAZZETTI LELIO S.P.A. (in Folge PALAZZETTI) Serie ECOFIRE werden unter Einhaltung der von den diesbezüglichen europäische Richtlinien vorgegebenen Sicherheitsbestimmungen hergestellt und geprüft.

Dieses Handbuch richtet sich an den Eigentümer des Heizofens Mod. ECOFIRE, sowie an die Installateure, Bediener und das Wartungspersonal.

Im Zweifelsfalle bzw. für jede weitere Erklärung zum Handbuch ist mit dem Hersteller oder der befugten Kundendienststelle Kontakt aufzunehmen. Dabei bitte die Absatznummer und das betroffene Thema angeben.

Der Druck, die Übersetzung und auch nur die teilweise Vervielfältigung dieses Handbuchs unterstehen der Genehmigung seitens der Fa. Palazzetti.

Die in diesem Handbuch enthaltenen technischen Informationen, grafischen Darstellungen und Spezifikationen dürfen nicht verbreitet werden.

DAS SYSTEM DER DOPPELTEN VERBRENNUNG

Eine in einem Heizofen korrekt brennende Flamme gibt die gleiche Menge an Kohlendioxyd (CO_2) ab, die durch die natürliche Zersetzung des Holzes selbst hätte erzeugt werden können.

Die von der Verbrennung oder Zersetzung einer Pflanze erzeugte CO_2-Menge entspricht der Menge, die eben diese Pflanze während ihres Lebenszyklus aus der Atmosphäre entnimmt und für die Luft in Sauerstoff bzw. für die Pflanze in Kohlenstoff umwandeln kann.

Bei der Verwendung von nicht erneuerbaren Fossilbrennstoffen (Kohle, Dieselöl, Gas) werden im Gegenteil zum Holz enorme Mengen an CO_2, das sich im Laufe von Millionen Jahren angesammelt hat, an die Atmosphäre abgegeben, was zur Erhöhung des “Treibhauseffekts” beiträgt. Demnach kann die Anwendung von Holz als Brennstoff als umweltfreundlich angesehen werden, da ein erneuerbarer Brennstoff verwendet wird, der sich harmonisch in den natürlichen, ökologischen Zyklus einfügt.

Das von Palazzetti für Heizöfen und Kamine angewandte Prinzip der sauberen Verbrennung entspricht voll und ganz diesen Zielsetzungen, wonach man sich auch in der Planung der Produkte hält.

Was versteht man unter sauberer Verbrennung und wie funktioniert sie? Die Kontrolle der Primärluft und die Zufuhr von Sekundärluft bewirken eine zweite Verbrennung bzw. eine so genannte Nachverbrennung, bei der sich eine zweite Flamme über der ersten entwickelt und lebendiger und auch klarer brennt. Sie verbrennt durch die Zufuhr der Sekundärluft die unverbrannten Gase, wodurch die Heizleistung wesentlich verbessert wird: die schädlichen, durch die unvollständige Verbrennung bedingten CO-Emissionen (Kohlenmonoxyd) werden auf ein Minimum reduziert. Es handelt sich hierbei um ein exklusives Merkmal der Öfen und anderen Produkte der Fa. PALAZZETTI.

IT

INDICE

IT

GB INDEX

D

NHALTSVERZEICHNIS

D

Gentile cliente,

IT

desideriamo innanzitutto ringraziarLa per la preferenza che ha voluto accordarci acquistando il nostro prodotto e ci congratuliamo con Lei per la scelta.

Per consentirLe di utilizzare al meglio la Sua nuova stufa ECOFIRE, la invitiamo a seguire attentamente quanto descritto nel presente manuale.

1 PREMESSA

Non operare se non si sono ben comprese tutte le notizie riportate nel manuale; in caso di dubbi richiedere sempre l'intervento di personale specializzato PALAZZETTI.

Palazzetti si riserva il diritto di modificare specifiche e caratteristiche tecniche e/o funzionali della stufa in qualsiasi momento senza darne preavviso.

1.1 SIMBOLOGIA

Nel presente manuale i punti di rilevante importanza sono evidenziati dalla seguente simbologia:


INDICAZIONE: Indicazioni concernenti il corretto utilizzo della stufa e le responsabilità dei preposti.


ATTENZIONE: Punto nel quale viene espressa una nota di particolare rilevanza.


PERICOLO: Viene espressa un'importante nota di comportamento per la prevenzione di infortuni o danni materiali.

1.2 DESTINAZIONE D'USO


L'apparecchiatura **PALAZZETTI** modello **ECOFIRE** è la nuova stufa per il riscaldamento, tecnologicamente avanzata, **funzionante esclusivamente a pellet**, che produce calore in un ambiente sano e sicuro, mediante funzionamento automatico.

La stufa funziona unicamente con la porta del focolaio chiusa.

Non si deve mai aprire la portina durante il funzionamento della stufa.

La stufa è caratterizzata da un doppio sistema di combustione PRIMARIA e SECONDARIA con effetti positivi sia sul rendimento che sulla emissione di "fumi più puliti".

La destinazione d'uso sopra riportata e le configurazioni previste della stufa sono le uniche ammesse dal Costruttore: ***non utilizzare la stufa in disaccordo con le indicazioni fornite.***


La destinazione d'uso indicata è valida solo per apparecchiature in piena efficienza strutturale, meccanica ed impiantistica. La stufa **PALAZZETTI** è un apparecchio solo da interno.

GB

Dear customer ,

We would first of all like to thank you for having chosen one of our products and congratulate you on your choice.

Inorder for you to get the best out of your new ECOFIRE stove, please follow the advice and instructions given in this manual.

1 GENERAL

Do not start using the stove until you have read and understood the contents of this manual. If you have any doubts at any time do not hesitate to call the PALAZZETTI specialised personnel who are there to help you.

Palazzetti reserves the right to modify the technical and/or functional specifications and features at any time without prior notice.

1.1 SYMBOLS

The important points in this manual are highlighted with the following symbols:



INDICATION : Indications concerning the correct use of the stove and the responsibilities of those using it.



ATTENTION : A particularly important note is written here.



DANGER : Here you are warned of the possibility of bodily harm or material damage.

1.2 USE OF THE STOVE



ECOFIRE is the new, technologically advanced PALAZZETTI stove for heating that only burns pellet s, providing a healthy and safe way to heat a room automatically.

The stove will only operate when the door of the combustion chamber is closed.

The door must never be opened while the stove is operating.

This stove features the dual PRIMARY and SECONDARY combustion system with positive effects both on efficiency and on the emission of "cleaner smoke".

Use of the stove, as described above, and its configurations are only those allowed by the manufacturer: do not use the stove in contravention of the indications provided.



The use of the stove indicated is applicable only for stoves in full structural, mechanical and engineering efficiency. The PALAZZETTI stove is only an indoor stove.

The Ecofire Giulia, Tania Kelly Idro pellet stoves have been recommended as suitable for use in smoke control areas when burning wood pellets.

D

Sehr geehrter Kunde,

Zuallererst möchten wir Ihnen für den uns gewährten Vorzug danken und Ihnen zur Wahl gratulieren.

Damit Sie Ihren neuen Heizofen ECOFIRE so gut wie möglich benutzen können, bitten wir Sie, die in dieser Bedienungs- und Wartungsanleitung enthaltenen Angaben genau zu befolgen.

1 EINLEITUNG

Keinesfalls vorgehen, wenn sie nicht alle Hinweise des Handbuchs verstanden haben; im Zweifelsfall immer den Eingriff von Fachpersonal der Fa. PALAZZETTI anfordern.

Die Firma Palazzetti behält sich das Recht vor, Spezifikationen und technische bzw. funktionelle Eigenschaften des Geräts jederzeit und ohne Vorbescheid zu ändern.

1.1 SYMBOLE

In diesem Handbuch sind die wichtigen Punkte durch folgende Symbole gekennzeichnet:



HINWEIS : Hinweise zum korrekten Gebrauch des Heizofens unter Verantwortung des Bedieners.



ACHTUNG : Damit werden besonders wichtige Anmerkungen gekennzeichnet.



GEFAHR : Hierbei handelt es sich um wichtige Verhaltenshinweise zur Vorbeugung von Verletzungen oder Materialschäden.

1.2 ANWENDUNGSZWECK



Der ECOFIRE von PALAZZETTI ist ein neuer, technologisch fortgeschrittener Heizofen, der ausschließlich mit Pellets beschickt wird und im Automatikbetrieb Wärme für ein gesundes und sicheres Ambiente erzeugt.

Der Heizofen funktioniert ausschließlich bei geschlossener Feuerraumtür .

Die Tür während des Heizofenbetriebs nie öffnen.

Der Heizofen zeichnet sich durch ein doppeltes Verbrennungssystem mit PRIMÄR- UND SEKUNDÄRVERBRENNUNG aus, was sich nicht nur auf die Heizleistung positiv auswirkt, sondern auch „reinere Abgase“ bewirkt.

Der oben genannte Anwendungszweck bzw. die für das Gerät vorgesehenen Konfigurationen sind die einzigen vom Hersteller zugelassenen: das Gerät nicht gegen die gelieferten Anweisungen verwenden .



Der angegebene Anwendungszweck gilt nur für Geräte mit einwandfreier Struktur, Mechanik und Anlage. Der Heizofen von PALAZZETTI ist nur für Innenräume geplant.

1.3 SCOPO E CONTENUTO DEL MANUALE

Scopo
Lo scopo del manuale è quello di consentire all'utilizzatore di prendere quei provvedimenti e predisporre tutti i mezzi umani e materiali necessari per un suo uso corretto, sicuro e duraturo.

Contenuto
Questo manuale contiene tutte le informazioni necessarie per l'installazione, l'impiego e la manutenzione della stufa ECOFIRE.

La scrupolosa osservanza di quanto in esso descritto garantisce un elevato grado di sicurezza e produttività della stufa.

1.4 CONSERVAZIONE DEL MANUALE

Conservazione e consultazione
Il manuale deve essere conservato con cura e deve essere sempre disponibile per la consultazione, sia da parte dell'utilizzatore che degli addetti al montaggio ed alla manutenzione.

Il manuale Istruzione Uso e Manutenzione è parte integrante della stufa.

Deterioramento o smarrimento
In caso di necessità fare richiesta di un'ulteriore copia a PALAZZETTI.

Cessione della stufa
In caso di cessione della stufa l'utente è obbligato a consegnare al nuovo acquirente anche il presente manuale.

1.5 AGGIORNAMENTO DEL MANUALE

Il presente manuale rispecchia lo stato dell'arte al momento dell'immissione sul mercato della stufa.

Le stufe già presenti sul mercato, con la relativa documentazione tecnica, non verranno considerate da PALAZZETTI carenti o inadeguate a seguito di eventuali modifiche, adeguamenti o applicazione di nuove tecnologie su stufe di nuova commercializzazione.

1.6 GENERALITÀ

Informazioni
In caso di scambio di informazioni con il Costruttore della stufa fare riferimento al numero di serie ed ai dati identificativi indicati alla pagina "INFORMAZIONI GENERALI" alla fine del presente manuale.

Responsabilità
Con la consegna del presente manuale PALAZZETTI declina ogni responsabilità, sia civile che penale, per incidenti derivati dalla non osservanza parziale o totale delle specifiche in esso contenute.


PALAZZETTI declina, altresì, ogni responsabilità derivante da uso improprio della stufa od uso non corretto da parte dell'utilizzatore, da modifiche e/o riparazioni non autorizzate, da utilizzo di ricambi non originali o non specifici per questo modello di stufa.

Manutenzione straordinaria
Le operazioni di manutenzione straordinaria devono essere eseguite da personale qualificato ed abilitato ad intervenire sul modello di stufa a cui fa riferimento il presente manuale.

GB

1.3 PURPOSE AND CONTENTS OF THE MANUAL

Purpose
The purpose of the manual is to allow the user to take the necessary precautions and to have all the human and material means required for its correct, safe and lasting use.

Contents
This manual contains all the information necessary for installation, use and maintenance of the ECOFIRE stove.

By complying scrupulously with the contents of this manual you will ensure a high degree of safety and productivity of the stove.

1.4 KEEPING THE MANUAL

Keeping and consulting the manual
The manual must be kept in a safe, dry place and be available at all times for consultation by the user and by those who see to its installation and maintenance.

The instructions for use and maintenance manual is an integral part of the stove.

Deterioration or loss
If required, ask PALAZZETTI for another copy of the manual.

Selling the stove
If the stove is sold the user must give the manual to the new owner as well.

1.5 MANUAL UPDATE

This manual reflects the state-of-the-art at the time the appliance was put on the market.

The appliances already on the market, together with their technical documentation, will not be considered as wanting or inadequate simply because changes or adjustments have been made or new technologies have been applied to the next generation of appliances.

1.6 GENERAL INFORMATION

Information
If there is an exchange of information with the stove manufacturer, please quote the serial number and identification data which you will find on the "GENERAL INFORMATION" page at the end of this manual.

Liabilities
Upon delivery of this manual PALAZZETTI declines all liabilities, both civil and penal, for any accidents that may derive from the total or partial failure to comply with the specifications contained in it.


PALAZZETTI also declines all liabilities resulting from an improper use of the stove, incorrect use by the user or resulting from unauthorised alterations and/or repairs, or the use of spare parts that are either not genuine or not specific for this particular model.

Extraordinary maintenance
Extraordinary maintenance must be carried out by personnel qualified to work on the stove model to which this manual refers.

D

1.3 ZWECK UND INHALT DES HANDBUCHS

Zweck
Zweck des Handbuchs ist es, dem Bediener die nötigen Grundlagen zu liefern, um für einen korrekten, sicheren und dauerhaften Gebrauch des Heizofens die geeigneten Maßnahmen zu treffen bzw. alle menschlichen und materiellen Mittel zur Verfügung zu stellen.

Inhalt
Dieses Handbuch enthält alle für die Installation, den Gebrauch und die Wartung des Heizofens ECOFIRE nötigen Informationen.

Die gewissenhafte Beachtung aller Anweisungen gewährleistet einen hohen Sicherheits- und Produktivitätsgrad des Heizofens.

1.4 AUFBEWAHRUNG DES HANDBUCHS

Aufbewahrung und Nachschlagen
Die Betriebsanleitungen müssen sorgfältig aufbewahrt werden und sollten sowohl dem Benutzer, als auch den mit der Montage und der Wartung beauftragten Fachleuten ständig zur Einsichtnahme zur Verfügung stehen.

Das Handbuch "Gebrauchs- und Wartungsanleitung" ist integrierender Gerätebestandteil.

Verschleiss oder Verlust
Bei Notwendigkeit bei der Fa. PALAZZETTI eine Ersatzkopie anfordern

Verkauf des Heizofens
Beim eventuellen Verkauf des Heizofens muss dem neuen Käufer auch das Handbuch ausgehändigt werden.

1.5 ERWEITERUNG DES HANDBUCHS

Dieses Handbuch entspricht dem technischen Stand zum Zeitpunkt der Erstvermarktung des Geräts.

Die bereits am Markt befindlichen Geräte und deren technische Dokumentation werden von der Fa. PALAZZETTI nach eventuellen Änderungen, Anpassungen oder Anwendung neuer Technologien für neue Geräte nicht als überholt bzw. ungeeignet angesehen.

1.6 ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Informationen
Bei Nachfragen beim Heizofenhersteller immer die Seriennummer und die Identifikationsdaten angeben. Diese Daten sind der Seite „ALLGEMEINE INFORMATIONEN" am Ende dieses Handbuchs zu entnehmen.

Haftbarkeit
Mit der Übergabe dieses Handbuchs weist die Fa. PALAZZETTI jede sowohl zivil- als auch strafrechtliche Haftbarkeit für Unfälle zurück, die zwecks mangelnder oder kompletter Nichtbeachtung der darin enthaltenen Spezifikationen entstehen.


Die Firma PALAZZETTI weist des Weiteren jede Verantwortung zurück, die sich aus einem unzweckmäßigen oder nicht korrekten Gerätegebrauch

Responsabilità delle opere di installazione



La responsabilità delle opere eseguite per l'installazione della stufa non può essere considerata a carico della PALAZZETTI, essa è, e rimane, a carico dell'installatore, al quale è demandata l'esecuzione delle verifiche relative alla canna fumaria e della presa d'aria ed alla correttezza delle soluzioni di installazione proposte. Inoltre devono essere rispettate tutte le norme di sicurezza previste dalla legislazione specifica vigente nello stato dove la stessa è installata.

Uso

L'uso della stufa è subordinato, oltre che alle prescrizioni contenute nel presente manuale, anche al rispetto di tutte le norme di sicurezza previste dalla legislazione specifica vigente nello stato dove la stessa è installata.

1.7 PRINCIPALI NORME ANTIFORTUNISTICHE RISPETTATE E DA RISPETTARE

A) **Direttiva 2006/95/CE**: *"Materiale elettrico destinato ad essere adoperato entro taluni limiti di tensione ".*

B) **Direttiva 2004/108/CE:** *"Ravvicinamento delle legislazioni degli Stati membri relative alla compatibilità elettromagnetica".*

C) **Direttiva 89/391/CEE:** *"Attuazione delle misure volte a promuovere il miglioramento della sicurezza e della salute dei lavoratori durante il lavoro".*

D) **Direttiva 89/106/CEE:** *"Concernente il riavvicinamento delle disposizioni legislative, regolamentari ed amministrative degli stati membri concernenti i prodotti da costruzione".*

E) **Direttiva 85/374/CEE:** *"Concernente il riavvicinamento delle disposizioni legislative, regolamentari ed amministrativee degli stati membri in materia di responsabilità per danno da prodotti difettosi".*

F) **Direttiva 1999/5/CE**: *"Riguardante le apparecchiature radio e le apparecchiature terminali di telecomunicazione e il reciproco riconoscimento della loro conformità"*.

1.8 GARANZIA LEGALE

L'utente per poter usufruire della garanzia legale, di cui alla Direttiva CEE 1999/44/CE deve osservare scrupolosamente le prescrizioni indicate nel presente manuale, ed in particolare:

- operare sempre nei limiti d'impiego della stufa;
- effettuare sempre una costante e diligente manutenzione;
- autorizzare all'uso della stufa persone di provata capacità, attitudine ed adeguatamente addestrate allo scopo.

L'innosservanza delle prescrizioni contenute in questo manuale implicherà l'immediata decadenza della garanzia.

1.9 RESPONSABILITÀ DEL COSTRUTTORE



Il Costruttore declina ogni responsabilità civile e penale, diretta o indiretta, dovuta a:

- installazione non conforme alle normative vigenti nel paese ed alle direttive di sicurezza;

GB



Responsibility for installation
It is not PALAZZETTI's responsibility to carry out the work needed to install the stove. Such work is entirely up to the installer who is required to check the flue and air intake and to check if the installation solutions proposed are feasible. In addition, all the safety standards established by the relevant law in force in the place of installation must be complied with.

Use
Use of the stove is subject to compliance with all the safety standards established by the relevant laws in force in the place of installation besides the prescriptions contained in this manual.

1.7 MAIN ACCIDENT PREVENTION REGULATIONS TO COMPLY WITH

A) **Directive 2006/95/CE**: *"On the harmonization of the laws of Member States relating to electrical equipment designed for use within certain voltage limits"*.

B) **Directive 2004/108/CE**: *"On the approximation of the laws of the Member States relating to electromagnetic compatibility"*.

C) **Directive 89/391/EEC:** *"On the introduction of measures to encourage improvements in the safety and health of workers at work"*.

D) **Directive 89/106/EEC**: *"On the approximation of laws, regulations and administrative provisions of the Member States relating to construction products"*.

E) **Directive 85/374/EEC**: *"On the approximation of the laws, regulations and administrative provisions of the Member States concerning liability for defective products"*.

F) **Directive 1999/5/EC**: *"On radio equipment and telecommunications terminal equipment and the mutual recognition of their conformity"*.

1.8 LEGAL GUARANTEE

The user may only make use of the legal guarantee, as under the EEC directive 1999/44/CE, if he has scrupulously complied with the regulations indicated in this manual, and more specifically:

- to work always within the stove's range of use
- maintenance must be constant and accurate
- only allow people who are capable and who have been suitably trained to use the stove.

Failure to comply with the regulations contained in this manual will invalidate the guarantee immediately.

1.9 THE MANUFACTURER'S LIABILITIES



The manufacturer declines all civil and penal liabilities, direct or indirect, due to:

- an installation that fails to comply with the laws in force in the country and with the safety rules and regulations;
- failure to comply with the instructions given in themanual;
- an installation by unqualified and untrained personnel;

D

seitens des Benutzers, aus unbefugten Änderungen bzw. Reparaturen, dem Einsatz von Nicht-Originalersatzteilen oder nicht spezifisch für dieses Modell geeigneten Ersatzteilen ergibt.

Ausserordentliche Wartung
Die außerordentlichen Wartungsarbeiten müssen von Fachpersonal, das für den Eingriff auf dem in diesem Handbuch beschriebenen Heizofenmodell befugt ist, ausgeführt werden.

Haftung für die Installation



Die Haftung für die Installation des Heizofens geht keinesfalls zu Lasten der Fa. PALAZZETTI. Sie geht zu Lasten des Installateurs, dem die Ausführung der Kontrollen des Rauchfangs und der Lüftungsöffnung bzw. der Korrektheit der Installationsvorschläge übertragen wird. Außerdem sind alle im Installationsland vorgesehenen Sicherheitsnormen einzuhalten.

Gebrauch
Der Gebrauch des Geräts untersteht nicht nur den präzisen Anweisungen dieses Handbuchs, sondern auch der Beachtung aller im Installationsland vorgesehenen Sicherheitsnormen.

1.7 GRUNDLEGENDE EINGEHALTENE UND EINZUHALTENDE UNFALLVERHÜTUNGSNORMEN

A) **Richtlinie 2006/95/EWG**: *"zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten betreffend elektrische Betriebsmittel zur Verwendung innerhalb bestimmter Spannungsgrenzen"*.

B) **Richtlinie 2004/108/EWG**: *"zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten über die elektromagnetische Verträglichkeit"*.

C) **Richtlinie 89/391/EWG**: *"über die Durchführung von Maßnahmen zur Verbesserung der Sicherheit und des Gesundheitsschutzes der Arbeitnehmer bei der Arbeit"*.

D) **Richtlinie 89/106/EWG**: *"zur Angleichung der Rechts- und Verwaltungsvorschriften der Mitgliedstaaten über Bauprodukte"*.

E) **Richtlinie 85/374/EWG**: *"zur Angleichung der Rechts- und Verwaltungsvorschriften der Mitgliedstaaten über die Haftung für fehlerhafte Produkte"*.

F) **Richtlinie 1999/5/EG:** *"über Funkanlagen und Telekommunikationsendeinrichtungen und die gegenseitige Anerkennung ihrer Konformität"*.

1.8 GEWÄHRLEISTUNG

Damit der Benutzer die gesetzliche Garantie laut Richtlinie 1999/44/EG beanspruchen kann, hat er die Anweisungen dieses Handbuchs gewissenhaft zu befolgen und insbesondere:

- immer innerhalb der Betriebsgrenzen des Heizofens vorzugehen;
- die Wartung regelmäßig und sorgfältig auszuführen;
- nur Personen mit den geeigneten Kapazitäten und Befähigungen bzw. zu diesem Zweck geschulte Personen mit der Heizofenbedienung zu beauftragen.

IT

- inosservanza delle istruzioni contenute nel manuale;
- installazione da parte di personale non qualificato e non addestrato;
- uso non conforme alle direttive di sicurezza;
- modifiche e riparazioni non autorizzate dal Costruttore effettuate sulla stufa;
- utilizzo di ricambi non originali o non specifici per il modello di stufa;
- carenza di manutenzione;
- eventi eccezionali.

1.10 CARATTERISTICHE DELL'UTILIZZATORE

L'utilizzatore della stufa deve essere una persona adulta e responsabile provvista delle conoscenze tecniche necessarie per la manutenzione ordinaria dei componenti meccanici ed elettrici della stufa.

Fare attenzione che i bambini non si avvicinino alla stufa, mentre è in funzione, con l'intento di giocarvi.

1.11 ASSISTENZA TECNICA

PALAZZETTI è in grado di risolvere qualunque problema tecnico riguardante l'impiego e la manutenzione nell'intero ciclo di vita della stufa.

La sede centrale è a vostra disposizione per indirizzarvi al più vicino centro di assistenza autorizzato.

1.12 PARTI DI RICAMBIO

Impiegare esclusivamente parti di ricambio originali.

Non attendere che i componenti siano logorati dall'uso prima di procedere alla loro sostituzione.

Sostituire un componente usurato prima della rottura favorisce la prevenzione degli infortuni derivanti da incidenti causati proprio dalla rottura improvvisa dei componenti, che potrebbero provocare gravi danni a persone e cose.



Eseguire i controlli periodici di manutenzione come indicato nel capitolo "MANUTENZIONE E PULIZIA".

1.13 TARGHETTA DI IDENTIFICAZIONE

La targhetta matricola posta sulla stufa riporta tutti i dati caratteristici relativi al prodotto, compresi i dati del Costruttore, **il numero di Matricola** e la marcatura CE.

1.14 CONSEGNA DELLA STUFA

La stufa viene consegnata perfettamente imballata con cartone e fissata ad una pedana in legno che ne permette la movimentazione mediante carrelli elevatori e/o altri mezzi.

All'interno della stufa viene allegato il seguente materiale:

- libretto di uso, installazione e manutenzione;
- spazzolino per la pulizia del focolare (fori aspirazione fumi).

GB

- use that fails to conform to the safety directives;
- alterations and repairs on the appliance not authorised by the manufacturer;
- use of spare parts that are either not genuine or specific for this particular model;
- lack of maintenance;
- exceptional events.

1.10 USER CHARACTERISTICS

The person who uses the stove must be an adult and responsible, with all the necessary technical know-how to carry out routine maintenance of the mechanical and electrical components of the stove.

Do not let children near the appliance to play with it when it is working.

1.11 TECHNICAL ASSISTANCE

PALAZZETTI is able to solve any technical problem concerning the use and maintenance of the appliance's whole life cycle.

The main office will help you find the nearest authorised assistance centre.

1.12 SPARE PARTS

Use genuine spare parts only.

Do not wait until the components are worn from use before changing them.

Changing a worn component before it breaks makes it easier to prevent accidents that could otherwise lead to serious injury to people or damage to things.



Carry out routine maintenance checks as described in the "STOVE MAINTENANCE AND REPAIR" chapter.

1.13 ID PLATE

The serial number plate is at the back of the stove. It gives all the information about the stove including the Manufacturer's details, the **Serial number** and CE marking.

1.14 DELIVERY OF THE STOVE

The stove is delivered packed in cardboard and fixed to a wooden pallet so it can be handled by elevator trucks and/or other means.

You will find the following items inside the stove:

- use, installation and maintenance manual;
- brush for cleaning the hearth (smoke suction holes).

D

Das fehlende Einhalten der Anweisungen dieses Handbuchs führt zum unverzüglichen Garantieverfall.

1.9 HAFTBARKEIT DES HERSTELLERS



Der Hersteller lehnt in folgenden Fällen jede direkte oder indirekte zivil- und strafrechtliche Haftung ab:

- Nicht konform mit den im Aufstellungsland gültigen Bestimmungen und den Sicherheitsrichtlinien erfolgte Installation;
- Fehlendes Einhalten der im Handbuch enthaltenen Anweisungen;
- Installation durch nicht qualifiziertes bzw. nicht geschultes Personal;
- Nicht mit den Sicherheitsrichtlinien konformer Gebrauch;
- Nicht vom Hersteller befugte Änderungen und Reparaturen am Gerät;
- Einsatz von Nicht-Originalersatzteilen oder nicht spezifisch für dieses Heizofenmodell geeigneten Ersatzteilen;
- Mangelnde Wartung;
- Außerordentliche Geschehen.

1.10 EIGENSCHAFTEN DES ANWENDERS

Bei dem Benutzer des Heizofens sollte es sich um eine erwachsene und verantwortungsbewußte Person handeln, mit den nötigen technischen Kenntnissen zur regelmäßigen Wartung der mechanischen und elektrischen Bestandteile des Heizofens zugelassen werden.

Sicherstellen, dass sich keine Kinder dem betriebenen Heizofen nähern bzw. damit spielen wollen.

1.11 TECHNISCHER KUNDENDIENST

Die Fa. PALAZZETTI ist dazu in der Lage, jedes technische Problem bezüglich der Benutzung oder der Wartung während der gesamten Lebensdauer des Geräts zu lösen.

Unser Firmensitz teilt Ihnen gerne mit, wo sich die nächstgelegene befugte Kundendienststelle befindet.

1.12 ERSATZTEILE

Ausschließlich Original-Ersatzteile verwenden.

Vor dem Austausch gewisser Bestandteile nicht erst abwarten, bis sie komplett abgenutzt sind.

Wird ein verschlissener Bestandteil vor seinem kompletten Kaputtgehen ersetzt, können Unfälle, die eben auf das plötzliche Kaputtgehen von Teilen zurückzuführen sind und schwere Personen- und Sachschäden verursachen könnten, vermieden werden.



Die regelmäßigen Kontrollen zur Instandhaltung laut Kapitel "WARTUNG UND REINIGUNG" durchführen.

2 AVVERTENZE PER LA SICUREZZA

IT

2.1 AVVERTENZE PER L'INSTALLATORE



- Verificare che le predisposizioni all'accoglimento della stufa siano conformi ai regolamenti locali, nazionale ed europei.
- Osservare le prescrizioni indicate nel presente manuale.
- Verificare che le predisposizioni della canna fumaria e della presa d'aria siano conformi al tipo di installazione.
- Non effettuare collegamenti elettrici volanti con cavi provvisori o non isolati.
- Verificare che la messa a terra dell'impianto elettrico sia efficiente.
- Usare sempre i dispositivi di sicurezza individuale e gli altri mezzi di protezione previsti per legge.

2.2 AVVERTENZE PER L'UTILIZZATORE



- Predisporre il luogo d'installazione della stufa secondo i regolamenti locali, nazionale ed europei.
- La stufa, essendo un prodotto da riscaldamento, presenta delle superfici esterne particolarmente calde.
  Per questo motivo si raccomanda la massima cautela durante il funzionamento in particolare:
  - non toccare e non avvicinarsi al vetro della porta, potrebbe causare ustioni;
  - non toccare lo scarico dei fumi;
  - non eseguire pulizie di qualunque tipo;
  - non scaricare le ceneri;
  - non aprire la porta a vetro;
  - fare attenzione che i bambini non si avvicinino.
- Osservare le prescrizioni indicate nel presente manuale.
- Rispettare le istruzioni e gli avvertimenti evidenziati dalle targhette esposte sulla stufa.
- Le targhette sono dispositivi antinfortunistici, pertanto devono essere sempre perfettamente leggibili. Qualora risultassero danneggiate ed illeggibili è obbligatorio sostituirle, richiedendone il ricambio originale al Costruttore.
- Utilizzare solo il combustibile conforme alle indicazioni riportate sul capitolo relativo alle caratteristiche del combustibile stesso.
- Seguire scrupolosamente il programma di manutenzione ordinaria e straordinaria.
- Non impiegare la stufa senza prima avere eseguito l'ispezione giornaliera come prescritto al capitolo "Manutenzione" del presente manuale.
- Non utilizzare la stufa in caso di funzionamento anomalo, sospetto di rottura o rumori insoliti.
- Non gettare acqua sulla stufa in funzionamento o per spegnere il fuoco nel braciere.
- Non spegnere la stufa scollegando la connesione elettrica di rete.
- Non appoggiarsi sulla porta aperta, potrebbe comprometterne la stabilità.

GB

2 SAFETY PRECAUTIONS

2.1 INSTRUCTIONS FOR THE INSTALLER



- Check that the systems for connecting the stove conform to local, national and European rules and regulations.
- Comply with the indications given in this manual.
- Check that the flue and air intake are suitable for the type of installation opted for.
- The electrical connection must not be done using temporary or non-insulated leads.
- Make sure the electrical system's earthing is effective.
- Always use individual safety devices and other protection means established by law.

2.2 INSTRUCTIONS FOR THE USER



- Prepare the place of installation of the stove in accordance with the local, national and European rules and regulations.
- Since the stove is an appliance that heats, its outer surfaces can get very hot.
  For this reason we advise maximum caution when it is working, in particular:
  - do not touch or go near the glass door as you could get burnt;
  - do not touch the smoke discharge;
  - do not do any type of cleaning;
  - do not empty the ashes;
  - do not open the glass door;
  - make sure that children are kept away.
- comply with the indications given in this manual.
- comply with the instructions and warnings given on the plates on the stove.
- the plates are accident prevention devices and as such must be easily and perfectly legible at all times. Should they be damaged and rendered illegible it is compulsory to change them, asking the manufacturer for an original plate.
- Only use fuel that complies with the indications given in the chapter referring to fuel characteristics.
- Keep strictly to the routine and extraordinary maintenance programme.
- do not use the stove without first having carried out the daily inspection as specified in the "Maintenance" chapter in this manual.
- Do not use the stove if there is a malfunction, a suspicion of breakage or unusual noises.
- Do not throw water on the stove when it is lit or to put the fire out in the hearth.
- Do not turn the stove off by pulling the power lead out of the mains.
- Do not lean against the open door, it could weaken its stability.

D

1.13 TYPENSCHILD

Das CE Typenschild befindet sich auf der Rückseite des Heizofens und beinhaltet alle wichtigen Daten des Apparats einschließlich der Angaben des Herstellers und der **Seriennummer**.

1.14 LIEFERUNG DES HEIZOFENS

Der Heizofen wird einwandfrei im Karton verpackt und auf einem Holzpodest fixiert geliefert, wodurch der Transport mittels Hubstapler oder andere Mittel möglich ist.

Im Heizofen wird folgendes Material mitgeliefert:

- Installations-, Gebrauchs- und Wartungsanleitung
- Bürste zur Reinigung der Feuerstelle (Öffnungen des Rauchabzugs).

2 VORBEUGENDE SICHERHEITSMASSNAHMEN

2.1 HINWEISE FÜR DEN INSTALLATEUR



- Sicherstellen, ob die Vorbereitungen für die Aufstellung des Heizofens den örtlichen, nationalen und europäischen Vorschriften entsprechen.
- Die Anweisungen dieses Handbuchs beachten.
- Sicherstellen, dass sich der Rauchfang und die Lüftungsöffnung für die Installation eignen.
- Keine losen Stromanschlüsse mit provisorischen oder nicht isolierten Kabeln durchführen
- Sicherstellen, dass die Erdung der Stromleitung wirksam ist.
- Immer die persönlichen Sicherheitsausrüstungen und die gesetzlich vorgesehenen Schutzmittel verwenden.

2.2 HINWEISE FÜR DEN BENUTZER



- Den Installationsort des Heizofens gemäß den örtlichen, nationalen und europäischen Normen vorbereiten.
- Die Oberflächen des Heizofens werden sehr heiß.
  Aus diesem Grund ist während des Betriebs folgenden Punkten besondere Aufmerksamkeit zu gewähren:
  - das Glas der Tür nicht anfassen oder sich diesem nähern - es kann Verbrennungen verursachen;
  - den Rauchfang nicht anfassen;
  - das Gerät keinesfalls reinigen;
  - die Asche nicht entleeren;
  - die Glastür nicht öffnen;
  - darauf achten, dass sich keine Kinder dem Heizofen nähern.
- Die Anweisungen dieses Handbuchs beachten.
- Die Anweisungen und Hinweise der am Heizofen befindlichen Schilder beachten.
- Die Schilder gehören zur Unfallverhütung und

- Non usare la stufa come supporto od ancoraggio di qualunque tipo.
- Toccare la porta solo a stufa fredda.
- Non pulire la stufa fino a completo raffreddamento di struttura e ceneri.
- Eseguire tutte le operazioni nella massima sicurezza e calma.
- In caso di incendio del camino spegnere la stufa con la procedura di spegnimento indicata nel capitolo 7.
- In caso di malfunzionamento della stufa dovuto ad un tiraggio non ottimale della canna fumaria effettuarne la pulizia seguendo la procedura descritta in 8.2.4.
  La pulizia della canna fumaria deve essere effettuata comunque almeno due volte all'anno secondo quanto descritto nel paragrafo 8.2.4.
- I tubi di sicurezza e di caricamento, devono essere protetti contro il gelo laddove tale fenomeno possa verificarsi.
- Non toccare le parti verniciate durantre il funzionamento per evitare danneggiamenti alla verniciatura.

2.3 AVVERTENZE PER IL MANUTENTORE



- Osservare le prescrizioni indicate nel presente manuale.
- Usare sempre i dispositivi di sicurezza individuale e gli altri mezzi di protezione.
- Prima di iniziare qualsiasi operazione di manutenzione assicurarsi che la stufa, nel caso in cui sia stata utilizzata, si sia raffreddata.
- Qualora anche uno solo dei dispositivi di sicurezza risultasse starato o non funzionante, la stufa è da considerasi non funzionante.
- Togliere l’alimentazione elettrica prima di intervenire su parti elettriche, elettroniche e connettori.

GB

- Do not use the stove as a support or anchor of any type.
- Touch the door only when the stove is cold.
- Do not clean the stove until the structure and ashes are completely cold.
- All work must be carried out with the maximum safety and care.
- If the flue catches fire, turn the stove off following the procedure described in Chapter 7.
- In the event of a malfunction in the stove resulting from insufficient draft in the flue carry out the cleaning procedure of the flue as described in fig. 8.2.4.
  Cleaning must be carried out at least twice a year in accordance with paragraph 8.2.4.
- The safety and filling up pipes must be protected against freezing wherever such a phenomenon is possible.
- Do not touch the painted parts when the stove is working to avoid damaging the paint.

2.3 INSTRUCTIONS FOR THE MAINTENANCE ENGINEER



- Comply with the indications given in this manual.
- Always use individual safety devices and other protection means.
- Before embarking on any maintenance work the stove must be completely cold.
- Even if only one of the safety devices is incorrectly calibrated or not working, the stove is to be considered as "not functioning".
- The electricity must be disconnected before any work is done on electrical, electronic parts and connectors.

D

müssen aus diesem Grund immer einwandfrei leserlich sein. Sollten die Schilder beschädigt oder unleserlich sein, besteht die Pflicht zum Ersatz dieser. Die Original-Ersatzschilder beim Hersteller anfordern.

- Nur mit den Anweisungen im diesbezüglichen Kapitel konformen Brennstoff verwenden.
- Die programmierte regelmäßige und außerordentliche Wartung gewissenhaft durchführen.
- Das Gerät nie benutzen, ohne die tägliche Kontrolle laut Kapitel “Wartung” dieses Handbuchs durchgeführt zu haben.
- Den Heizofen bei Betriebsstörungen, Verdacht auf kaputte Teile oder ungewöhnlichen Geräuschen nicht verwenden.
- Kein Wasser auf den betriebenen Heizofen bzw. zum Löschen des Feuers in die Feuerstelle schütten.
- Den Heizofen nicht durch Ziehen des Stromsteckers ausschalten.
- Sich nicht auf die offene Tür lehnen - ihre Stabilität wird beeinträchtigt.
- Den Heizofen nicht als Stütze oder Verankerung verwenden.
- Die Tür erst rühren wann der Ofen kalt ist.
- Den Heizofen nicht reinigen, solange die Struktur und die Asche nicht komplett ausgekühlt sind.
- Alle Eingriffe unter größter Sicherheit und mit Ruhe ausführen.
- Bei Brand des Kamins den Heizofen laut den Anweisungen im Kapitel 7 ausschalten.
- Im Fall von unkorrekter Wirkung des Ofens wegen ungenügendes Kaminzugs, soll man den Schornstein, laut der Vorschriften in Absatz 8.2.4 beschrieben reinigen lassen.
  Jedenfalls soll die Schornsteinreinigung mindestens zweimal pro Jahr durchgeführt werden.
- Die Sicherheits- und Beschickungsleitungen müssen in Gebieten, in denen diese Gefahr besteht, gegen Frost geschützt werden.
- Die lackierten Teil dürfen während des Betriebs nicht berührt werden, um ein Beschädigung der Lackierung zu vermeiden.

2.3 HINWEISE FÜR DAS WARTUNGSPERSONAL



- Die Anweisungen dieses Handbuchs beachten.
- Immer die geeignete Schutzkleidung tragen und alle anderen Schutzvorrichtungen anwenden.
- Vor jedem Wartungseingriff sicherstellen, dass der Heizofen - sollte er betrieben worden sein - ausgekühlt ist.
- Sollte auch nur eine der Sicherheitsvorrichtungen falsch eingestellt sein oder nicht funktionieren, ist der Heizofen als “nicht funktionierend” zu betrachten.
- Vor jedem Eingriff an elektrischen und elektronischen Teilen sowie Verbindern muss die Stromzufuhr unterbrochen werden.

IT

3 CARATTERISTICHE DEL COMBUSTIBILE E DESCRIZIONE DELLA STUFA

3.1 CARATTERISTICHE DEL COMBUSTIBILE

- Il pellet od ovuli di legno (Fig. 3.1) sono un composto costituito da varie tipologie di legno pressato con procedimenti meccanici nel rispetto delle normative a tutela dell’ambiente.

  È l’unico combustibile previsto per questo tipo di stufa.

- L’efficienza e la potenzialità termica della stufa possono variare in relazione al tipo ed alla qualità degli ovuli in legno utilizzati.

  L’ECOFIRE richiede, per un corretto funzionamento, ovuli che presentino le seguenti caratteristiche:

  - dimensioni Ø 6 - 7 mm
  - lunghezza max. 30 mm
  - contenuto max. umidità 8 ÷ 9%

- Il ECOFIRE è dotato di un serbatoio di contenimento degli ovuli di legna della capacità indicata nella tabella dati caratteristici.

  Il portello di caricamento è posizionato nella parte superiore.



- **Il coperchio deve essere sempre apribile per poter effettuare le cariche degli ovuli.**



Fig. 3.1



Per motivi di controllo della temperatura di esercizio non è possibile il funzionamento a legna tradizionale.



È vietato usare la stufa come inceneritore di rifiuti.

3.2 STOCCAGGIO DEI PELLET



Il pellet deve essere conservato in un ambiente asciutto e non troppo freddo.

Si consiglia di conservare alcuni sacchi di pellet nel locale di utilizzo della stufa o in un locale attiguo purché sia a temperatura e umidità accettabili.

Il pellet umido e/o freddo (5°C) riduce la potenzialità termica del combustibile ed obbliga ad effettuare maggiore manutenzione di pulizia del braciere (materiale incombusto) e del focolare.



Porre particolare attenzione nello stoccaggio e movimentazione dei sacchi di pellet. Deve essere evitata la sua frantumazione e la formazione di segatura.

Se viene immessa segatura nel serbatoio della stufa, questa potrebbe causare il blocco del sistema di carica del pellet.

GB

3 FUEL CHARACTERISTICS AND A DESCRIPTION OF THE STOVE

3.1 FUEL CHARACTERISTICS

- The wood pellets (Fig. 3.1) are made with a compound of different types of wood pressed by means of mechanical procedures in compliance with standards to safeguard the environment.

  It is the only fuel to be used with this type of stove.
- Stove heat output and efficiency may vary according to the type and quality of wood pellets used.

  For ECOFIRE to work correctly you have to burn pellets with the following characteristics:

  - Ø 6-7 mm

  - maximum 30 mm long

  - max. humidity content: 8-9%
- The wooden pellet storage box is on top of the stove. The quantity of pellets for each stove model is given in the technical features.

  The hatch to open for filling up is at the top



- **It must be possible to open the hatch lid at all times for filling up with pellets.**



Ordinary wood cannot be used for reasons linked to controlling burning temperature.



It is prohibited to use the fireplace as an incinerator of waste.

3.2 STORING THE PELLETS



Keep the pellets in a dry place, not too cold.

We suggest keeping a few bags of pellets in the same room as the stove or in an adjacent room provided both the temperature and humidity levels are acceptable.

Damp and/or cold pellets (5°C) will not burn particularly well and consequently the heat output will be reduced. It also means more cleaning of the brazier (unburnt material) and hearth.



Take particular care in storing and handling the bags of pellets. Avoid breaking them, forming sawdust.

If sawdust builds up in the stove's pellet container, it could block the pellet feeding system.

D

3 BRENNSTOFFEIGENSCHAFTEN UND GERÄTEBESCHREIBUNG

3.1 BRENNSTOFFEIGENSCHAFTEN

- Die Pellets (Abb. 3.1) bestehen aus verschiedenen Holzarten und werden durch ein mechanisches Verfahren und unter Beachtung der Umweltschutznormen aus Holzspänen gepresst.

  Für diesen Heizofen ist ausschließlich dieser Brennstoff vorgesehen.
- Die Effizienz und Wärmeleistung des Heizofens können je nach Art und Qualität der verwendeten Holzpellets variieren.

  Der ECOFIRE benötigt für einen einwandfreien Betrieb Pellets mit folgenden Eigenschaften:

  - Maße Ø 6 - 7 mm

  - Länge max. 30 mm

  - Max. Feuchtigkeitsgehalt 8-9%
- Im oberen Bereich des Heizofens befindet sich der Behälter der Holzpellets.
  Unter den technischen Merkmalen ist auch die Menge für jedes Heizofenmodell angeführt.

  Die Ladeklappe befindet sich im oberen Bereich.



- **Der Deckel muss immer hindernisfrei zum Einfüllen der Pellets geöffnet werden können.**



Aufgrund der Betriebstemperaturkontrolle kann der Heizofen nicht mit traditionellem Holz beschickt werden.



Es ist verboten, den Heizkamin zum Einäschern von Abfall zu benutzen.

3.2 LAGERUNG DER PELLETS



Die Pellets müssen in einem trockenen, nicht allzu kalten Raum gelagert werden.

Es ist empfehlenswert, einige Säcke Pellets im selben Raum des Heizofens oder in einem nahe gelegenen Raum mit geeigneter Temperatur und Feuchtigkeit aufzubewahren.

Feuchte oder kalte (5°C) Pellets haben eine geringere Heizleistung und bewirken, dass Kohlenbecken (unverbranntes Material) und Feuerstelle häufiger gereinigt werden müssen.



Bei der Lagerung und dem Handling der Pelletssäcke immer Acht geben. Sie dürfen nicht in Sägespäne zerkleinert werden.

Sägespäne im Behälter des Heizofens können zum Blockieren des Pellets-Beschickungssystems führen.

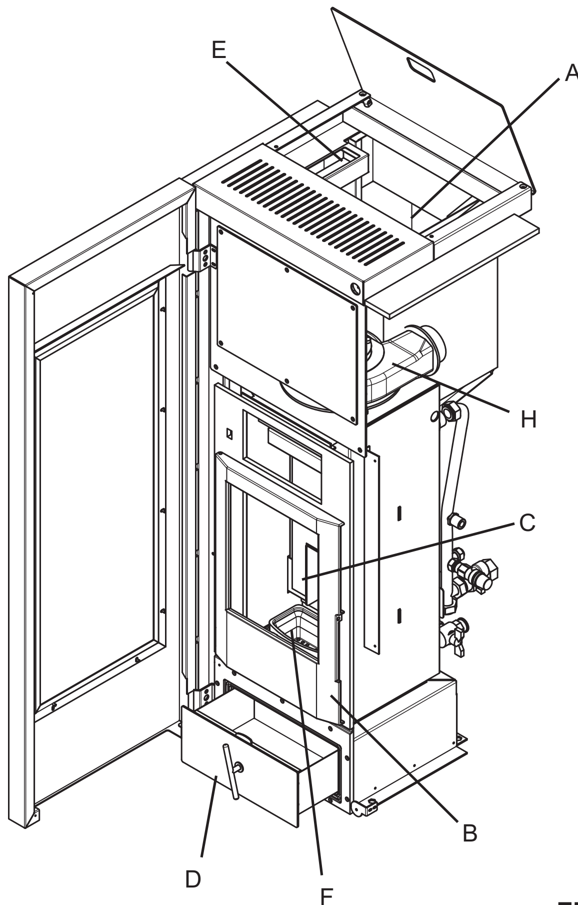


Fig. 3.3.1

3.3 DESCRIZIONE DELLE PARTI PRINCIPALI DELLA STUFA

A) **Serbatoio pellet**

B) **Porta con maniglia**

C) **Camera di combustione**

D) **Cassetto cenere**

E) **Pannello comandi**

F) **Braciere**

H) **Ventilatore espulsione fumi**
Consente l’espulsione forzata dei fumi e contemporaneamente l’aspirazione di aria comburente al braciere.
Lavora in parallelo alla coclea di caricamento e varia la potenzialità di scarico dei fumi in funzione della potenza termica.

I) **Condotto d’aspirazione aria comburente**

L) **Vacuostato**

M) **Termostato a riarmo manuale (acqua)**

N) **Sistema di caricamento**
È composto da un motoriduttore e da una coclea e permette il dosaggio del pellet nel braciere.

O) **Scheda elettronica**

R) **Termostati**

S) **Valvola scarico sovrapressione**

T) **Resistenza di accensione**

V) **Sfiato automatico**

Z) **Vaso di espansione**

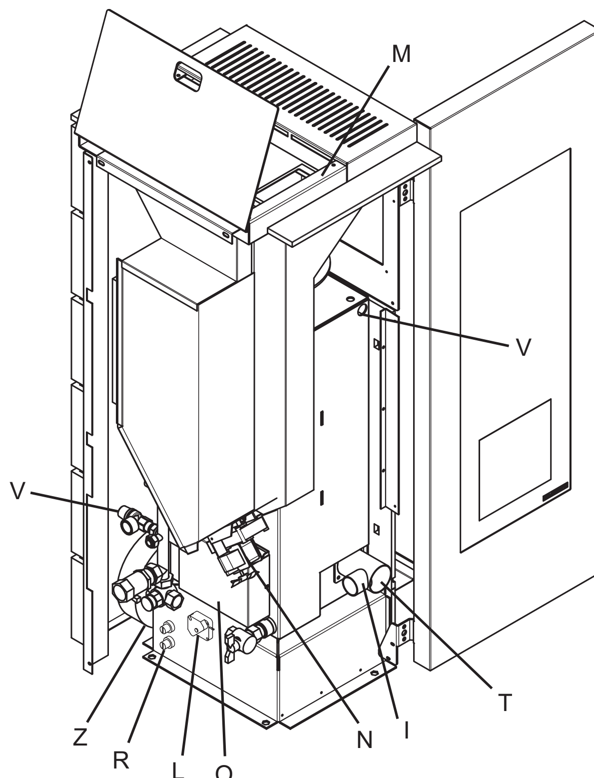


Fig. 3.3.2

4 MOVIMENTAZIONE E TRASPORTO

La stufa viene consegnata completa di tutte le parti previste.

Fare attenzione alla tendenza allo sbilanciamento della stufa.



Il baricentro della stufa è spostato verso la parte anteriore.

Tenere ben presente quanto sopra anche durante lo spostamento della stufa sul supporto di trasporto.

Durante il sollevamento evitare strappi o bruschi movimenti.

Accertarsi che il carrello sollevatore abbia una portata superiore al peso della stufa da sollevare.

Al manovratore dei mezzi di sollevamento spetterà tutta la responsabilità del sollevamento dei carichi.



Fare attenzione che i bambini non giochino con i componenti dell’imballo (es. pellicole e polistirolo). Pericolo di soffocamento!

GB

3.3 DESCRIPTION OF THE STOVE'S MAIN PARTS

A) **Pellet storage box**

B) **Door with handle**

C) **Combustion chamber**

D) **Ash box**

E) **Control panel**

F) **Hearth**

H) **Smoke expulsion fan**
It allows the forced expulsion of smoke and the simultaneous intake of air for combustion to the hearth.
It works in parallel with the loading screw and varies the volume discharged according to the heat output.

I) **Combustion air intake pipe**

L) **Vacuum switch**

M) **Manually resettable thermostat (water)**

N) **Loading system**
It consists of a gear motor and screw for dosing the hearth with pellets.

O) **Electronic card**

R) **Thermostat**

S) **Valve to discharge excess pressure**

T) **Ignition heating element**

V) **Automatic bleeder**

Z) **Expansion tank**

4 HANDLING AND TRANSPORT

The stove is delivered complete with all the parts specified.

Pay attention to the stove’s tendency to oscillate.



The stove’s barycentre is towards the front.

Bear the above well in mind also when moving the stove on the transport stand.

Avoid sudden movements and sharp tugs when lifting the stove.

Make sure the lifting capacity of the lift truck is more than the weight of the stove.

The person manoeuvring the lifting means is held completely responsible for lifting loads.



Do not let children play with the packaging materials (film, polystyrene). Suffocation hazard!

D

3.3 BESCHREIBUNG DER HAUPTBESTANDTEILE DES HEIZOFENS

A) **Pellets-Behälter**

B) **Tür mit Griff**

C) **Feuerraum**

D) **Aschenkasten**

E) **Bedienblende**

F) **Feuerbecken**

H) **Rauchabsauggebläse**
Ermöglicht die forcierte Rauchableitung und gleichzeitig die Ansaugung von Verbrennungsluft ins Feuerbecken.
Arbeitet parallel zur Beschickungsschnecke und regelt den Rauchabzug je nach Wärmeleistung.

I) **Ansaugungsleitung für Verbrennungsluft**

L) **Vakuummessgerät**

M) **Thermostat mit manueller Rücksetzung (Wasser)**

N) **Beschickungssystem**
Bestehend aus einem Getriebemotor und einer Schnecke - ermöglich das Dosieren der Pellets im Feuerbecken.

O) **Elektronik-Platine**

R) **Thermostat**

S) **Druckminderventil**

T) **Einschalt-Heizwiderstand**

V) **Automatische Entlüftung**

Z) **Expansionsgefäß**

4 HANDLING UND TRANSPORT

Das Gerät wird mit allen vorgesehenen Teilen geliefert.

Achtung, das Gerät kippt leicht.



Der Schwerpunkt des Heizofens liegt im vorderen Bereich.

Dies ist auch beim Verstellen des Heizofens auf seinem Transport-Untergestell zu beachten.

Nicht mit abrupten oder ruckartigen Bewegungen anheben.

Sicherstellen, dass die Belastbarkeit des Hubstaplers über dem Gerätegewicht liegt.

Der Bediener der Hebevorrichtung hat die gesamte Verantwortung für das Anheben der Lasten.



Sicherstellen, dass keine Kinder mit den Verpackungsteilen spielen (z.B. Folien und Polystyrol). Es besteht Erstickungsgefahr!

5 PREPARAZIONE DEL LUOGO DI INSTALLAZIONE

IT

5.1 PRECAUZIONI PER LA SICUREZZA



La responsabilità delle opere eseguite nello spazio d'ubicazione della stufa è, e rimane, a carico dell'utilizzatore; a quest'ultimo è demandata anche l'esecuzione delle verifiche relative alle soluzioni d'installazione proposte.

L'utilizzatore deve ottemperare a tutti i regolamenti di sicurezza locali, nazionale ed europei.

L'apparecchio dovrà essere installato su pavimenti con adeguata capacità portante.

Le istruzioni di montaggio e smontaggio della stufa sono riservate ai soli tecnici specializzati.

È sempre consigliabile che gli utenti si rivolgano al nostro servizio di assistenza per le richieste di tecnici qualificati.

Nel caso in cui intervengano altri tecnici si raccomanda di accertarsi sulle loro reali capacità.

L'installatore, prima di avviare le fasi di montaggio o di smontaggio della stufa, deve ottemperare alle precauzioni di sicurezza previste per legge ed in particolare a:

A) non operare in condizioni avverse;

B) deve operare in perfette condizioni psicofisiche e deve verificare che i dispositivi antinfortunistici individuali e personali, siano integri e perfettamente funzionanti;

C) deve indossare i guanti antiinfortunistici;

D) deve indossare scarpe antiinfortunistiche;

E) deve usufruire di utensili muniti di isolamento elettrico;

F) deve accertarsi che l'area interessata alle fasi di montaggio e di smontaggio sia libera da ostacoli.

5.2 CONSIDERAZIONI GENERALI

Molti sono i fattori che concorrono per rendere efficace la combustione in termini di prestazioni termiche e basse emissioni di sostanze inquinati (CO - Monossido di carbonio).

Alcuni fattori dipendono dall'apparecchiatura nella quale avviene la combustione altri invece dipendono da caratteristiche ambientali, di installazione e dal grado di manutenzione ordinaria effettuato sul prodotto.

Alcuni fattori importanti sono:

- aria comburente;
- caratteristiche del sistema di evacuazione dei prodotti della combustione;
- qualità del pellet (umidità e dimensioni).

Nei paragrafi successivi sono riportate alcune indicazioni da rispettare per ottenere il massimo rendimento del prodotto acquistato.

GB

5 PREPARING THE PLACE OF INSTALLATION

5.1 SAFETY PRECAUTIONS



The responsibility for any work done in the space where the stove is to be installed is, and remains, user's. The user is also entrusted with carrying out the checks regarding the proposed installation solutions.

The user must comply with all the local, national and European rules and regulations.

The appliance must be installed on a floor with an adequate carrying capacity.

Stove assembly and dismantling instructions are for specialized technicians only.

It is always advisable for the user to call our assistance service when they need qualified technicians.

If other technicians are called in, please make sure they are truly qualified.

Before starting the assembly or dismantling phases of the stove, the installer must comply with the safety precautions as established by law, and in particular as regards:

A) he must not work in adverse conditions;

B) he must be in perfect psychophysical condition to work and ensure that the individual and personal accident prevention devices are sound and in perfect working order;

C) he must wear accident prevention gloves;

D) he must wear safety shoes;

E) he must use electrically insulated tools;

F) he must make sure that the area he is working in for assembling/dismantling the stove is free from obstacles.

5.2 GENERAL CONSIDERATIONS

There are many factors that contribute to good combustion in terms of heat performance and low emission of polluting substances (CO - carbon monoxide).

Some of these factors depend on the stove itself while others depend on the environmental and installation conditions and on the routine maintenance carried out.

Some of the important factors are:

- air for combustion;
- features of the combustion products evacuation system;
- pellet quality (humidity content and size).

Some indications are given in the following paragraphs that should be complied with to achieve maximum stove performance.

D

5 VORBEREITUNG DES INSTALLATIONSORTS

5.1 VORBEUGENDE SICHERHEITSMASSNAHMEN



Die Verantwortung für die Arbeiten im Aufstellungsraum des Heizofens ist und bleibt die des Benutzers; diesem wird auch die Ausführung der Kontrolle bezüglich der Installationsvorschläge übertragen.

Der Benutzer hat alle örtlichen, nationalen und europäischen Sicherheitsregelungen einzuhalten.

Das Gerät muss auf einem Fußboden mit entsprechender Ladefähigkeit installiert werden.

Die Anleitung zur Montage und zum Zerlegen des Heizofens ist ausschließlich fürs Fachpersonal vorbehalten.

Es ist immer empfehlenswert, sich für die Anforderung von qualifizierten Technikern an eine unserer Kundendienststellen zu wenden.

Sollten andere Techniker eingreifen, sind deren Fähigkeiten unbedingt sicherzustellen.

Der Installateur hat vor der Montage oder dem Zerlegen des Geräts alle gesetzlich vorgesehenen Sicherheitsmaßnahmen und insbesondere die Folgenden zu beachten:

A) Nicht bei ungünstigen Bedingungen vorgehen;

B) Unter einwandfreien psychophysischen Bedingungen arbeiten und sicherstellen, dass die individuellen und persönlichen Unfallverhütungsvorrichtungen ganz sind und einwandfrei funktionieren;

C) Schutzhandschuhe tragen;

D) Schutzschuhe tragen;

E) Elektrisch isoliertes Werkzeug verwenden;

F) Sicherstellen, dass der für die Montage bzw. das Zerlegen nötige Bereich keine Hindernisse aufweist.

5.2 ALLGEMEINE ANMERKUNGEN

Viele Faktoren spielen für eine im Sinne von Wärmeleistung und niedrige Schadstoffabgabe (CO - Kohlenmonoxyd) effiziente Verbrennung eine bedeutende Rolle.

Einige Faktoren hängen vom Gerät ab, in dem die Verbrennung vor sich geht, andere hingegen hängen von den Umwelt- und Installationsbedingungen bzw. der Regelmäßigkeit der Gerätewartung ab.

Einige wichtige Faktoren sind:

- Verbrennungsluft;
- Eigenschaften des Rauchabzugsystems.
- Qualität der Pellets (Feuchtigkeit und Größe).

In den anstehenden Absätzen sind einige Anweisungen enthalten, die einzuhalten sind, damit der Heizofen mit maximaler Leistung funktioniert.

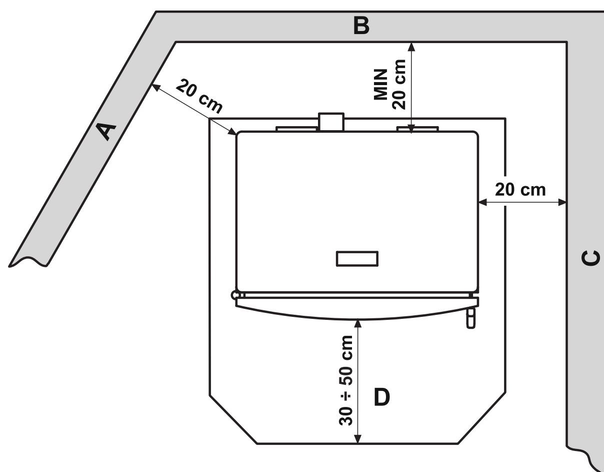


Fig. 5.3-1

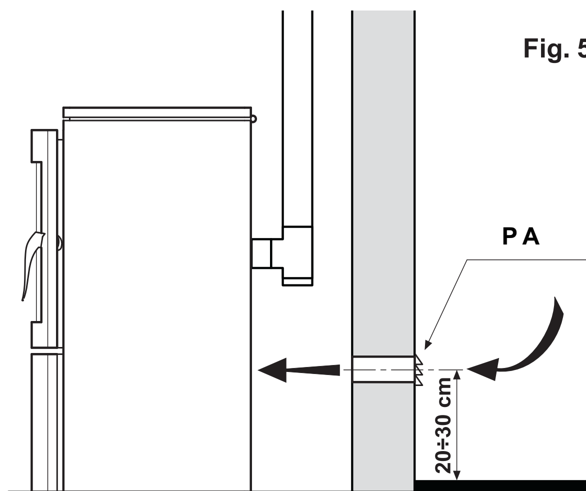


Fig. 5.4-1

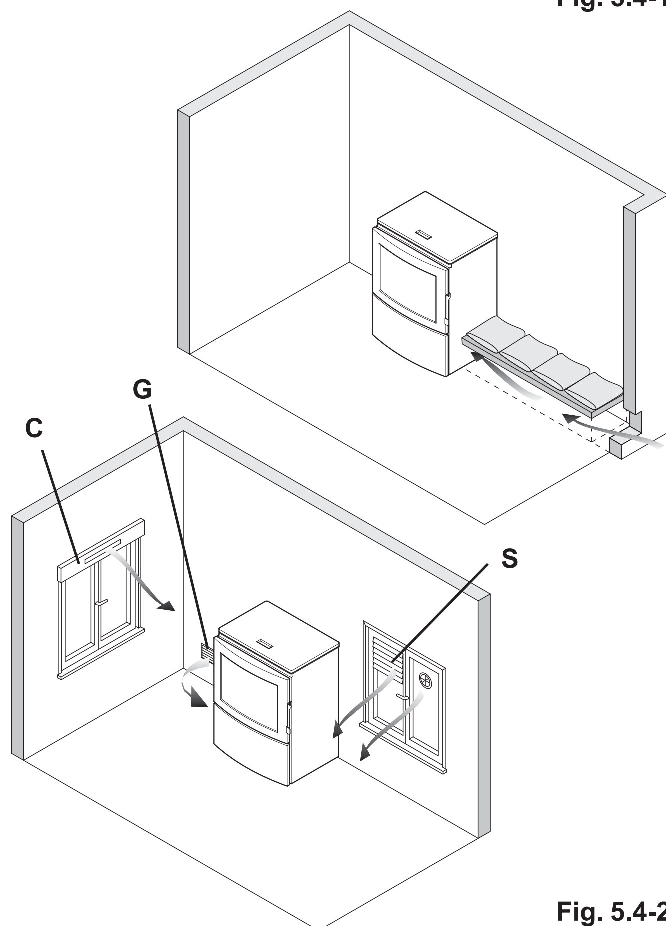


Fig. 5.4-2

IT

5.3 LUOGO DI INSTALLAZIONE DELLA STUFA

In figura (Fig. 5.3-1) sono indicate le distanze minime che devono essere rispettate nel posizionamento della stufa rispetto a materiali e oggetti combustibili.

A) Parete adiacente.
B) Parete posteriore.
C) Parete laterale.
D) Protezione del pavimento.

Proteggete dalle radiazioni calde del fuoco tutte le strutture che potrebbero incendiarsi se esposte a eccessivo calore.

Pavimenti in legno o costituiti da materiale infiammabile, devono essere protetti con materiale non combustibile; ad esempio lamiera con spessore 2-3 mm.

La protezione dovrà ricoprire tutta la zona del pavimento davanti alla stufa.

La stufa può essere installata fra due pareti.

La distanza minima da rispettare tra la stufa e le superfici delle pareti deve essere di 20 cm.

Eventuali travi in legno situate al di sopra della stufa vanno protette con materiale ignifugo.


Prevedere uno spazio tecnico accessibile per eventuali manutenzioni.

5.4 ARIA COMBURENTE


La stufa, durante il suo funzionamento, preleva l'aria dal foro posto nella parte pasteriore sx della stufa.

La presa d'aria postreriore può essere collegata alla presa d'aria posta nel muro (PA) mediante un tubo diametro 80 mm con guarnizione.


La lunghezza massima del tubo di presa d'aria è di 4,5 m con massimo 3 curve a 90°.

Il foro per l'aspirazione dell'aria comburente denve essre posizionato ad una altezza dal suolo di circa 20-30 cm.

Esternamente deve essere messa una griglia di aerazione permanente; in zone particolarmente ventose ed esposte alle intemperie, prevedere una protezione antipioggia ed antivento.

Accertarsi che la presa d'aria sia posizionata in modo da non essere ostruita accidentalmente.

Nel caso fosse impossibile realizzare la presa d'aria esterna nella parete posteriore alla stufa (parete non perimetrale) deve essere realizzato un foro in una parete esterna del locale dove viene posizionata la stufa.

Se non fosse possibile realizzare la presa d'aria esterna nel locale, è possibile realizzare il foro esterno in un locale adiacente purché comunicante in maniera permanente con griglia di transito. La stufa cosi configurata non è più stagna rispetto all'ambiente di installazione. (Fig. 5.4-2 - **C** = Cassonetto, **G** = Griglia, **S** = Serranda)


È vietato il prelievo di aria comburente da garage, magazzini di materiale combustibile o ad attività con pericolo di incendio.


Qualora nel locale ci siano altri apparecchi di riscaldamento, e la stufa non fosse stagna rispetto all'ambiente di installazione, le prese dell'aria comburente devono garantire il volume necessario d'aria al corretto funzionamento di tutti i dispositivi.

GB

5.3 WHERE TO INSTALL THE STOVE

Figure 5.3-1 shows the minimum clearance there should be around the stove in relation to materials and flammable objects.

A) Adjacent wall.
B) Rear wall.
C) Side wall.
D) Floor protection.

Protect all structures that could burn if exposed to the heat radiated by the stove.

Wood flooring or floors made with flammable materials must be protected with a material that will not burn like, for instance, a 2-3 mm thick sheet of metal.

Such protection should cover the whole floor in front of the stove.

The stove can be installed between two walls.

The minimum clearance between the stove and wall surfaces must be 20 cm.

If there are wooden beams above the stove they must be protected with fire-retardant material.



Leave enough room for maintenance.

5.4 AIR FOR COMBUSTION



During operation, the stove draws air from the hole located in the left rear part of the stove.

The rear air intake may be connected to the air intake located in the wall (PA) using a pipe with an 80 mm diameter and a gasket.



The maximum length of the air intake pipe is 4.5 m with a maximum of 3 90° curves.

The hole for combustion air suction must be located at a height of about 20-30 cm from the ground.

Fit a permanent aeration grille on the outside of the air intake. In areas that are windy and exposed to the weather, it should also be protected against the rain and wind.

Make sure that the air intake is located in a way that it cannot be obstructed by accident.

If an air intake cannot be made on the rear wall of the stove (a non-perimeter wall) then drill one in an external wall of the room where the stove is installed.

If it is impossible to have an external air intake in the room, an external hole can be made in an adjacent room provided it communicates permanently with a transit grille. The stove configured as so is no longer sealed compared to the installation environment. (Fig. 5.4-2 - **C** = Box, **G** = Grille, **S** = Damper).



It is forbidden to draw combustion air from garages, warehouses for combustible material or activities with a fire hazard.



If the room contains other heating equipment, and the stove is not sealed compared to the installation environment, the intakes of combustion air must guarantee the necessary volume of air for the correct functioning of all the devices.

D

5.3 AUFSTELLUNGSORT DES HEIZOFEN

In der Abbildung (Abb. 5.3-1) sind die Mindestabstände zu brennbaren Materialien oder Gegenständen angegeben, die bei der Aufstellung des Heizofens einzuhalten sind.

A) Angrenzende Wand.
B) Hintere Wand.
C) Seitliche Wand.
D) Fußbodenschutz.

Alle Strukturen, die Feuer fangen können, vor der Hitze des Feuers schützen.

Fußböden aus Holz oder anderen brennbaren Materialien müssen mit einem feuerfesten Material abgedeckt werden; z.B. Ein Blech mit 2-3 mm Stärke.

Das Schutzblech muss den gesamten Fußbodenbereich vor dem Heizofen abdecken.

Der Heizofen kann zwischen zwei Wänden installiert werden.

Der Mindestabstand zwischen dem Heizofen und den angrenzenden Oberflächen muss 20 cm betragen.

Eventuelle Holzbalken über dem Heizofen sind mit feuerfestem Material zu verkleiden.



Genügend Freiraum für eventuelle Wartungseingriffe lassen.

5.4 VERBRENNUNGSLUFT



Während seines Betriebs führt der Heizofen von der Öffnung auf der linken Rückseite des Ofen Luft zu.

Die rückseitige Luftzufuhr kann an die Luftklappe an der Wand (PA) mit einem Rohr mit Durchmesser 80 mm und Dichtung angeschlossen werden.



Die maximale Länge des Luftzufuhrrohrs beträgt 4,5 m mit maximal 3 90°-Kurven

Die Öffnung zur Saugung der Verbrennungsluft muss sich in einer Höhe von etwa 20-30 cm über dem Boden befinden.

Außen ist ein fixes Schutzgitter anzuordnen; an besonders windigen bzw. der Witterung ausgesetzten stellen ist ein Regen- und Windschutz vorzusehen.

Die Frischluftzufuhr muss so durchgeführt werden, dass es auf keinen Fall zufällig verstopft werden kann.

Sollte es nicht möglich sein, die Lüftungsöffnung nach außen hinter dem Heizofen anzulegen, d.h. heißt, wenn die Wand hinter dem Heizofen keine Außenwand ist, muss die Öffnung an einer anderen Außenwand im Raum, in dem der Heizofen aufgestellt ist, angeordnet werden.

Sollte es nicht möglich sein, die Lüftungsöffnung nach außen in diesem Raum anzulegen, kann die Öffnung in einem angrenzenden Raum angeordnet werden, wobei dieser Raum jedoch ständig durch ein Lüftungsgitter mit dem Aufstellungsraum des Heizofens in Verbindung stehen muss. Der so konfigurierte Ofen ist dem Installationsraum gegenüber nicht mehr hermetisch dicht. (Abb. 5.4-2 - C = Kasten, G = Gitter, S = Rollladen).



Die Zufuhr der Verbrennungsluft aus Garagen, Brennstofflagern oder aus feuergefährdeten Bereichen ist verboten.

A) Comignolo antivento
Windproof chimney top
Windschutz-Schornstein
B) Ispezione, Inspection, Inspektion
C) Pendenza, Slope, Neigung
H) Altezza, Height, Höhe

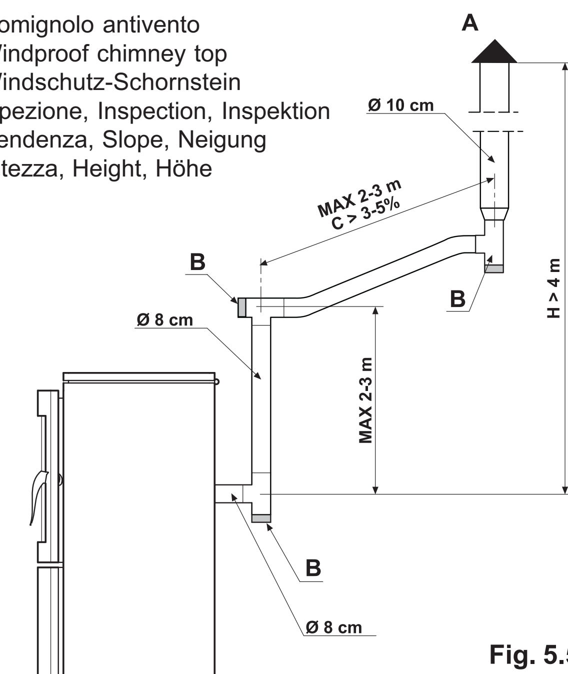


Fig. 5.5-1

 **Nel caso in cui nella stanza dove è ubicata la stufa siano presenti e funzionanti uno o più ventilatori di estrazione (cappe di aspirazione) si potrebbero verificare malfunzionamenti alla combustione causati dalla scarsità di aria comburente.**

5.5 SCARICO FUMI

 **La stufa funziona con la camera di combustione in depressione è indispensabile assicurarsi che lo scarico sia a tenuta ermetica.**

- Dopo aver scelto il luogo adatto per l'installazione e considerando le misure riportate nel paragrafo 5.3, individuare il percorso della tubazione di scarico dei fumi.
- I tubi da utilizzare per lo scarico dei fumi devono essere rigidi in acciaio alluminato verniciato (spessore minimo 1,5 mm) o in acciaio inox (spessore minimo 0,5 mm) con diametro nominale di 8 cm con guarnizioni (fino a 5 metri di percorso) o di 10 cm con guarnizioni (con percorsi superiori a 5 metri) (Fig. 5.5-1).

  È consigliato isolare la tubazione con materiale isolante (lana di roccia con uno spessore minimo di 2 cm) oppure utilizzare tubi in acciaio a doppia parete, escluso eventualmente il primo tratto verticale se interno.



- **È obbligatorio realizzare un primo tratto verticale di 1,5 metri minimi per garantire la corretta espulsione dei fumi.**

Si consiglia di effettuare un massimo di 5/6 variazioni di direzione utilizzando delle curve a 45-90° o dei raccordi e Tee.

- Utilizzare sempre un raccordo a Tee con tappo di ispezione ad ogni variazione orizzontale e verticale del percorso di scarico fumi.
- I tratti orizzontali devono avere una lunghezza massima di 2-3 m con una pendenza verso l'alto del 3-5%.
- Ancorare le tubazioni con appositi collari alla parete.

 **Il raccordo di scarico dei fumi NON DEVE ESSERE collegato:**

- **ad una canna fumaria utilizzata da altri generatori (caldaie, stufe, caminetti, ecc....);**
- **a sistemi di estrazione d'aria (cappe, sfiati, ecc....) anche se "intubato".**

 **È vietato installare valvole di interruzione e di tiraggio.**

 **Con un percorso di scarico fumi superiore a 5 metri e in condizioni di scarso tiraggio (presenza di molte curve, terminale di scarico inadeguato, ecc.) l'espulsione dei fumi può non essere ottimale. In questi casi sarà necessario effettuare la variazione dei parametri di funzionamento (espulsione fumi e carica pellet) per adattare la stufa alle reali caratteristiche impiantistiche della canna fumaria. Contattare il servizio di assistenza tecnica.**

GB


In case in the room where the stove is installed there are one or more extractors (such as kitchen aspirators), some troubles to the combustion due to the lack of comburent air might occur.

5.5 FLUE


The stove works with the combustion chamber under vacuum: it is essential to ensure that the discharge is HERMETICALLY SEALED.

- Once you have chosen the most suitable place to install the stove, and considering the measurements given in paragraph 5.3, see exactly where the flue pipe must go.
- The pipes to use for discharging smoke must be in varnished rigid aluminate steel (minimum 1.5 mm thick) or in stainless steel (minimum 0.5 mm thick) with a nominal diameter of 8 cm with seals (up to a maximum length of 5 metres) or 10 cm with seals (for lengths beyond 5 metres) (Fig. 5.5-1).

  We recommend either lagging the pipes (with rock wool minimum 2 cm thick) or using dual-walled steel pipes, except for the first vertical section if indoors.



- **the first section must be vertical (at least 1.5 metres) to guarantee correct expulsion of the smoke.**

Up to a maximum of 5-6 variations in direction are recommended, utilising 45-90° eblows or couplings and T-pieces.

- always use a union tee with inspection cap at each horizontal and vertical variation in the smoke discharge path.
- the horizontal sections must be no longer than 2-3 m with an upward slant of 3-5%.
- anchor the pipes to the wall with the relative collars.


The smoke discharge fitting MUST NOT BE connected:

- **to a flue used by other heat generators (boilers, stoves, fireplaces, etc.);**
- **to air extraction systems (hoods, breather pipes, etc.) even if ducted.**


It is forbidden to install shutdown and draught valves.


If the smoke discharge path is longer than 5 metres and the draught is not very good (many bends, inadequate discharge terminal, etc.), smoke discharge will not be optimal. In such cases the operating parameters will have to be altered (smoke expulsion and pellet loading) to adapt the stove to the flue's characteristics. Contact the technical assistance centre.

D


Falls sich im Raum noch weitere Heizgeräte befinden und der Ofen ist dem Aufstellungsraum gegenüber nicht mehr hermetisch dicht, müssen die Klappen der Verbrennungsluft die notwendige Luftmenge für den einwandfreuien Betrieb aller Vorrichtungen gewährleisten.


Falls im Raum wo der Ofen installiert wurde, ein oder mehr Absaugsysteme (wie Küchensauggebläsen) sich befinden, könnten einige Störungen der Verbrennung wegen Mängel an Verbrennungsluft sich ereignen.

5.5 RAUCHABZUGSLEITUNG


Der Heizofen funktioniert mit Feuerraum in Unterdruck - unbedingt sicherstellen, dass die Abgasleitung HERMETISCH VERSCHLOSSEN ist.

- Nachdem der geeignete Platz für die Installation des Heizofens gewählt wurde, unter Beachtung der Maße aus Absatz 5.3 die geeignete Verlegung der Abgasleitung ausfindig machen.
- Die Rohre für den Rauchabzug müssen aus starrem, lackiertem Aluminiumstahl (mindestens 1,5 mm Stärke) oder Edelstahl (mindestens 0,5 mm Stärke) mit 8 cm Nenndurchmesser mit Dichtungen (bis zu 5 m langen Strecken) oder 10 cm mit Dichtungen (für Strecken über 5 m) gefertigt werden (Abb. 5.5-1).

  Es ist empfehlenswert, die Rohrleitung mit geeignetem Material (Steinwolle mit einer Mindeststärke von 2 cm) zu isolieren oder doppelwandige Stahlrohre zu verwenden - ausgeschlossen davon ist natürlich der erste vertikale Streckenabschnitt, wenn er innen verläuft.



- **Zur korrekten Rauchableitung muss die Rohrleitung mindestens die ersten 1,5 Meter vertikal verlegt werden**

Es ist empfehlenswert, maximal 5/6 Richtungsänderungen einzubauen und dafür 45-90°-Krümmungen bzw. T-Anschlüsse zu verwenden.

- Immer einen prüfbaren T-Anschluss bei jeder vertikalen oder horizontalen Streckenänderung der Abgasleitung verwenden.
- Die horizontalen Strecken dürfen max. 2-3 m lang sein und 3-5% Steigung aufweisen.
- Die Rohre mit geeigneten Schellen an der Wand befestigen.


Der Anschluss der Abgasleitung darf nicht an folgende Leitungen angeschlossen werden:

- **einen bereits durch andere Heizungen (Kessel, Heizöfen, Kamine usw.) verwendeten Rauchfang;**
- **an Entlüftungssysteme (Dunstabzugshauben, Entlüftung usw.), auch nicht, wenn extra verlaufend.**


Die Installation von Absperrventilen und Luftregelklappen ist verboten.

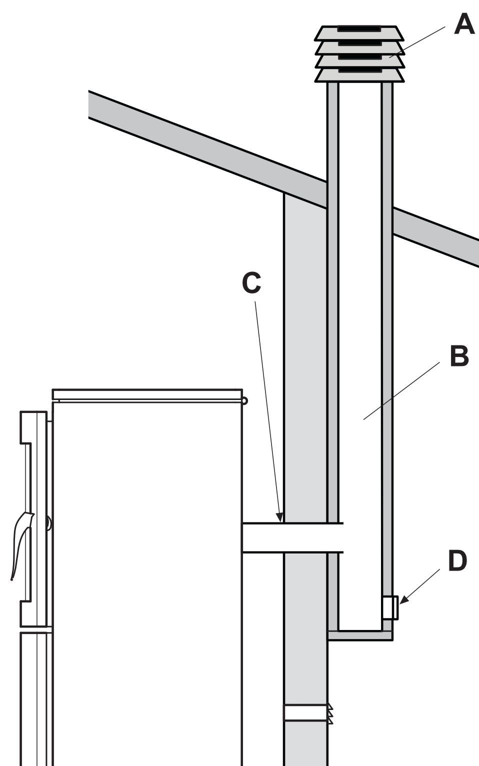


Fig. 5.5.4

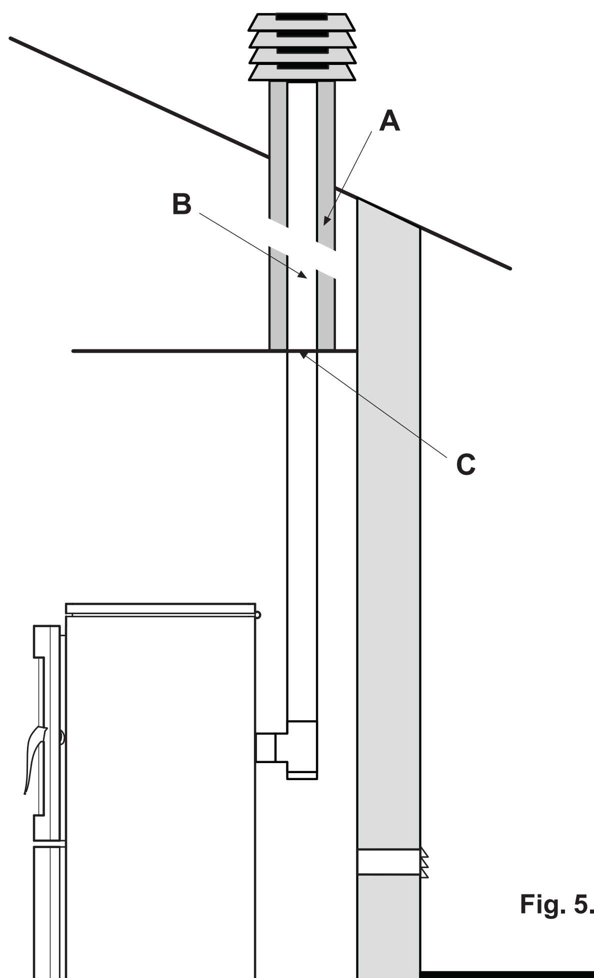


Fig. 5.5.5

IT

5.5.1 Scarico a tetto mediante canna fumaria

La canna fumaria per lo scarico dei fumi deve essere realizzata in osservanza alle norme UNI 10683 - EN 1856-1-2 - EN 1857 - EN 1443 - EN 13384-1-3 - EN 12391-1 sia per quanto riguarda le dimensioni che per i materiali utilizzati nella sua costruzione.

Canne fumarie FATISCENTI, costruite con materiale non idoneo (fibrocemento, acciaio zincato, ecc... con superficie interna ruvida e porosa) sono fuorilegge e pregiudicano il buon funzionamento della stufa.

Lo scarico dei fumi attraverso la canna fumaria tradizionale (Fig. 5.5.4) può essere fatto purché siano rispettate le seguenti regole:

- assicurarsi sullo stato di manutenzione della canna fumaria; in caso di canna fumaria vecchia si consiglia di provvedere al risanamento introducendo una tubazione in acciaio opportunamente isolata (lana di roccia, vermiculite).
- I fumi possono essere scaricati direttamente in canna fumaria provvista di sportello di ispezione.

A) Comignolo antivento.
B) Canna fumaria
C) Sigillare.
D) Ispezione.

!

- **In caso di canna fumaria di sezione maggiore è necessario “intubare”** la canna fumaria con una tubazione in acciaio (con diametro in funzione del percorso) opportunamente isolata (Fig. 5.5.5).
- Assicurarsi che il collegamento alla canna fumaria in muratura sia opportunamente sigillato
- Evitare il contatto con materiale combustibile (travi in legno) e in ogni caso provvedere al loro isolamento con materiale ignifugo.

A) Vermiculite e/o lana di roccia.
B) Tubazione in acciaio.
C) Pannello di chiusura.

GB

5.5.1 Discharge through the roof with a flue

The flue for discharging smoke must be made in compliance with the UNI 10683 - EN 1856-1-2 - EN 1857 - EN 1443 - EN 13384-1-3 - EN 12391-1 standards both as regards the dimensions and the materials used to make it.

DETERIORATING flues made with unsuitable materials (such as asbestos cement, galvanised steel, etc., with a rough or porous internal surface) are illegal and can jeopardise the correct operation of the stove.

Smoke may be discharged through a traditional flue (fig. 5.5.4) provided the following rules are observed:

- make certain the flue is in a good state of repair. If the flue is old we suggest inserting a suitably lagged steel pipe (rock wool, vermiculite).
- The fumes may be evacuated directly into the flue, provided that it is equipped with an opening for inspection.

A) Windproof chimney top.

B) Chimney

C) Seal.

D) Inspection.

!

- **If the flue section is bigger it must be ducted** using an adequately insulated steel pipe (the diameter depends on the length of the path) (Fig. 5.5.5).
- Make sure the connection to the brickwork flue is perfectly sealed.
- Avoid contact with flammable materials (timber beams) which must, in any case, be insulated with a fire-retardant material.

A) Vermiculite and/or rock wool.

B) Steel piping.

C) Closing panel.

D



Bei einer über 5 Meter langen Rauchabzugsleitung und bei schlechten Abzugsbedingungen (mehrfache Krümmungen, Schornstein nicht geeignet usw.), kann der Rauchabzug nicht optimal erfolgen. In diesem Fall sind die Betriebsparameter zu ändern (Rauchabzug und Pelletsbeschickung), um den Heizofen an die realen Anlageneigenschaften des Rauchfangs anzupassen. Den technischen Kundendienst dafür kontaktieren.

5.5.1 Abzug am Dach mit Rauchfang

Abzug am Dach mit „traditionellem“ Rauchfang Der Rauchfang muss bezüglich der Maße und der verwendeten Materialien den in den Normen UNI 10683 - EN 1856-1-2 - EN 1857 - EN 1443 - EN 13384-1-3 - EN 12391-1 genannten Auflagen entsprechen.

BAUFÄLLIGE Rohre aus ungeeignetem Material, wie Asbestzement, verzinktem Stahl usw... mit rauen und porösen Innenflächen entsprechen nicht den geltenden Gesetzen und beeinträchtigen den einwandfreien Betrieb des Heizkamins.

Die Abgasleitung über einen traditionellen Rauchfang (Abb. 5.5.4) kann unter Beachtung folgender Regeln erfolgen:

- den Rauchfang auf seinen Zustand prüfen; bei einem alten Rauchfang ist eine Sanierung durch Einführung eines isolierten Stahlrohrs (mit Steinwolle oder Vermiculit) empfehlenswert.
- Die Abgase dürfen direkt in den Rauchfang, mit Inspektionsklappe versehen, geleitet werden.

A) Windschutzkamin.

B) Schornstein

C) Versiegeln.

D) Inspektion.



- **Bei einem Rauchfang mit größeren Innenmaßen muss** ein dementsprechend isoliertes Stahlrohr (mit Durchmesser je nach Strecke) eingeführt werden (Abb. 5.5.5).
- Sicherstellen, dass der Anschluss an den gemauerten Rauchfang versiegelt ist
- Den Kontakt mit brennbarem Material (Holzbalken) vermeiden und diese auf jeden Fall mit feuerfestem Material isolieren.

A) Vermiculit bzw. Steinwolle.

B) Stahlrohr.

C) Verschlussplatte.

6 INSTALLAZIONE

IT

L'installazione deve essere effettuata da personale qualificato in osservanza alla norma UNI 10683-05.

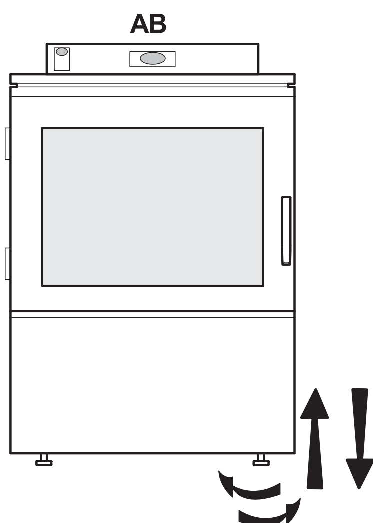


Fig. 6.1.1

6.1 LIVELLAMENTO DELLA STUFA

La stufa deve essere livellata, con l'ausilio di un'asta a bolla, agendo sui piedini di regolazione (Fig. 6.1.1).
A B = Asta a Bolla

6.2 ALLACCIAMENTO AGLI IMPIANTI

6.2.1 Collegamento elettrico

È sufficiente collegare la stufa all'impianto elettrico attraverso la spina in dotazione.



Il collegamento elettrico (spina) deve essere facilmente accessibile anche dopo l'installazione della stufa.



Se il cavo di alimentazione risulta danneggiato deve essere sostituito dal servizio di assistenza tecnica o da un tecnico qualificato in modo da prevenire ogni rischio.

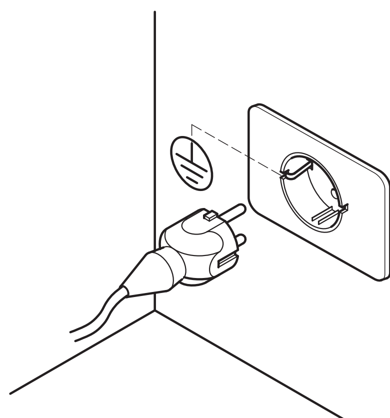


Fig. 6.2.1

6.2.1.1 Messa a terra

PERICOLO



È obbligatorio che l'impianto sia provvisto di messa a terra e di interruttore differenziale in ottemperanza alle leggi vigenti (Fig. 6.2.1).



Il condotto di scarico fumi deve essere dotato di proprio collegamento a terra.

6.2.1.2 Avviamento

Per l'avviamento posizionare l'interruttore su "**I**" (acceso) (Fig. 6.2.2).



Fig. 6.2.2

GB

6 INSTALLATION

The installation must be carried out by qualified personnel in compliance with the UNI 10683-05.

6.1 LEVELLING THE STOVE

The stove must be levelled by turning the adjustment feet (Fig. 6.1.1), with the aid of a spirit level.
A B = Spirit Level

6.2 CONNECTION TO SYSTEMS

6.2.1 Electrical connection

Simply connect the stove to the electricity mains with the plug supplied.



The electrical connection (plug) must be easy to access also after the stove has been installed.



If the power lead is damaged it must be replaced by the technical assistance service or a qualified electrician to prevent all risks.

6.2.1.1 Earthing

DANGER



The system must be earthed and fitted with a circuit breaker as provided for by current laws (Fig. 6.3.1).



The flue must have its own earth connection.

6.2.1.2 Starting

To start, press the switch down, "**I**", (On) (Fig. 6.2.2).

D

6 INSTALLATION

Die Installation muss von qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt werden den in den Normen UNI 10683-05.

6.1 NIVELLIEREN DES HEIZOFENS

Der Heizofen muss unter Einsatz einer Wasserwaage anhand der Stellfüße nivelliert werden (Fig. 6.1.1).
A B = Wasserwaage

6.2 VERSCHIEDENE ANSCHLÜSSE

6.2.1 Stromanschluss

Den Heizofen einfach mit dem Stecker an die häusliche Stromleitung anschließen.



Der Elektroanschluss (Stecker) muss auch nach der Installation des Heizofens mühelos zugänglich sein.



Sollte das Netzkabel beschädigt sein, muss es vom Personal des Technischen Kundendiensts oder von einem Fachmann ersetzt werden, um jedes Risiko zu vermeiden.

6.2.1.1 Erdung

GEFAHR



Die Anlage muss obligatorisch mit einer Erdung und einem Schutzschalter gemäß den gültigen Bestimmungen ausgestattet sein (Abb. 6.3.1).



Die Rauchabzugsleitung muss direkt mit dem Fußboden verbunden sein.

6.2.1.2 Start

Für die Inbetriebnahme den Schalter auf „**I**“ (ein) stellen (Abb. 6.2.2).



Fig. 6.2.3

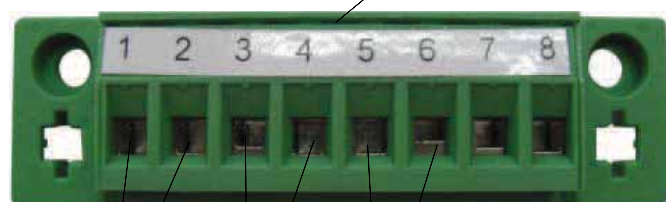


Fig. 6.2.4

IT

6.2.2 Collegamenti esterni

Dove previsto, sul montante della stufa si trova (Fig. 6.2.3):

ST = Spina tripolare alimentazione stufa

AF = Alloggiamento fusibile

TA = Termostato ambiente 1 - 2

GFC = GSM Fire Control 3 - 4

SA = Sonda acqua esterna opzionale 5 - 6

RS232= collegamento seriale ad uso interno Palazzetti

6.2.2.1 Collegamento termostato

MORSETTIERA COLLEGAMENTO TERMOSTATI (Fig. 6.2.4)

Il collegamento di un eventuale termostato, dovrà essere effettuato nell'apposita morsettiera posta sul retro della stufa, secondo lo schema indicato in Fig. 6.2.4.

Termostato ambiente (N.A.= Normalmente Aperto)

Se alla scheda è collegato un termostato ambiente il cui contatto sia chiuso al raggiungimento della temperatura ambiente, la stufa funziona alla prima potenza (regime minimo) mantenendo inalterato il funzionamento standard.



Disinserire l'alimentazione elettrica prima di procedere con i collegamenti.



Il termostato ambiente deve essere a contatto pulito.

(Non deve avere tensione in uscita).

6.2.2.2 Collegamento al GSM FIRE CONTROL (GFC)

La stufa è predisposta per accettare il collegamento al sistema di comado remoto GSM FIRE CONTROL.

Dove previsto, sul montante della stufa si trova il connettore dove inserire i fili del **GFC**. Morsetti **3** e **4** figura (Fig.6.2.4).

6.2.2.3 Collegamento Sonda Acqua esterna (SA)

La stufa è predisposta per accettare il collegamento di una sonda acqua esterna (CHORO - sistema calore Palazzetti).

Dove previsto, sul montante della stufa si trova il connettore dove inserire i fili della sonda acqua (opzionale). Morsetti **5** e **6** figura (Fig.6.2.4).

GB

6.2.2 External connections

Where available, on the upright of the stove are installed (Fig. 6.2.3):

ST = Stove power supply three-pole plug

AF = Fuse housing

TA = Room thermostat 1 - 2

GFC = GSM Fire Control 3 - 4

SA = Optional external water probe 5 - 6

RS232= Palazzetti serial connection for internal use

6.2.2.1 Thermostat connection

THERMOSTAT CONNECTION TERMINAL BLOCK (Fig. 6.2.3)

If a thermostat is used it has to be connected to the terminal block at the back of the stove, following the diagram given in Fig. 6.2.4.

Room thermostat (N.A. = Normally Open)

If a room thermostat with a closed contact upon reaching the room temperature is connected to the card, the stove operates at the lowest speed keeping the standard functioning unchanged.



Disconnect the mains power supply before proceeding with connections.



The room thermostat must be the free contact type.

(There must be no output voltage).

6.2.2.2 Connection to GSM FIRE CONTROL (GFC)

The stove is set up to accept connection to the GSM FIRE CONTROL remote control system.

Where available, on the upright of the stove there is the connector for insertion of the **GFC** cables. Terminals **3** and **4** figure (Fig.6.2.4).

6.2.2.3 External Water Probe Connection (SA)

The fireplace is set up for connection with an external water probe (CHORO - Palazzetti heating system).

Where provided, a connector is located on the stove post for the insertion of the water probe wires (optional). Terminals 5 and 6, figure (Fig. 6.2.4).

D

6.2.2 Externe Anschlüsse

Wenn vorgesehen, am Ständer des Ofens befinden sich (Abb.6.2.3):

ST = Dreipolstecker für die Stromversorgung des Heizofens

AF = Sicherungskasten

TA = 1 - 2 Externer Thermostat

GFC = 3 - 4 GSM Fire Control

SA = Optionaler externer Wasserfühler 5 - 6

RS232= Serieller Anschluss zum internen Gebrauchs Palazzettis

6.2.2.1 Thermostat-Anschluss

KLEMMLEISTE THERMOSTATANSCHLÜSSE (Abb. 6.2.3)

Die Anschluss eines eventuellen Thermostats muß an der eigens dafür bestimmten, an der Rückseite des Heizofens angebrachten Klemmleiste erfolgen, entsprechend dem in der Abb. 6.2.4 gezeigten Schaltplan.

Raumthermostat (N.A.= normalerweise offen)

Wenn an die Platine ein Raumthermostat angeschlossen ist, dessen Kontakt beim Erreichen der Raumtemperatur geschlossen ist, arbeitet der Heizofen mit der ersten Leistungsstärke (Minimum) und behält den Standardbetrieb unverändert bei.



Vor Durchführung der Anschlüsse, die Stromversorgung unterbrechen.



Das Raumthermostat muss einen freien Kontakt haben.

(Es darf keine Austrittsspannung haben).

6.2.2.2 Anschluss des GSM FIRE CONTROL (GFC)

Der Ofen ist für den Anschluss eines GSM FIRE CONTROL Fernsteuerungssystems bereit.

Wenn vorhanden, auf dem Ständer des Ofens befindet sich der Anschluss für die Kabel **GFC**. Klemmen **3** und **4** in der Abbildung (Abb.6.2.4).

6.2.2.3 Anschluss externer Wasserfühler (SA)

Der Heizofen ist fden Anschluss eines externenWasserfühlers (CHORO - Heizsystem Palazzetti) vorgerüstet.

Wo vorgesehen, befindet sich auf der Montagestrebe des Heizofens der Verbinder, in den die Drähte des Wasserfühlers eingesteckt werden (optional). Klemmen 5 und 6 auf der Abbildung (Abb.6.2.4).



Fig. 7.1.1

7 MESSA IN SERVIZIO ED USO DELLA STUFA

IT

7.1 CARICAMENTO PELLET

La prima operazione da eseguire per accendere la stufa è quella di riempire il serbatoio di combustibile (pellet).



Il pellet deve essere versato nel serbatoio con una paletta. (Fig. 7.1.1). Non svuotare il sacco direttamente nel serbatoio.

7.2 DESCRIZIONE PANNELLO COMANDI

Il pannello permette l'accensione e lo spegnimento della stufa, ne regola il funzionamento e permette il settaggio dei programmi di gestione e manutenzione.

A = Pulsante di accensione o di visualizzazione dei menù di configurazione della stufa.

Pressione breve:
- attiva l'elenco dei menù;
- conferma l'impostazione dei parametri.

Pressione prolungata:
- avvio della stufa.

B = Pulsante di spegnimento o di uscita dai menù di configurazione della stufa.

Pressione breve:
- uscita menù;
- uscita modifica parametri.

Pressione prolungata:
- In base allo stato della stufa, consente di attivare alcune delle seguenti funzioni:

Spegnimento - Supporto alla Pulizia - Annulla.

C = Pulsanti di scorrimento menù e/o selezione del parametro desiderato.

D = Modifica/Seleziona il valore del parametro desiderato.
Durante la fase di LAVORO consente la modifica istantanea dei parametri di funzionamento correnti, nel caso in cui sia stato impostato il menù COMPRESSO.

E = LCD retroilluminato con le informazioni visualizzate su due righe.

F = Modifica/Seleziona il valore del parametro desiderato.

P = Prima riga.

S = Seconda riga.

Il display visualizza tre fasi di funzionamento della stufa:

1) **SPENTO** - segnala che la stufa non è in funzione oppure è in fase di fine combustione o raffreddamento.

2) **AVVIO** - indica che la stufa è nella fase di avvio.

3) **LAVORO** - indica che la stufa è accesa e sta riscaldando.

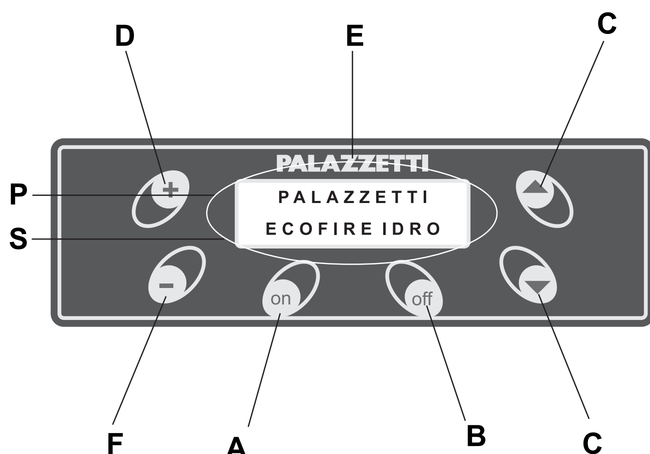


Fig. 7.2

GB

7 COMMISSIONING AND USING THE STOVE

7.1 LOADING THE PELLETS

Before the stove can be lit the fuel storage container must be filled with pellets.

! **Use a shovel to fill the pellet container up. (Fig. 7.1.1). Do not empty the bag directly into the container.**

7.2 DESCRIPTION OF THE CONTROL PANEL

By way of the panel you can turn the fireplace on and off, adjust operation and set the management and maintenance programmes.

A = Button for ignition or to view the fireplace configuration menus.

Short press:
- activates menu list;
- confirm parameter settings.

Long press:
- stove start-up.

B = Button to switch off or to exit fireplace configuration menu.

Short press:
- exit menu;
- exit parameter setting.

Long press:
- Depending on stove status, makes it possible to activate some of the following functions:

Shutdown - Changeover to Wood - Cleaning Aid - Cancel.

C = Buttons to scroll menu and/or select the desired parameter.

D = Modify/Select the value for the desired parameter. During the WORKING phase this allows instant modification of current operating parameter, if the COMPRESSED menu has been set.

E = Back lighted LCD with information shown on two lines.

F = Modify/Select the value for the desired parameter.

P = First line

S = Second line

The display shows three operating phases of the fireplace:

1) **OFF** - indicating that the fireplace is not working or is running out of fuel or cooling down.

2) **START** - indicating that the fireplace is in the starting phase

3) **WORKING** - indicates that the stove is lit and is heating.

D

7 INBETRIEBNAHME UND GEBRAUCH DES HEIZOFENS

7.1 EINFÜLLEN DER PELLETS

Die erste Maßnahme zur Inbetriebnahme des Heizofens ist das Anfüllen des Brennstoffbehälters (Pellets).

! **Die Pellets mit einer Schaufel einfüllen. (Abb. 7.1.1). Die Pellets nicht direkt aus dem Sack einschütten.**

7.2 BESCHREIBUNG DER BEDIENBLENDE

Über die Blende können der Heizkamin ein- und ausgeschaltet, der Betrieb geregelt und die Betriebs- und Wartungsprogramme eingestellt werden.

A = Einschalttaste oder Sichtanzeige der Konfigurationsmenüs des Heizkamins.

Kurzer Druck:
- die Menüliste wird aktiviert;
- Bestätigung der Parametereinstellung.

Längerer Druck:
- einschalten des Heizofens.

B = Ausschalttaste oder Verlassen des Konfigurationsmenüs des Heizkamins

Kurzer Druck:
- Verlassen des Menüs;
- Verlassen der Parameteränderung;

Längerer Druck:
- Je nach Gerätezustand können folgende Funktionen aktiviert werden:

Ausschaltung - Übergang zu Holz - Unterstützung der Reinigung - Löschen.

C = Tasten zum Abrollen des Menüs und/oder Aufrufen eines Parameters.

D = Änderung/Wahl eines Parameterswertes. Während der Betriebsphase wird die sofortige Änderung der laufenden Betriebsparameter ermöglicht, wenn das Menü KOMPRIMIERT eingestellt wurde.

E = LCD-Anzeige, rückseitig beleuchtet, mit zweizeiliger Informationsanzeige.

F = Änderung/Wahl eines Parameterswertes.

P = Erste Zeile.

S = Zweite Zeile.

Das Display zeigt drei Betriebsphasen des Heizofens:

1) **AUS** - zeigt an, dass der Heizkamin nicht betrieben ist, die Verbrennung beendet ist oder er gerade auskühlt.

2) **START** - zeigt an, dass der Heizkamin den Betrieb aufnimmt.

3) **BETRIEB**- zeigt an, dass der Ofen eingeschaltet ist und heizt.

IT

La gestione dal pannello comandi può avvenire con due diverse interfacce:

1) **ROTANTE** - i parametri di regolazione appariranno, uno alla volta a rotazione sulla seconda riga del pannello e potranno essere modificati con i tasti "**+**" e "**-**"

2) **COMPRESSO** - tutti i parametri di regolazione appariranno contemporaneamente sulla seconda riga del pannello. Per abilitare la modifica premere il tasto "**+**" quando la stufa si trova nella fase di LAVORO.

La stufa viene consegnata con la modalità **ROTANTE**.

☞ **L'utente può decidere in qualunque fase di cambiare la modalità rotante con compresso o viceversa (par. 7.7.3.3).**

Quando sul lato destro del display compaiono due frecce  significa che sono presenti altri menù o altri parametri.



Fig. 7.2.1

7.2.1 Blocco tastiera

È possibile bloccare i pulsanti della tastiera.

Premere in sequenza pulsante "**-**", pulsante ▲, pulsante ▼ e pulsante "**+**".

Comparirà il messaggio "**TASTIERA BLOCCATA**".



Fig. 7.2.2

Per sbloccare la tastiera ripetere la stessa sequenza di blocco.

Comparirà il messaggio "**TASTIERA SBLOCCATA**".

7.3 FASE DI AVVIO DELLA COMBUSTIONE

7.3.1 Operazioni preliminari

Collegare la stufa alla rete elettrica, ruotare la chiavetta in senso orario e chiudere la portina.

Se il collegamento è corretto la stufa emetterà una serie di segnali acustici intermittenti, e sul display comparirà la scritta "**PALAZZETTI ECOFIRE**" (Fig.7.2).

Fig. 7.3.1

Dopo 2 secondi apparirà la scritta "**SPENTO**" come indicato in (Fig. 7.3.2) e sulla seconda riga verranno visualizzati i parametri di funzionamento della stufa.

Verificare che:

- Il serbatoio contenga una quantità sufficiente di pellet;
- La portina del focolare sia chiusa.



Fig. 7.3.2

GB

Management of the control panel may be handled through two different interfaces:

1) **ROLLING** - the adjustment parameters will appear one at a time in rotation on the second line of the panel and may be modified with the keys "**+**" and " **-**"

2) **SHORT** - all the adjustment parameters appear together on the second line of the panel. To implement the modification press key "**+**".

The fireplace is delivered in the **ROLLING** mode.



The user can decide to go from the Rolling mode to the Short mode, or vice versa, in any phase (par. 7.7.3.3).

When the right-hand side of the display shows two arrows ▲▼ it means that other menus or parameters are present.

7.2.1 Keypad lock

It is possible to lock the keypad buttons.

Press in sequence button "**-**", button ▲, button ▼ and button "**+**".

The message "**KEYBOARD LOCKED**" will appear.

To unlock the keyboard, repeat the same sequence as for locking.

The message "**KEYBOARD UNLOCKED**" will appear.

7.3 COMBUSTION START PHASE

7.3.1 Preliminary operations

Plug in the stove, turn the key clockwise and close the door.

If connection is correct, the fireplace emits a series of intermittent acoustic signals, and the display shows the message **"PALAZZETTI ECOFIRE"** (Fig. 7.2).

After 2 seconds, the message "**OFF**" will be shown as indicated in (Fig. 7.3.2) and the second line will show the fireplace operating parameters.

Check that:

- The tank contains a sufficient amount of pellets;
- The firebox door is closed.

D

Die Steuerung der Bedienblende kann über zwei unterschiedliche Schnittstellen erfolgen:

1) **LAUFBAND** - die Einstellparameter erscheinen, einer nach dem anderen auf der zweiten Zeile der Bedienblende und können mit den Tasten "**+**" und "**-**" geändert werden.

2) **KOMPLETT** - alle Einstellparameter erscheinen gleichzeitig in der zweiten Zeile der Bedienblende. Für die Freigabe der Änderung die Taste "**+**" drücken.

Bei der Lieferung ist der Heizkamin auf **LAUFBAND** eingestellt.



Der Benutzer kann in jeder Phase von Laufband auf Komplett oder umgekehrt umstellen (Abs 7.7.3.3).

Wenn auf der rechte Displayseite zwei Pfeile ▲▼ i erscheinen, bedeutet das, dass weitere Menüs oder Parameter vorhanden sind.

7.2.1 Tastensperre

Die Tasten der Tastatur können gesperrt werden.

In dieser Reihenfolge drücken: Taste "**-**", Taste ▲, Taste ▼ und Taste "**+**".

Es erscheint die Meldung "**TASTATUR GESPERRT**".

Um die Tastatur wieder zu entsperren, die Sperrsequenz wiederholen.

Es erscheint die Meldung "**TASTATUR ENTSPERRT**".

7.3 START DER VERBRENNUNG

7.3.1 Vorbereitungen

Den Ofen an das Stromnetz anschließen , den Schlüssel im Uhrzeigersinn drehen und die Tür schließen.

Bei korrektem Anschluss ertönen in Intervallen mehrere akustische Signale, das Display schaltet sich mit der Schrift "**PALAZZETTI ECOFIRE**" (Abb. 7.2) ein.

Nach 2 Sekunden erscheint die Schrift "**AUS**" wie in (Abb. 7.3.2) gezeigt und in der zweiten Zeile werden die Betriebsparameter des Heizkamins gezeigt.

Prüfen. ob:

- Der Vorratsbehälter eine ausreichende Menge Pellets enthält;
- Die Tür der Feuerstelle geschlossen ist.

7.3.2 Accensione stufa

Premessa
Avviando la stufa, la fase di innesco della combustione viene gestita autonomamente attraverso l'accensione del pellet senza l'utilizzo dei tradizionali accenditori.

L'avvio automatico può avvenire anche in modo programmato (vedere capitolo 7.7.2 **MENU TIMER**)

! **Non toccare parti verniciate durante le prime accensioni per evitare danneggiamenti alla verniciatura.**

Eventuali sgradevoli odori o fumi sono causati dall'evaporazione o dall'essiccamento di alcuni materiali utilizzati.

Questo fenomeno tenderà a protrarsi per qualche giorno fino a svanire.

7.3.2.1 Accensione a pellet (Automatica)

Operazioni da effettuare:

1) Tenere premuto il pulsante **Menu/On** per almeno 3 secondi.

Sul display apparirà la scritta "**AVVIO**" con accanto indicato il tempo residuo per la conclusione della fase di accensione (Fig. 7.3.3).



Fig. 7.3.3

Questa fase (della durata di 20 minuti) è automatica e completamente gestita dalla stufa, pertanto eventuali modifiche dei parametri verranno rese attive solo al suo completamento.

Trascorso questo intervallo di tempo la stufa passerà alla fase di lavoro se la temperatura è sufficiente a garantirne il corretto funzionamento, altrimenti verrà segnalato l'**AVVISO 110** (par. 7.8.2).

! **Quando la stufa è nuova (oppure quando il serbatoio è stato completamente svuotato) l'accensione potrebbe non avvenire perché la coclea di caricamento del pellet ha bisogno di alcuni minuti per riempirsi e alimentare il braciere.**

Per risolvere il problema è sufficiente mettere una manciata di pellet nel braciere prima di premere il pulsante **Menu/On**.

Accensione automatica: la stufa è dotata di un dispositivo automatico che consente l'accensione del pellet senza l'utilizzo di altri accenditori tradizionali.

Se durante la **FASE D'AVVIO** si spegne la stufa agendo sul tasto **OFF**, verrà visualizzato **AVVISO 112** con l'emissione di un segnale acustico.

GB

7.3.2 Fireplace lighting

Introduction
When the stove is started, the combustion ignition phase is managed automatically by ignition of the pellets without the use of ordinary lighters.

Automatic start-up can also be programmed (see chapter 7.6.2 **MENU TIMER**)



Do not touch the painted parts during first lightings in order to keep from damaging the paint.

If there are any unpleasant smells or fumes they are caused by the evaporation or drying of some of the materials used.

This phenomenon will last for several days but will gradually disappear.

7.3.2.1 Pellet ignition (Automatic)

Operations to perform:

1) Hold down the button **Menu/On** for at least 3 seconds.

The message "**START-UP"** will appear on the display and the time left for the ignition time to finish alongside (Fig. 7.3.3).

This phase (which lasts about twenty minutes) is automatic and completely managed by the fireplace. Therefore, any modifications made will take effect only when it is complete.

After this period of time, the stove will go into working mode provided the temperature is sufficient to ensure proper operation. Otherwise it will indicate **WARNING 110** (par. 7.8.2).



When the stove is new (or if the container is completely empty), ignition may not take place because the feeder screw requires a few minutes to fill and feed the brazier.

To resolve this problem, just put a handful of pellets in the brazier before pressing the button **Menu/On**.

Automatic ignition: the stove is equipped with an automatic device that allows lighting of the pellets without the use of traditional lighters.

During the **START-UP PHASE,** if you shut down the stove by pressing the **OFF** key, **WARNING 112** will be displayed and there will be an acoustic signal.

D

7.3.2 Zündung des Heizkamins

Vorwort
Beim Einschalten des Ofens erfolgt die Zündungsphase der Verbrennung automatisch durch das Anzünden der Pellet ohne Anwendung traditioneller Zünder.

Die automatische Zündung kann auch programmiert werden (siehe Kapitel 7.6.2 **MENÜ TIMER**)



Während der ersten Zündungen keine lackierten Teile berühren, um Lackschäden zu vermeiden.

Eventuelle unangenehme Gerüche oder Rauch können durch die Verdampfung oder Trocknung einiger verwendeter Materialien entstehen.

Dieses Phänomen kann einige Tage andauern, um dann ganz zu verschwinden.

7.3.2.1 Zündung mit Pellets (automatisch)

Zu ergreifende Massnahmen:

1) Die Taste **Menü/On für mindestens** per 3 Sekunden gedrückt halten.

Auf dem Display erscheint die Schrift "**START**" und daneben die restliche Zeit bis zum Abschluss der Zündphase (Abb. 7.3.3).

Diese Phase (etwa 20 Minuten) ist automatisch und wird vollkommen vom Heizkamin gesteuert, deshalb sind geänderte Parameter erst nach ihrem Ablauf aktiv.

Nach diesem Zeitraum schaltet der Ofen in die Betriebsphase um, sobald die Temperatur für einen ordnungsgemäßen Betrieb ausreicht. Andernfalls wird der **HINWEIS 110** (Par. 7.8.2) angezeigt.



Wenn der Ofen neu ist (oder nachdem der Behälter vollständig geleert wurde), kann es sein, dass sich der Ofen nicht einschaltet, weil die Pelletbeschickungsschnecke einige Minuten benötigt, um sich zu füllen und das Kohlenbecken zu beschicken.

Zur Lösung dieses Problems genügt es, vor dem Drücken der Taste **Menü/On** eine Hand voll Pellet in das Kohlenbecken zu geben.

Automatische Einschaltung: Der Ofen ist mit einer automatischen Einschaltvorrichtung ausgestattet, mit der die Pellets ohne Anwendung traditioneller Zünder angezündet werden.

Wenn der Ofen währen der **EINSCHALTPHASE** ausgeht, wird bei Drücken der Taste **OFF** der **HINWEIS 112** angezeigt und ein akustisches Signal ertönt.



Fig. 7.4.1



Fig. 7.4.2



Fig. 7.4.3



Fig. 7.4.4

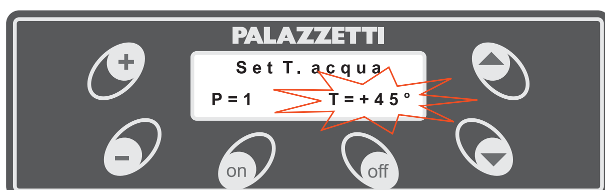


Fig. 7.4.5



Fig. 7.4.6



Fig. 7.4.7

7.4 FASE DI LAVORO

Ad accensione avvenuta, il display visualizzerà sulla prima riga la scritta “**set LAVORO**” e sulla seconda i parametri di lavoro che potranno apparire ciclicamente oppure tutti assieme su un'unica riga, in base al tipo di menù selezionato.

PARAMETRI	MENU ROTANTE	MENU COMPRESSO
POTENZA	POTENZA = valore	P = valore
REGOLAZIONE TEMP. ACQUA	SET T. ACQUA = valore	T =___/valore
TEMPERATURA ACQUA	T. ACQUA = valore	T =valore/___

Tab. 7.4

7.4.1 Descrizione dei parametri

POTENZA

Definisce la potenza a cui lavora la stufa (Fig. 7.4.1) regolabile dal valore **minimo 1** a quello **massimo 6**.

SET T. ACQUA

Indica la temperatura dell'acqua che si desidera avere nell'impianto di riscaldamento (Fig. 7.4.2).

È possibile impostare il valore tra un **minimo** di **60°C** ed un **massimo** di **85°C**.

T. ACQUA

Segnala la temperatura effettiva dell’acqua circolante nell’impianto di riscaldamento (Fig. 7.4.3).

7.4.2 Regolazione dei parametri

Se è impostato il menu rotante:
aumentare o diminuire il valore del parametro desiderato, con i tasti "**+**" e "**-**", quando viene visualizzato sul display.

Se è impostato il menu compresso:
abilitare la modifica dei parametri premendo il tasto "**+**". Spostarsi da un parametro all'altro con i tasti freccia "▲ ▼" e modificarne i valori con i tasti "**+**" e "**-**".



Quando la temperatura dell'acqua (T.ACQUA) si avvicinerà al valore della temperatura impostata (SET T. ACQUA), la stufa autoregolerà la propria potenza per mantere costante la temperatura dell'acqua.

Quando il valore della temperatura dell’acqua sarà raggiunto, il display visualizzerà:

- il valore del parametro **T. ACQUA** lampeggiante se è impostato il menù **ROTANTE**;
- le due temperature **SET T.ACQUA** e **T.ACQUA** lampeggianti se è impostato il menù **COMPRESSO**.

In questo stato è possibile che il valore della potenza reale non coincida con il valore impostato.



Nel caso di installazione del termostato ambiente, al raggiungimento della temperatura desiderata sul display comparirà:

- la scritta "**TERMOSTATO ON**" ciclicamente con i parametri, se è impostato il menù **ROTANTE**.
- una "**t**" lampeggiante in basso a destra del display, se è impostato il menù **COMPRESSO**.

GB

7.4 WORKING PHASE

Once ignition takes place, the first line of the display will show the message "**set WORK**" and the second shows the working parameters which may appear either cyclically or all together on one line, depending on the type of menu selected.

PARAMETERS	ROLLING MENU	SHORT MENU
POWER	POWER = value	P = value
TEMP. ADJUSTMENT WATER	SET T. WATER = value	T =___/ value
WATER TEMPERATURE	T. WATER = value	T =value___

Tab. 7.4

7.4.1 Description of parameters

POWER

Defines the power at which the fireplace operates (Fig. 7.4.1) adjustable from a value **1 (minimum)** to **6 (maximum)**.

SET T. WATER

Indicates the temperature of the water desired in the heating system (Fig. 7.4.2).

it is possible to set the value between a **minimum** of **60°C** and a **maximum** of **85°C**.

T. WATER

This indicates the actual temperature of the water circulating in the heating system (Fig. 7.4.3).

7.4.2 Setting parameters

If the Rolling menu is set:

increase or decrease the value of the desired parameter with the keys "**+**" and "**-**", when shown on the display.

If the Short menu is set:

enable parameter modification by pressing the key "**+**". Move from one parameter to another with the arrow keys and " ▲ ▼ " and modify the values with keys "**+**" and "**-**".



When the water temperature (T.WATER) approaches the set temperature value (SET T. WATER), the fireplace will automatically adjust its power to keep the water temperature constant.

When the water temperature value has been reached, the display will show:

- the value of parameter **T. WATER** flashing if the **ROLLING** menu is set;
- the two temperatures **SET T.WATER** and **T.WATER** flash if the **SHORT** menu is set.

In this status, the actual power value may not coincide with the set value.



If a room thermostat is installed, upon reaching the desired temperature the display will show:

- the message "**THERMOSTAT ON**" cyclically with the parameters, if the **ROLLING** menu is set
- a "**t**" flashing at lower right, if the **SHORT** menu is set.

D

7.4 BETRIEBSPHASE

Nach erfolgter Zündung erscheint auf dem Display in der ersten Zeile die Schrift "**set BETRIEB**" und in der zweiten die Betriebsparameter, die zyklusbezogen oder alle zusammen in einer einzigen Zeile erscheinen können, je nach gewähltem Menü.

PARAMETER	LAUFBANDES MENÜ	KOMPLETTES MENÜ
LEISTUNG	LEISTUNG = Wert	P = Wert
TEMPERATUREINSTELLUNGWASSER	SET T. WASSER = Wert	T =___/ Wert
WASSERTEMPERATUR	T. WASSER = Wert	T =Wert/___

Tab. 7.4

7.4.1 Beschreibung der Parameter

LEISTUNG

Definiert die Leistung mit der der Heizkamin arbeitet (Abb. 7.4.1), einstellbar vom Mindestwert **1** bis zum Höchstwert **6**.

SOLL WASSERTEMP.

Zeigt die Wassertemperatur, die man in der Heizanlage haben möchte (Abb. 7.4.2).

ES kann ein Wert von **mindestens 60°C** und **maximal 85°C** eingestellt werden.

WASSERTEMP.

Zeigt die effektive Temperatur des in der Heizanlage zirkulierenden Wassers an (Abb. 7.4.3).

7.4.2 Parametereinstellungen

Ist das Laufbande Menü eingestellt:

den gewünschten Parameterwert, sobald er auf dem Display erscheint mit den Tasten "**+**" und "**-**" steigern oder senken.

Ist das Komplette Menü eingestellt:

die Änderung der Parameter mit der Taste "**+**" freigeben. Mit den Pfeiltasten " ▲ ▼ " von einem Parameter zum anderen wechseln und die Werte mit den Tasten "**+**" und "**-**" ändern.



Wenn die Wassertemperatur (WASSERTEMP.) sich dem eingestellten Temperaturwert nähert (SOLL WASSERT.), reguliert der Heizkamins die eigene Leistung von selbst und hält die Wassertemperatur konstant.

Wenn der Temperaturwert des Wassers erreicht ist, erscheint auf dem Display:

- der Parameterwert **WASSERT.** und blinkt wenn das **LAUFBANDE** Menü eingestellt ist;
- die zwei Temperaturen **SOLL WASSERT.** und **WASSERT.** blinken, wenn das **KOMPLETTE** Menü eingestellt ist;

Bei diesem Zustand ist es möglich, dass der tatsächliche Leistungswert nicht mit dem eingestellten Wert übereinstimmt.



Ist ein Raumthermostat installiert, erscheint beim Erreichen der gewünschten Temperatur auf dem Display:

- die Schrift "**THERMOSTAT ON**" im Zyklus mit den Parametern, falls das **LAUFBANDE** Menü eingestellt ist.
- ein blinkendes "**t**" unten rechts auf dem Display, falls das **KOMPLETTE** Menü eingestellt ist.

IT



Fig. 7.5.1



Fig. 7.5.2



Fig. 7.5.3

7.5 FASE DI SPEGNIMENTO DELLA STUFA



Non disconnettere l'alimentazione elettrica per spegnere la stufa.

Per garantire un corretto e sicuro spegnimento, della stufa, attenersi scrupolosamente alla seguente procedura.

Per spegnere la stufa:

1) tenere premuto per almeno tre secondi il pulsante **Off**.

Sul display apparirà un menù di scelta multipla (Fig. 7.5.2)

2) Selezionare **“SPENTO”** con il tasto **“▼”**.

La stufa attiverà una fase automatica di spegnimento che si concluderà quando sarà sufficientemente fredda.

Durante questa fase sul display verrà visualizzato lo stato di **SPENTO** e periodicamente il messaggio di **“FINE COMBUSTIONE”**.

Se non si risponde al messaggio entro 20 secondi, la stufa si porterà comunque nello stato di **SPENTO**.

7.6 USO AVANZATO DEL PANNELLO COMANDO

In questo capitolo saranno illustrate e spiegate le funzioni per la gestione avanzata della stufa, come la programmazione dell’accensione e dello spegnimento automatico, di una differente interfaccia utente (tipo menù **COMPRESSO**) e altro ancora.

Per **ACCEDERE** ai menù.

1) Premere il pulsante **Menu/On**, sul display apparirà: **MENU SET LAVORO**.

2) Premere **“▲”** o **“▼ ”** per scorrere gli altri menù: **MENU TIMER**, **MENU SET STUFA**.

Per **ENTRARE** nel menù selezionato.

Premere il pulsante **Menu/On**.

Per **USCIRE** dal menù e tornare a quello precedente.

Premere il pulsante **Off**.

GB

7.5 TURNING THE STOVE OFF PHASE



Do not unplug the fireplace to shut it down.

To ensure safe and correct shutdown of the stove, carefully adhere to the following procedure.

To shut down the fireplace:

1) hold the **Off** button down for at least three seconds.

The display will show a multiple choice menu (Fig. 7.5.2)

2) Select **“OFF”** with the key **“▼”**.

The fireplace will start an automatic shutdown phase which concludes when the it has cooled off sufficiently.

During this phase, the **OFF** status and the message **“COMBUSTION END”** will periodically be shown.

If a reply to the message is not given within 20 seconds, the fireplace will revert to **OFF** status.

7.6 ADVANCED USE OF THE CONTROL PANEL

The functions for the advanced control of the fireplace will be illustrated and explained in this chapter, such as programming automatic start-up and shutdown, use of a different user interface (**SHORT** menu for example) and more.

To **ACCESS** the menus.

1) Press the **Menu/On** button. The display will show: **WORK SET MENU**.
2) Press **“▲”** or **“▼ “** to scroll the other menus: **MENU TIMER**, **FIREPLACE SET MENU**.

To **ENTER** the desired menu.

Press the **Menu/On** button.

To **EXIT** the menu and return to the previous one:

Press the **Off** button.

D

7.5 AUSSCHALTPHASE DES HEIZOFENS



Den Heizkamin nicht durch Unterbrechung der Stromzufuhr ausschalten.

Für eine garantiert sichere und korrekte Ausschaltung des Heizofens, das folgende Verfahren genau befolgen.

Zum Ausschalten des Heizofens:

1) für mindestens drei Sekunden die Taste **Off** drücken.

Auf dem Display erscheint ein Menü mit mehrfacher Auswahl (Abb. 7.5.2)

2) Mit der Taste **“▼” “AUS”** wählen.

Der Heizkamin aktiviert eine automatische Ausschaltphase, die beendet wird, wenn er genügend abgekühlt ist.

Während dieser Phase erscheint auf dem Display der Zustand **AUS** und in regelmässigen Abständen die Meldung **“ENDE DER VERBRENNUNG”**.

Wenn innerhalb 20 Sekunden keine Antwort erfolgt, geht der Heizkamin auf jeden Fall in den Zustand **AUS**.

7.6 ERWEITERTER GEBRAUCH DER BEDIENBLENDE

In diesem Kapitel werden die Funktionen für die erweiterten Heizkaminsteuerungen, wie die Programmierung der Zündung und das automatische Abschalten bzw. die Anwendung einer anderen Benutzerschnittstelle (**KOMPLETTES** Menü) usw. illustriert und erklärt.

Für den **ZUGANG** zu den Menüs.

1) Die Taste **Menü/On** drücken, auf dem Display erscheint: **MENÜ BETRIEBSEINSTELLUNGEN**.
2) **“▲”** oder **“ ▼”** zum Abrollen der anderem Menüs drücken: **MENÜ TIMER**, **MENÜ SOLLWERT HEIZKAMIN**.

Zum **EINTRITT** in das gewünschte Menü:

Die Taste **Menü/On drücken**.

Zum **VERLASSEN** des Menüs und zur Rückkehr in das vorherige:

Die Taste **Off** drücken.

IT

7.6.1 Menu SET LAVORO

Attraverso questo menù è possibile modificare i parametri di lavoro della stufa.

Come procedere:

1) visualizzare sul display **“MENU SET LAVORO”** Fig. 7.6.1;
2) premere **Menu/On** per accedere: compariranno sulla seconda riga del display le sigle dei parametri di lavoro, Fig. 7.6.2:

P = POTENZA

T = SET T. ACQUA

sulla prima riga del display sarà indicata la regolazione attiva;

3) Il valore relativo alla **P** lampeggerà, ciò indica che si può modificare la **POTENZA** agendo su **+** o **-**;
4) Visualizzato il valore desiderato premere **Menu/On** per confermarlo oppure premere il pulsante freccia “▼”per passare al parametro successivo;
5) Lampeggerà ora il valore relativo alla **T**, per modificarlo procedere come sopra.

In ogni momento è possibile uscire dalle regolazioni premendo due volte **Off**.



Fig. 7.6.1



Fig. 7.6.2



Fig. 7.6.3

7.6.2 Menu TIMER

Attraverso questo menù si programma l’accensione e lo spegnimento automatico della stufa.
Sono disponibili fino a 7 programmi impostabili a piacimento sfruttando le impostazioni o creando una sequenza di accensione personalizzata.

Come procedere:

1) selezionare **“MENU TIMER”** (Fig. 7.6.4) e premere **Menu/On**.
Il display visualizzerà:

n° Programma: Giorno

Ora di Avvio | Ora di Spegnimento

2) con i pulsanti (▲ e ▼) ci si potrà spostare da una voce all'altra mentre con i pulsanti **“+”** e **“-”** si varieranno i loro valori.

La voce attiva è quella lampeggiante.

Non sarà possibile modificare gli orari se il programma è disabilitato (**OFF**).

La prima voce sulla prima riga indicherà il n° di programma (da 1 a 7).

La seconda voce sulla prima riga potrà visualizzare:

OFF = il programma non è attivo;
LUN = lunedì;
MAR = martedì;
MER = mercoledì;
GIOV = giovedì;
VEN = venerdì;
SAB = sabato;
DOM = domenica;

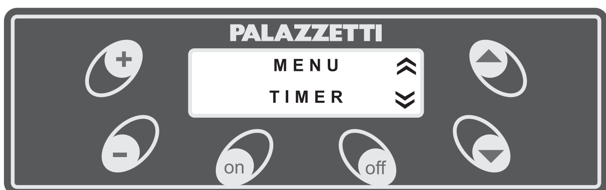


Fig. 7.6.4



Fig. 7.6.5

GB

7.6.1 WORK SET menu

Through this menu it is possible to modify the working parameters of the fireplace.

Proceed as follows:

1) show the **"WORK SET MENU"** on the display Fig. 7.6.1;
2) press **Menu/On** to access it; the initials of the work parameters appear on the second line of the display, Fig. 7.6.2:

P = POWER

T = SET T. WATER

the active adjustment is indicated on the first line of the display;

3) The value for **P** flashes meaning that **POWER** can be altered with **+** or **-**;
4) When the desired value is displayed, press **Menu/On** to confirm it or press the arrow button "▼" to move on to the next parameter;
5) The value T now flashes and is changed in the same way as described above.

You can exit the adjustments any time by pressing **OFF** twice.

7.6.2 Menu TIMER

This menu is used to programme automatic start-up and shutdown of the fireplace.

Up to seven programmes can be set as the user wishes, using the settings or creating a customized ignition sequence.

Proceed as follows:

1) select **"MENU TIMER"** (Fig. 7.6.4) and press **Menu/On**.
The display will show:

Programme no.:	Day
Time of Start-up	Time of Shutdown

2) with the buttons (▲ and ▼) you can move from one item to another, while buttons **"+"** and **"-"** can be used to change their values.

The active item flashes.

The times cannot be modified if the programme is deactivated (**OFF**).

The first item on the first line shows the programme number (from 1 to 7).

The second item on the first line may show:

OFF = the programme is not active;
MON = Monday;
TUE = Tuesday;
WED = Wednesday;
THUR = Thursday;

D

7.6.1 Menu BETRIEBSEINSTELLUNGEN

Über dieses Menü können die Betriebsparameter des Heizkamins geändert werden.

Vorgehensweise:

1) auf dem Display muss erscheinen **"MENÜ BETRIEBSEINSTELLUNGEN"** Abb. 7.6.1;
2) die Taste **Menü/On** für den Zugang drücken; in der zweiten Displayzeile erscheinen die Zeichen der Betriebsparameter, Abb. 7.6.2:

P = LEISTUNG

T = SOLL WASSERT.

in der ersten Displayzeile wird die aktive Einstellung gezeigt.

3) Der Wert **P** blinkt, was bedeutet, dass die **LEISTUNG** mit **+** oder **-** geändert werden kann;
4) Bei Anzeige des gewünschten Wertes, **Menü/On** zur Bestätigung drücken oder die Pfeiltaste "▼", um zum nächsten Parameter überzugehen.
5) Es blinkt der Wert **T,** zur Änderung wie oben beschrieben, vorgehen.

Die Einstellungen können jederzeit durch zweimaliges Drücken der Taste **OFF** verlassen werden.

7.6.2 Menü TIMER

In diesem Menü wird das automatische Ein- und Ausschalten des Heizkamins programmiert.

Es können bis zu 7 Programme eingestellt werden, durch Benutzung der Einstellungen oder durch Erstellen einer individueller Sequenz der Zündung.

Vorgehensweise:

1) **"MENÜ TIMER"** wählen (Abb. 7.6.4) und **Menü/On** drücken.
Auf dem Display erscheint:

Nr. Programm:	Tag
Zeit der Start	Zeit der Abschaltung

2) mit den Tasten (▲ und ▼) kann man sich von einem Punkt zum anderen bewegen, mit den Tasten **"+"** und **"-"** werden die Werte geändert.

Die aktive Einstellung blinkt.

Die Zeitschaltungen können nicht geändert werden, wenn das Programm nicht freigegeben ist (**OFF**).

Der erste Punkt in der ersten Zeile zeigt die Programmnr. (von 1 bis 7).

Als zweiter Punkt in der ersten Zeile kann erscheinen:

OFF = das Programm ist nicht aktiv;
LUN = Montag;
MAR = Dienstag;
MER = Mittwoch;
GIOV = Donnerstag;
VEN = Freitag;
SAB = Samstag;
DOM = Sonntag;



Fig. 7.6.6



Fig. 7.6.7

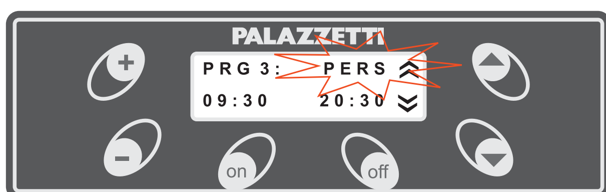


Fig. 7.6.8



Fig. 7.6.9

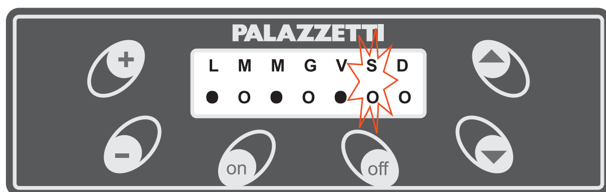


Fig. 7.6.10



Fig. 7.6.11



Fig. 7.6.12

IT

L-V (feriale) = lunedì, martedì, mercoledì, giovedì e venerdì;
S-D (festivo) = sabato e domenica;
SETT (settimanale) = tutti i giorni;
PERS;

dove

- selezionando **OFF** si disattiva il programma che compare a sinistra;
- selezionando **PERS** si accede ad un menù nel quale si possono liberamente impostare i giorni.

Procedura per selezionare e impostare il programma **PERS**.

- Visualizzare **PERS** lampeggiante e premere pulsante **Menu/On** che vi farà accedere al menù dove lampeggerà Lunedì (pallino vuoto ○);
- premere i pulsanti freccia "▲ o ▼" per passare da un giorno all'altro.
- premere i pulsanti **+** e **-** per attivare il giorno selezionato. Si visualizzerà il pallino ●;

Una volta scelto l'intervallo di attivazione premere il pulsante **Menu/On** per confermare la selezione ed impostare l'orario di accensione.

Lampeggerà l'orario di **accensione** della stufa, con il pulsante **+** o **-** modificare l'ora e i minuti.

Premere il pulsante "▲ o ▼".

Lampeggerà l'orario di **spegnimento** della stufa, con il pulsante **+** o **-** modificare l'ora e i minuti.



Se si imposta OFF come orario di accensione si disabilita l'accensione.
Se si imposta OFF come orario di spegnimento si disabilita lo spegnimento.

Questa opzione è utile se si vuole programmare solo l'accensione o solo lo spegnimento escludendo l'altro.

In qualsiasi momento premere il pulsante **Menu/On** per confermare le impostazioni oppure il pulsante **Off** per annullare le impostazioni.

Se si programma un'accensione a pellet, la potenza della stufa, in fase di pellet, sarà quella ultima impostata.

GB

MO-FRI (weekdays) = Monday, Tuesday, Wednesday, Thursday and Friday;
SA-SUN (weekends) = Saturday and Sunday;
WEEK (weekly) = all days;
PERS;

where

- **OFF** is selected to de-activate the programme shown on the left;
- select **PERS** to access a menu where the days can be set as desired.

Then select and set the **PERS** programme.

- Display **PERS** flashing and press the **Menu/On** button which will permit you to access the menu where Monday will flash (empty dot ○);
- press the arrow buttons "▲ or ▼" to move from one day to another.
- press buttons **+** and **-** to activate the selected. The dot ● will be displayed;

Once the activation has been selected, press the **Menu/On** button to confirm the selection and set the start-up time.

The **start-up** time of the fireplace will flash. Use the buttons **+** or **-** to modify the hours and minutes.

Press the button "▲ or ▼ ".

The **shutdown** time of the fireplace will flash. Use the buttons **+** or **-** to modify the hours and minutes.



If you set OFF as the start-up time, start-up is disabled.

If you set OFF as the shutdown time, shutdown is disabled.

This option is useful if you only want to programme only start-up or shutdown, one excluding the other.

At any time, press **Menu/On** button to confirm the settings or the **Off** button to cancel the settings.

If an ignition with pellets is programmed, the power of the fireplace in the pellet phase will be the last one set.

D

L-V (Wochentage) = Montag, Dienstag, Mittwoch, Donnerstag und Freitag
S-D (Feiertage) = Samstag und Sonntag;
SETT (wöchentlich) = täglich;
PERS;

wobei

- mit **OFF** das links erscheinende Programm deaktiviert wird;
- mit **PERS** betritt man ein Menü, in dem man die Tage frei eingeben kann.

Vorgehen für die Wahl und Einstellung des Programms **PERS**.

- den blinkenden Punkt **PERS** aufrufen und die Taste **Menü/On** drücken, durch die man das Menü, in dem Montag blinkt (leerer Kreis ○) betritt;
- die Pfeiltasten "▲ oder ▼" drücken, um von einem Tag zum anderen zu gehen.
- die Tasten **+** und **-** um den gewählten Tag zu aktivieren. Es erscheint der Kreis ●;

Nach der Wahl der Aktivierung die Taste **Menü/On** zur Bestätigung drücken und die Zeit der Zündung einstellen.

Die Zeit der **Zündung** des Heizkamins blinkt, mit der Taste **+** oder **-** die Stunde und die Minuten ändern.

Die Taste "▲ oder ▼ "drücken.

Die Zeit der **Abschaltung** des Heizkamins blinkt, mit der Taste **+** oder **-** die Stunde und die Minuten ändern.



Wird OFF als Einschaltzeit eingestellt, schaltet sich der Heizkamin nicht ein.

Wird OFF als Ausschaltzeit eingestellt, schaltet sich der Heizofen nicht ab.

Diese Option ist dann nützlich, wenn man nur das Ein- oder nur das Ausschalten programmieren will.

In jedem beliebigen Moment die Taste **Menü/On** zur Bestätigung der Eingaben drücken oder die Taste **Off**,um die Eingaben zu löschen.

Wird eine Zündung mit Pellets programmiert, ist die Leistung des Heizkamins, die zuletzt eingestellte.

IT



Fig. 7.6.13

7.6.3 Menu SET STUFA

Attraverso questo menù si accede ai seguenti sottomenù:

OROLOGIO = consente di impostare e regolare l'orologio e il calendario interno;

LINGUA = consente di selezionare la lingua desiderata (**Italiano; Inglese; Francese; Tedesco; Spagnolo**);

TIPO MENU = permette di selezionare una tra le due interfacce utente. "**COMPRESSO**" o "**ROTANTE**". Nella modalità "**ROTANTE**" (parametro di default) si vedranno tutti i parametri della stufa che compariranno ciclicamente uno alla volta. Impostando la modalità "**COMPRESSO**" si avrà la possibilità di visualizzare nella stessa videata tutti i parametri funzionali della stufa.

START EXT. = consente di accendere o spegnere la stufa attraverso un dispositivo esterno (modem GSM od orologio programmatore).

FUNZ. TOTALE = indica gli anni, i mesi ed i giorni del reale funzionamento della stufa.

ORE RESIDUE = indica le ore residue di funzionamento della stufa al termine delle quali è necessario effettuare la manutenzione straordinaria che dovrà essere effettuata dal CAT (Centro Assistenza Tecnica).

AUTO ON/OFF = permette di accendere o spegnere la stufa in base alla temperatura dell'acqua desideratra.



Fig. 7.6.14

7.6.3.1 OROLOGIO

Selezionare **"OROLOGIO"** agendo su **"▲ o ▼ ".**

Premere **Menu/On** per accedere alle impostazioni; lampeggerà l'ora.

Premere i pulsanti **+** o **-** per modificare l'ora.

Premere il pulsante **"▼"** per visualizzare i minuti.

Premere i pulsanti **+** o **-** per modificare i minuti.

Premere il pulsante **"▼"** per visualizzare il giorno.

Premere i pulsanti **+** o **-** per modificare il giorno.

In qualsiasi momento premere il pulsante **Menu/On** per confermare le impostazioni oppure il pulsante **Off** per annullarle.

Per uscire dal menù:

Premere il pulsante **Off** per uscire dal menù **OROLOGIO**.

Premere il pulsante **Off** per uscire dal **MENU SET STUFA**.

GB

7.6.3 Menu SET STOVE

Use this menu to access the following submenus:

CLOCK = to set and adjust the clock and the internal calendar;

LANGUAGE = allows selection of the desired language (**Italian; English; French; German; Spanish**);

TYPE OF MENU = to select one of the two user interfaces. "**SHORT**" or "**ROLLING**". In the **ROLLING** mode (default parameter) you will see all of the fireplace parameters which appear one at a time in turn. If you set the mode to **SHORT**, you will be able to see all operating modes of the fireplace on the same display screen.

START EXT. = makes it possible to start or shut down the fireplace by means of an external device (GSM modem or timer).

TOTAL OPERATION = indicates the years, months and days of actual operation of the fireplace.

HOURS REMAINING = indicates the remaining hours of fireplace operation before it will be necessary to perform special maintenance, carried out by the Technical Service Centre.

AUTO ON/OFF = allows to start or stop the stove according to the set water temperature

7.6.3.1 CLOCK

Select **"CLOCK"** by means of **"▲** or **▼ "**.

Press **Menu/On** to access settings; the hour flashes.

Press the buttons **+** or **-** to modify the hour.

Press the button **"▼"** to display the minutes.

Press the buttons **+** or **-** to modify the minutes.

Press the button **"▼"** to display the day.

Press the buttons **+** or **-** to modify the day.

At any time, press **Menu/On** button to confirm the settings or the **Off** button to cancel them.

To exit the menu:

Press **Off** to exit the **CLOCK** menu.

Press **OFF** to exit the **FIREPLACE SET MENU**.

D

7.6.3 Menü EINSTELLUNG

Über dieses Menü gelangt man zu folgenden Untermenüs:

UHR = ermöglicht die Einstellung und Regelung der Uhr und des internen Kalenders;

SPRACHE = ermöglicht die Wahl der Sprache (**Italienisch; Englisch; Französisch; Deutsch; Spanisch**);

MENÜTYP = ermöglicht die Wahl zwischen den beiden Bedienerschnittstellen. "**KOMPLETT**" oder "**LAUFBAND**". Im "**LAUFBANDEN**" Betrieb (Default-Parameter) werden alle Parameter des Heizkamins gezeigt, die im Zyklus nacheinander erscheinen. Durch Einstellung des "**KOMPLETTEN**" Betriebes hat man die Möglichkeit alle Betriebsparameter des Heizkamins auf dem gleichen Bild zu sehen.

EXT. START = ermöglicht das Ein- und Ausschalten des Heizkamins über eine externe Einrichtung (Modem GSM oder Zeituhr).

TOTALER BETRIEB = zeigt die Jahre, Monate und Tage des reellen Betriebs des Heizkamins.

RESTZEIT = zeigt die Betriebsstunden, die noch bleiben, bis die ausserordentliche Wartung fällig wird, die durch den CAT (Technisches Kundendienstzentrum) vorgenommen wird.

AUTO ON/OFF = dadurch ist es möglich den Ofen zu starten, bzw. zu stoppen, in Bezug auf die eingestellte Wassertemperatur.

7.6.3.1 UHR

"UHR" wählen, durch Betätigen von **"▲** oder **▼ "**.

Für den Zugang zu den Einstellungen **Menü/On** drücken: die Uhrzeit blinkt.

Die Taste **+** oder **-** drücken, um die Stunde zu ändern.

Die Taste **"▼"** drücken, um die Minuten sichtbar zu machen.

Die Taste **+** oder **-** drücken, um die Minuten zu ändern.

Die Taste **"▼"** drücken, um den Tag aufzurufen.

Die Taste **+** oder **-** drücken, um den Tag zu ändern.

In jedem beliebigen Moment die Taste **Menü/On** zur Bestätigung der Eingaben drücken oder die Taste **Off**, um die Eingaben zu löschen.

Um das Menü **zu verlassen**:

Die Taste **Off** drücken, um das Menü **UHR** zu verlassen.

Die Taste **Off** drücken, um das Menü **BETRIEB DES HEIZKAMINS** zu verlassen.

IT



Fig. 7.6.15

7.6.3.2 LINGUA

Selezionare **"LINGUA"** agendo su "▲ o ▼ ".

Premere **Menu/On** per accedere al menù, lampeggerà la lingua attiva (**Italiano**).

Premere **+** o **-** per modificare la lingua.

Premere **Menu/On** per confermare.

Per uscire dal menù:

Premere il pulsante **Off** per uscire dal menù **LINGUA**.

Premere il pulsante **Off** per uscire dal **MENU SET STUFA**.



Fig. 7.6.16



Fig. 7.6.17

7.6.3.3 TIPO MENU

Selezionare **"TIPO MENU"** agendo su "▲ o ▼ ".

Premere **Menu/On** per accedere alle impostazioni. Lampeggerà la modalità attiva (**ROTANTE**).

Premere **+** o **-** per scegliere il tipo di menù.

Premere **Menu/On** per confermare.

Per uscire dal menù:

Premere il pulsante **Off** per uscire dal menù **TIPO MENU**.

Premere il pulsante **Off** per uscire dal **MENU SET STUFA**.



Fig. 7.6.18

7.6.3.4 FUNZ. TOTALE

Selezionare **FUNZ. TOTALE** agendo su "▲ o ▼".

Si visualizzeranno gli anni, mesi ed i giorni totali di funzionamento della stufa.

Per uscire dal menù:

Premere il pulsante **Off** per uscire dal menù **FUNZ. TOTALE**.

Premere il pulsante **Off** per uscire dal **MENU SET STUFA**.



Fig. 7.6.19

7.6.3.5 ORE RESIDUE

Selezionare **ORE RESIDUE** agendo su "▲ o ▼".

Si visualizzeranno le ore residue alla prossima manutenzione straordinaria.

Per uscire dal menù:

Premere il pulsante **Off** per uscire dal menù **ORE RESIDUE**.

Premere il pulsante **Off** per uscire dal **MENU SET STUFA.**

GB

7.6.3.2 LANGUAGE

Select **"LANGUAGE"** by means of "▲ or ▼ ".

Press **Menu/On** to access the menu, the active language flashes (**ITALIAN**).

Press **+** or **-** to change the language.

Press **Menu/On** to confirm.

To exit the menu:

Press **Off** to exit the **LANGUAGE** menu.

Press OFF **TO EXIT THE** fireplace set menu.

7.6.3.3 MENU TYPE

Select **"MENU TYPE"** using "▲ or ▼ ".

Press **Menu/On** to access settings. The active mode flashes (**ROLLING**).

Press **+** or **-** to choose the type of menu.

Press **Menu/On** to confirm.

To exit the menu:

Press **Off** to exit the **MENU TYPE** menu.

Press **OFF** to exit the **FIREPLACE SET MENU**.

7.6.3.4 TOTAL OPERATION

Select **TOTAL OPERATION** using "▲ or ▼ ".

This will display the total number of years, months and days of operation of the fireplace.

To exit the menu:

Press **Off** to exit the **TOTAL OPERATION** menu

Press **OFF** to exit the **FIREPLACE SET MENU**.

7.6.3.5 HOURS REMAINING

Select **REMAINING HOURS** using "▲ or ▼ ".

Hours remaining until next special maintenance are shown.

To exit the menu:

Press **Off** to exit the **REMAINING HOURS** menu.

Press OFF **TO EXIT THE fireplace set menu**.

D

7.6.3.2 SPRACHE

"**Sprache" wählen,** durch Betätigen von "▲ oder ▼ ".

Zum Eintritt in das Menü **Menü/On** drücken - die aktive Sprache **(Italienisch)** blinkt.

Zur Änderung der Sprache **+** oder **-** drücken.

Zur Bestätigung **Menü/On** drücken.

Um das Menü **zu verlassen:**

Die Taste **Off** drücken, um das Menü **SPRACHE** zu verlassen.

Die Taste **Off** drücken, um das **MENÜ BETRIEB DES HEIZKAMINS** zu verlassen.

7.6.3.3 MENÜTYP

Wahl**"MENÜTYP"** durch Betätigen von "▲ oder ▼".

Zum Eintritt in die Einstellungen **Menü/On** drücken. Die aktive Betriebsart blinkt (**LAUFBAND**).

+ oder **-** drücken, um den Menütyp zu wählen.

Zur Bestätigung **Menü/On** drücken.

Zum Verlassen des Menüs:

Die Taste **Off** drücken, um das Menü **MENÜTYP** zu verlassen.

Die Taste **Off** drücken, um das **MENÜ BETRIEB DES HEIZKAMINS** zu verlassen.

7.6.3.4 TOTALE FUNK.

Wahl der **TOTALEN FUNK.** durch Betätigen von "▲ oder ▼ ".

Es werden die gesamten Jahre, Monate und Tage des Heizkaminbetriebes gezeigt.

Zum Verlassen des Menüs:

Die Taste **Off** drücken, um das Menü **TOTALE FUNK.** zu verlassen.

Die Taste **Off** drücken, um das **MENÜ BETRIEB DES HEIZKAMINS** zu verlassen.

7.6.3.5 RESTLICHE STUNDEN

Wahl der **RESTLICHEN STUNDEN** durch Betätigen von "▲ oder ▼ ".

Es werden die restliche Stunden bis zur nächsten ausserordentlichen Wartung gezeigt.

Zum Verlassen des Menüs:

Die Taste **Off** drücken, um das Menü **RESTLICHE STUNDEN** zu verlassen.

Die Taste **Off** drücken, um das **MENÜ BETRIEB DES HEIZKAMINS** zu verlassen.

IT



Fig. 7.6.20

7.6.3.6 *START EXT.*

Selezionare **START EXT.** agendo su “▲ o ▼”.

Premere **Menu/On** per accedere all’impostazione, lampeggerà la modalità attiva (**NO**).

Premere **+** o **-** per selezionare l'attivazione (**SI**) o la disattivazione (**NO**) della funzione.

Premere **Menu/On** per confermare.

Per uscire dal menù:

Premere il pulsante **Off** per uscire dal menù **START EXT.**

Premere il pulsante **Off** per uscire dal **MENU SET STUFA**.



Con questa voce si potrà abilitare o disabilitare l’accensione o lo spegnimento tramite un dispositivo esterno (combinatore telefonico od orologio programmatore). Per l’installazione rivolgersi al centro assistenza.

7.6.3.7 *Auto ON/OFF*

Questa funzione permette di accendere o spegnere la stufa in modo automatico quando la temperatura dell'acqua scende o sale di un certo valore (chiamato **“SET”** ed impostabile dall'utente) rispetto alla temperatura dell'acqua.

Accedere alla funzione:

Per accedere alla funzione, premere il pulsante **ON**, apparirà la schermata 7.6.21.



Fig. 7.6.21

Sulla seconda riga della schermata lampeggerà la scritta **“NO”** (default); premendo il pulsante **“+”** si visualizzerà la scritta **“SI”** (che permette l'accensione o lo spegnimento automatico), premere il pulsante **ON** per confermarla.



Fig. 7.6.22

A questo punto sarà possibile accedere all'impostazione dell'accensione e spegnimento automatico della stufa.

Impostare "**SET**" (fig. 7.6.23):



Fig. 7.6.23

SET(ON) Il primo valore lampeggiante a sinistra indica il **“SET”** di temperatura rispetto alla temperatura acqua sotto del quale la stufa si accenderà.

Esempio:
temperatura dell'acqua = 70°
SET (ON) impostato dall'utente = 10°
allora la stufa si accenderà quando la temperatura dell'acqua sarà inferiore ai 60°C

Per impostare il SET, premere i pulsanti **“+”** o **“-”** (il SET è variabile da 5°C a 15°C massimo).



Fig. 7.6.24

ON Una volta impostato il valore di **SET (ON)** premere il pulsante “▼” la selezione si sposta sotto la scritta **“ON”** se il pallino risulta pieno l'accensione automatica è abilitata, se vuoto l'accensione automatica è disabilitata.

GB

7.6.3.6 START EXT.

Select **START EXT.** using "▲ or ▼ ".

Press **Menu/On** to access settings, the active mode flashes **(NO)**.

Press **+** or **-** to select function activation **(YES)** or deactivation (**NO**).

Press **Menu/On** to confirm your choice.

To exit the menu:

Press **OFF** to exit the **START EXT.** menu.

Press **OFF** to exit the **FIREPLACE SET MENU**.



With this item it is possible to enable start-up or shut down by means of an external device (telephone dialler or programmer). For installation please contact technical service.

7.7.3.7 Auto ON/OFF

This mode makes it possible to turn the stove on or off automatically when the water temperature drops below a certain value (called **"SET"** and settable by the user) with respect to the water temperature.

Accessing the function:

To access the function, press the **ON** button, and the screen will appear as in 7.6.21.

On the second line of the screen, the message "**NO**" will be shown (default). If you press the button "**+**" the message "**YES**" will be shown (which allows automatic on or off). Press the **ON** button to confirm.

It will now be possible to access setting of automatic on and off of the stove.

Setting of "**SET**" (fi g. 7.6.23):

SET(ON) The first flashing value at left indicates the **"SET"** temperature with respect to the water temperature, below which the stove will switch on.

Example:
water temperature = 70°
SET (ON) set by user =10°
then the stove will switch on when water temperature is below 60°C

To establish the SET, press the buttons **"+"** or **"-"** (the SET is variable from 5°C to 15°C maximum).

ON Once the **SET (ON)** value has been established, press the button "▼" selection will move below the message **ON** if the dotis full then automatic starting is enabled, if it is empty automatic starting is disabled.

D

7.6.3.6 EXT. START

EXT. START wählen. durch Betätigen von "▲ oder ▼ ".

Zum Eintritt in die Einstellungen **Menü/On** drücken - die aktive Betriebsart (**NO**) blinkt.

+ oder **-** drücken, um die Aktivierung (**JA**) oder Deaktivierung (**NEIN**) der Funktion zu wählen.

Zur Bestätigung **Menü/On** drücken.

Zum Verlassen des Menüs:

Die Taste **Off** drücken, um das Menü **EXT. START** zu verlassen.

Die Taste **Off** drücken, um das **MENÜ BETRIEB DES HEIZKAMINS** zu verlassen.



Mit diesem Punkt wird die Zündung oder Abschaltung durch eine externe Einrichtung freigegeben oder blockiert (telefonische Kombination oder Zeituhr). Für die Installation den Kundendienst kontaktieren.

7.7.3.7 Auto EIN/AUS

Diese Funktion ermöglicht es, den Heizofen automatisch ein- oder auszuschalten, wenn die Wassertemperatur um einen bestimmten Wert (als "SET" bezeichnet und vom Benutzer einstellbar) sinkt oder steigt.

Aufrufen der Funktion:

Betätigen Sie, um die Funktion aufzurufen, die Taste **EIN.** Es erscheint der Bildschirm 7.6.21.

Auf der zweiten Zeile des Bildschirms blinkt die Meldung **"NEIN"** (Standard). Bei Betätigung der Taste **"+"** wird die Meldung **"JA"** angezeit (lässt das automatische Einoder Ausschalten zu). Betätigen Sie die Taste **EIN** zur Bestätigung.

Jetzt ist es möglich, die Einstellung für das automatische Ein- und Ausschalten des Heizofens aufzurufen.

Richten Sie **"SET"** ein (Abb. 7.6.23):

SET(EIN) Der erste blinkende Wert links gibt den **"SET"** für die Wassertemperatur an, unterhalb derer sich der Heizofen einschaltet.

Beispiel:
Wassertemperatur = 70°
vom Benutzer eingerichteter SET (EIN) =10°
der Heizofen schaltet sich ein, wenn die Wassertemperatur weniger als 60°C beträgt

Betätigen Sie zur Einrichtung von SET die Tasten **"+"** oder **"-"** (SET kann von 5°C bis maximal 15°C variieren).

EIN Betätigen Sie nach dem Einrichten des Wertes für **SET (EIN)** die Taste "▼". Der Cursor bewegt sich auf die Meldung **"EIN"**. Ist der Punkt ausgefüllt, wurde die automatische Einschaltung aktiviert, ist er leer, ist sie deaktiviert.

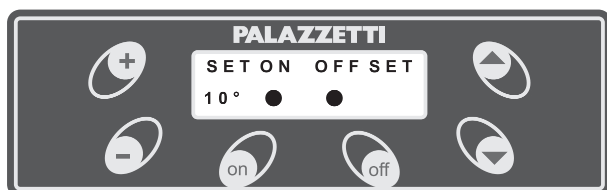


Fig. 7.6.25

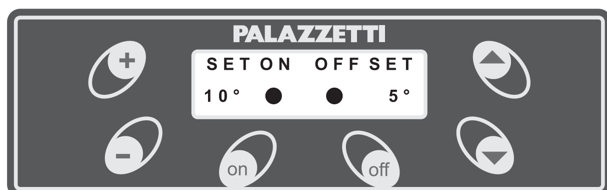


Fig. 7.6.26

OFF Premendo **"▼"** la selezione si sposta sotto la scritta **"OFF"** se il pallino risulta pieno lo spegnimento automatico è abilitato, se vuoto lo spegnimento automatico è disabilitato.

SET(OFF) il valore lampeggiante a destra indica il **"SET"** di temperatura rispetto alla temperatura acqua sopra del quale la stufa si spegnerà.

Esempio:
temperatura dell'acqua = 70°
SET (OFF) impostato dall'utente = 5°
allora la stufa si spegnerà quando la temperatura dell'acqua sarà di 75°C
*Per impostare il SET, premere i pulsanti **"+"** o **"-"** (il SET è variabile da 5°C a 15°C massimo).*

7.7 GESTIONE ERRORI

7.7.1 Premessa

Nel caso si verifichi un'anomalia nel funzionamento, viene attivata la seguente procedura:

1) Allarme acustico (beep) con visualizzazione sul display del relativo codice Errore.
2) Arresto del sistema automatico di caricamento pellet
3) Il ventilatore di estrazione fumi viene portato alla massima velocità per un tempo di 20 minuti o fino a quando non viene ripristinata la stufa (par. 7.7.2).

Per poter effettuare una nuova accensione è necessario ripristinare la stufa come indicato al paragrafo 7.7.2.

7.7.1.1 ERRORE 501

Allarme sonda fumi.

Si attiva quando si verifica un malfunzionamento della sonda dovuto a:

- rottura della sonda;
- interruzione del cablaggio della sonda.



Fig. 7.7.1

7.7.1.2 ERRORE 502

Allarme sonda pellet.

Si attiva quando si verifica un malfunzionamento della sonda dovuto a:

- rottura della sonda;
- interruzione del cablaggio della sonda.



Fig. 7.7.2

GB

OFF When you press **“▼”** the selection moves below the message **“OFF”** if the dot is full automatic shutdown is enabled, if empty automatic shutdown is disabled.

SET(OFF) The first flashing value at right indicates the **“SET”** temperature with respect to the water temperature, above which the stove will switch off.

Example:
water temperature = 70°
SET (OFF) set by user=5°
then the stove will switch off when water temperature is 75°C
To establish the SET, press the buttons“+” or “-” (the SET is variable from 5°C to 15°C maximum).

7.7 ERROR MANAGMENT

7.7.1 Introduction

In the event of a malfunction the following procedure is activated:

1) Acoustic alarm (beep) and display of relative error code;
2) Shutdown of automatic pellet loading system;
3) The smoke exhaust fan goes to maximum speed for 20 minutes or until the fireplace is restored to operation (par. 7.7.2).

To light the fireplace again follow the instructions given in paragraph 7.7.2.

7.7.1.1 ERROR 501

Smoke sensor alarm.

This is activated when there is a malfunction of the sensor due to :

- sensor failure;
- interruption of wiring of the sensor.

7.7.1.2 ERROR 502

Pellet sensor alarm.

This is activated when there is a malfunction of the sensor due to :

- sensor failure;
- interruption of wiring of the sensor.

D

AUS Bei Betätigung von **“▼”** bewegt sich der Cursor unter die Meldung “AUS”. Ist der Punkt ausgefüllt, wurde die automatische Ausschaltung aktiviert, ist er leer, ist sie deaktiviert.

SET(AUS) Der blinkende Wert rechts gibt **“SET”** für die Wassertemperatur an, oberhalb der sich der Heizofen ausschaltet.

Beispiel:
Wassertemperatur= 70°
vom Benutzer eingerichteter SET (AUS) =5°
der Heizofen schaltet sich aus, wenn die Wassertemperatur 75°C beträgt Betätigen Sie zur Einrichtung von SET die Tasten “+” oder “-” (SET kann von 5°C bis maximal 15°C variieren).

7.7 FEHLERBESEITIGUNG

7.7.1 Vorwort

Beim Auftreten von Betriebsstörungen wird folgende Prozedur eingeleitet:

1) Akustischer Alarm (Beep) mit Sichtanzeige des Fehlerkodes auf dem Display;
2) Anhalten des automatischen Befüllsystems der Pellets;
3) Das Rauchabzugsgebläse arbeitet für 20 Minuten mit Höchstgeschwindigkeit oder bis der Heizkamin rückgesetzt wird (Absatz 7.7.2).

Für eine neue Zündung muss der Heizkamin wie in Absatz 7.7.2. beschrieben. rückgesetzt werden.

7.7.1.1 FEHLER 501

Alarm Rauchfühler.

Wird aktiviert, wenn eine Betriebsstörung des Fühlers auftritt, verursacht durch:

- den Bruch des Fühlers;
- Unterbrechung der Verkabelung des Fühlers.

7.7.1.2 FEHLER 502

Alarm Pelletfühler.

Wird aktiviert, wenn eine Betriebsstörung des Fühlers auftritt, verursacht durch:

- den Bruch des Fühlers;
- Unterbrechung der Verkabelung des Fühlers.



Fig. 7.7.3

7.7.1.3 ERRORE 503

Allarme sonda acqua.

Si attiva quando si verifica un malfunzionamento della sonda dovuto a:

- rottura della sonda;
- interruzione del cablaggio della sonda.



Fig. 7.7.4

7.7.1.4 ERRORE 504

Allarme sonda caldaia.

Si attiva quando si verifica un malfunzionamento della sonda dovuto a:

- rottura della sonda;
- interruzione del cablaggio della sonda.



Fig. 7.7.5

7.7.1.5 ERRORE 507

Allarme ventola fumi

Durante il normale funzionamento a pellet della stufa si è verificata un'anomalia nel funzionamento del ventilatore fumi o nel relativo cablaggio.



Fig. 7.7.6

7.7.1.6 ERRORE 508

Allarme sottotemperatura fumi.

Si può verificare nel caso in cui:

1) La temperatura dei fumi si abbassa a causa della mancanza improvvisa di combustibile o fiamma.

Per ripristinare il normale funzionamento della stufa procedere come segue:

1) controllare che vi sia del pellet nel serbatoio;
2) controllare che il pellet non sia di cattiva qualità (es. umido);
3) disattivare l'errore come indicato al paragrafo 7.7.2.



Fig. 7.7.7

7.7.1.7 ERRORE 510

Si manifesta nel caso in cui la morsettiera delle sonde risulta scollegata.

GB

7.7.1.3 ERROR 503

Water sensor alarm.

This is activated when there is a malfunction of the sensor due to :

- sensor failure;
- interruption of wiring of the sensor.

7.7.1.4 ERROR 504

Boiler sensor alarm.

This is activated when there is a malfunction of the sensor due to :

- sensor failure;
- interruption of the wiring of the probe.

7.7.1.5 ERROR 507

Smoke fan alarm

During normal pellet operation of the fireplace, an anomaly has occurred in the operation of the smoke fan or in the relative wiring.

7.7.1.6 ERROR 508

Smoke overheat alarm.

This can occur if:

1) The temperature of smoke drops due to a sudden lack of fuel or flame.

To restore normal fireplace operation proceed as follows:

1) make sure there are pellets in the container;
2) check the quality of the pellets (e.g. humid)
3) de-activate the error as indicated in paragraph 7.7.2.

7.7.1.7 ERROR 510

This occurs when the terminal block of the sensors is disconnected.

D

7.7.1.3 FEHLER 503

Alarm Raumtemperaturfühler.

Alarm Wasserfühler.

Wird aktiviert, wenn eine Betriebsstörung des Fühlers auftritt, verursacht durch:

- den Bruch des Fühlers;
- Unterbrechung der Verkabelung des Fühlers.

7.7.1.4 FEHLER 504

Alarm Heizkesselfühler.

Wird aktiviert, wenn eine Betriebsstörung des Fühlers auftritt, verursacht durch:

- den Bruch des Fühlers;
- Kabelung der Sonde unterbrochen.

7.7.1.5 FEHLER 507

Alarm Rauchgebläse

Während des normalen Pelletbetriebs des Heizofens ist am Rauchgebläse oder dessen Verkabelung eine Störung aufgetreten.

7.7.1.6 FEHLER 508

Alarm Rauchtemperatur zu niedrig.

Dieser Alarm kann auftreten, wenn:

1) die Rauchtemperatur durch plötzliches Fehlen des Brennstoffs oder der Flamme sinkt.

Zur Wiederherstellung des normalen Betriebs des Heizkamins wie folgt vorgehen:

1) sicherstellen, dass genügend Pellets im Behälter sind;
2) sicherstellen, dass die Qualität der Pellets einwandfrei ist (z.B. feucht);
3) den Fehler, wie im Absatz 7.7.2 beschrieben, deaktivieren.

7.7.1.7 FEHLER 510

Wird ausgelöst, wenn die Klemmenleiste der Fühler nicht angeschlossen ist.



Fig. 7.7.8



Fig. 7.7.9

7.7.1.8 ERRORE 511

Allarme termico e depressione

Allarme termico

Si manifesta nel caso in cui si verifichino anomalie relative a:

- Surriscaldamento dell'acqua nel circuito della stufa. Si verifica per cause accidentali come mancanza di corrente quando la stufa è in funzione o per necessità di manutenzione straordinaria.
- Surriscaldamento del serbatoio pellet. Si può verificare per diverse cause accidentali.

Per ripristinare il normale funzionamento della stufa procedere come segue:

1) attendere che la stufa sia completamente raffreddata;
2) scollegare la stufa dalla rete elettrica, togliendo la spina dalla presa;
3) per riarmare la stufa svitare i cappucci (**G**), (Fig. 7.7.9) e premere i pulsanti;
4) disattivare l'**Errore** come indicato al paragrafo 7.7.2.



L'operazione deve essere eseguita solo da personale qualificato.

Allarme depressione.

Si manifesta nel caso in cui si verifichino le anomalie relative a:

- tiraggio nella canna fumaria e dunque depressione insufficiente.

Per ripristinare il normale funzionamento della stufa resettare l'allarme come indicato nel paragrafo 7.8.2.

Se l'allarme persiste controllare che la stufa o la canna fumaria abbiano bisogno di manutenzione.



Fig. 7.7.11

7.7.1.9 ERRORE 513

Si verifica quando la temperatura della sonda pellet raggiunge una temperatura troppo elevata.

Per ripristinare il normale funzionamento della stufa procedere come segue:

1) attendere che la stufa si sia raffreddata;
2) premere per 5 secondi il pulsante **Off** del pannello comandi della stufa;
3) disattivare l'**AVVISO 500** come indicato paragrafo 7.7.2.

GB

7.7.1.8 *ERROR 511*

Thermal protection or vacuum alarm

Thermal alarm.

This occurs when there are anomalies concerning:

- Overheating of water in the stove circuit.
  This may occur due to accidental causes such as a power outage while the stove is in operation or the need or unscheduled maintenance.
- Overheating of pellet container.
  This may occur for a number of accidental causes.

To restore normal operation of the stove, proceed as follows:

1) wait for the stove to cool completely;
2) unplug the stove;
3) to reset the stove unscrew the caps (**G**), (Fig. 7.7.9) and press buttons;
4) de-activate the **Error** as indicated in paragraph 7.7.2.

! **This operation must be carried out only by qualified personnel.**

Vacuum alarm.

This alarm triggers if there are malfunctions concerning:

- flue draught - insufficient vacuum.

To be able to restart the stove, reset the alarm message as indicated in the paragraph 7.8.2

If the alarm persists, check if the stove or the flue need maintenance.

7.7.1.9 *ERROR 513*

This occurs when the temperature of the pellet probe reaches and excessively high temperature.

To reset normal operation of the stove, do the following:

1) wait for the stove to cool;
2) press the **Off** button on the control panel of the stove for five seconds;
3) de-activate **WARNING 500** as indicated in paragraph 7.7.2.

D

7.7.1.8 *FEHLER 511*

Alarm Wärmeschutzschalter und Unterdruck

Thermoalarm

Dieser Alarm tritt auf bei Anomalien im Zusammenhang mit:

- Überhitzung des Wassers im Kreislauf des Ofens.
  Dies kann aus unvorhergesehenen Gründen geschehen, wie z.B. einem Stromausfall während des Ofenbetriebs oder wenn ein außerordentlicher Wartungsbedarf besteht.
- Überhitzung des Pelletbehälters.
  Dies kann verschiedene unvorhergesehene Gründe haben.

Zur Wiederherstellung des normalen Ofenbetriebs wie folgt vorgehen:

1) Warten bis der Ofen vollständig abgekühlt ist.
2) Den Ofen durch Herausziehen des Steckers vom Stromnetz trennen.
3) Um den Ofen wieder betriebsbereit zu machen, die Deckel (**G**) (Abb. 7.7.9) und die Tasten.
4) Die **Fehlermeldung** wie in Paragraph 7.7.2 beschrieben deaktivieren.

! **Dieser Vorgang darf nur von qualifiziertem Personal durchgeführt werden.**

Alarm Unterdruck.

Um den Heizofen wieder auf Normalbetrieb zurückzustellen, wie folgt vorgehen:

- abwarten, bis der Heizofen komplett ausgekühlt ist;

Bevor den Ofen wieder zu starten, die Alarm Meldung, wie im Absatz 7.8.2. beschrieben, quittieren.

Wenn die Alarm Meldung noch bleibt, prüfen Sie ob der Ofen oder der Schornstein eine Wartung braucht.

7.7.1.9 *FEHLER 513*

Diese Fehlermeldung tritt auf, wenn die Temperatur der Pelletsonde zu hoch steigt.

Zur Wiederherstellung des normalen Ofenbetriebs wie folgt vorgehen:

1) Warten bis der Ofen abgekühlt ist.
2) 5 Sekunden lang die Taste **Off** auf dem Bedienfeld des Ofens drücken.
3) Den **HINWEIS 500** wie in Paragraph 7.7.2 beschrieben deaktivieren.

IT



Fig. 7.7.12

7.7.1.10 ERRORE 514

Si verifica quando la temperatura della sonda acqua raggiunge una temperatura troppo elevata.

Per ripristinare il normale funzionamento della stufa procedere come segue:

1) attendere che la stufa si sia raffreddata;
2) premere per 5 secondi il pulsante **Off** del pannello comandi della stufa;
3) disattivare l'AVVISO 500 come indicato paragrafo 7.7.2.

7.7.2 Ripristino stufa dagli ERRORI

1) Attendere che la stufa sia completamente raffreddata.
2) Premere per 5 secondi il pulsante **Off** del pannello di controllo.
3) Svuotare il braciere da eventuali residui, la stufa si predisporrà per una nuova accensione.

   E’ normale che al ripristino degli allarmi si verifichi l'**AVVISO 500**.



Se l'allarme dovesse verificarsi due volte consecutive, contattare il Centro Assistenza Tecnica (CAT) Palazzetti per la risoluzione del problema.

7.7.3 Tabella riassuntiva Errori

Codice ERRORE	Descrizione Errore
ERRORE 501	Sonda fumi guasta e/o relativo cablaggio interrotto.
ERRORE 502	Sonda pellet guasta e/o relativo cablaggio interrotto.
ERRORE 503	Sonda acqua guasta e/o relativo cablaggio interrotto.
ERRORE 504	Sonda caldaia guasta e/o relativo cablaggio interrotto.
ERRORE 507	Anomalia al sistema di ventilazione per l'estrazione fumi.
ERRORE 508	Sottotemperatura fumi. Non si sono verificate le condizioni ottimali di temperatura fumi per il funzionamento richiesto.
ERRORE 510	Morsettiera delle sonde staccata o guasta.
ERRORE 511	Allarme termico depressione.
ERRORE 513	Temperatura sonda pellet troppo elevata.
ERRORE 514	Temperatura sonda acqua troppo elevata.

GB

7.7.1.10 ERROR 514

This occurs when the temperature of the water probe is excessive. To restore normal operation do the following:

1) wait for the stove to cool off
2) hold the **Off** button on the control panel of the stove for 5 seconds
3) de-activate WARNING 500 as specified in paragraph 7.7.2

7.7.2 Resetting the fireplace after errors

1) wait until the fireplace is completely cold;
2) Press the button **Off** on the control panel for 5 seconds.
3) Empty the hearth of any residues, and the stove will set up to be started again.

   it is normal that **WARNING 500** should appear when the alarms are reset.



If the alarm occurs twice consecutively, contact the Palazzetti technical service centre for the resolution of the problem.

7.7.3 Summary table of errors

Error Code	Error Description
ERROR 501	Smoke sensor failed and/or relative wiring interrupted.
ERROR 502	Pellet sensor failed and/or relative wiring interrupted.
ERROR 503	Water sensor failed and/or relative wiring interrupted.
ERROR 504	Boiler sensor failed and/or relative wiring interrupted.
ERROR 507	Malfunction of the smoke exhaust ventilation system.
ERROR 508	Smoke temperature excessively low. Optimal smoke temperature conditions have not occurred for the requested operation.
ERROR 510	Sensor terminal block detached or defective.
ERROR 511	Negative pressure thermal alarm.
ERROR 513	Pellet probe temperature too high.
ERROR 514	Water probe temperature too high.

D

7.7.1.10 FEHLER 514

Er tritt auf, wenn die Temperatur des Wasserfühlers zu hoch ist..

Um den normalen Betrieb des Heizofens wieder herzustellen, wie folgt vorgehen:

1) warten bis sich der Heizofen abgekühlt hat;
2) Für 5 Sekunden die Taste **Off** auf der Bedienblende des Heizofens drücken;
3) den HINWEIS 500, wie im Abschnitt 7.7.2 beschrieben, löschen.

7.7.2 Rücksetzung der aufgetretenen Fehler im Heizkamin

1) Warten, bis der Heizkamin vollkommen abgekühlt ist;
2) Für 5 Sekunden die Taste **Off** der Bedienblende drücken.
3) Das Kohlenbecken von eventuellen Rückständen befreien; der Ofen ist zum Wiedereinschalten bereit.

   Es ist normal, dass bei Alarmbehebungen der **HINWEIS 500** erscheint.



Wird der Alarm zweimal hintereinander ausgelöst, den Technischen Kundendienst (CAT) Palazzetti für die Lösung des Problems verständigen.

7.7.3 Zusammenfassende Fehlertabelle

FEHLERKODE	Fehlerbeschreibung
FEHLER 501	Rauchfühler defekt und/oder Verkabelung unterbrochen.
FEHLER 502	Pelletfühler defekt und/oder Verkabelung unterbrochen.
FEHLER 503	Wasserfühler defekt und/oder Verkabelung unterbrochen.
FEHLER 504	Heizkesselfühler defekt und/oder Verkabelung unterbrochen.
FEHLER 507	Störung des Gebläsesystems für den Rauchabzug.
FEHLER 508	Untertemperatur des Rauches. Für den angeforderten Betrieb ist die Rauchtemperatur nicht ausreichend.
FEHLER 510	Klemmleiste der Fühler nicht angeschlossen oder defekt.
FEHLER 511	Wärme- und Depressionsalarm.
FEHLER 513	Pelletsondentemperatur zu hoch.
FEHLER 514	Wassersondentemperatur zu hoch.

7.8 GESTIONE AVVISI

7.8.1 Premessa

La stufa è dotata di un sistema di auto diagnosi che, attraverso dei codici di **AVVISO** sul display, avverte l'utente di una condizione particolare di funzionamento.

In questo caso viene attivata la seguente procedura:

1) Allarme acustico (beep);
2) Visualizzazione intermittente sul display del relativo codice **AVVISO**.

L'avviso rientrerà automaticamente quando verranno ristabilite le normali condizioni di funzionamento.

7.8.2 Descrizione degli avvisi

AVVISO 500



Fig. 7.8.1

Questo avviso ha lo scopo di garantire la pulizia del braciere.

Per garantire un corretto funzionamento della stufa è necessario che ad ogni accensione il braciere sia pulito.

Per ripristinare il normale funzionamento della stufa seguire la procedura riportata nel paragrafo 7.7.2.



Non versare il contenuto del braciere nel serbatoio del pellet.

AVVISO 103



Fig. 7.8.2

Sovratemperatura caldaia

Viene visualizzato quando la caldaia si sta surriscaldando.

L'avviso scomparirà non appena la temperatura sarà scesa entro i limiti di normale funzionamento.

AVVISO 107



Fig. 7.8.3

Serbatoio pellet in esaurimento

Viene visualizzato quando si sta per esaurire il pellet all'interno del serbatoio.

L'avviso scomparirà non appena verrà caricato altro pellet nel serbatoio.



Questo avviso si manifesta solo quando è installato il sensore capacitivo opzionale.

AVVISO 109



Fig. 7.8.4

Preallarme depressione.

Questo avvertimento compare nel caso in cui all'interno della camera di combustione non è presente la condizione ideale per il buon funzionamento della stufa.

In questo caso comparirà ad intermittenza l'**AVVISO**.



7.8 MANAGEMENT OF NOTICES

7.8.1 Introduction

The fireplace is equipped with a self-diagnosis system. This system, by means of **NOTICES** on the display, notifies the user of a particular operating condition .

In this case the following procedure is activated:

1) Acoustic alarm (beep);
2) Intermittent display of the relative **NOTICE** code

The notice will be withdrawn automatically when normal operating conditions are restored.

7.8.2 Description of the notices

WARNING 500

The purpose of this warning is to ensure cleanliness of the hearth.

To ensure proper operation of the stove, the hearth must be clean any time the stove is started.

To restore normal operation of the stove, follow the procedure set forth in paragraph 7.7.2.



Do not dump the contents of the hearth into the pellet container.

NOTICE 103

Boiler overheat

This is shown when the boiler is overheating.

If operating on wood, avoid loading any more wood.

The notice will disappear as soon as the temperature drops back down to within normal operating temperatures.

NOTICE 107

Pellet tank running out

This is displayed when the pellets in the tank are about to run out.

The notice will disappear as soon as more pellets are placed in the tank.

This notice appears only when the optional sensor is installed.

WARNING 109

Depression pre-alarm

This warning appears if ideal conditions are not present in the combustion chamber for proper operation of the stove.

In this case, the **WARNING** will appear intermittently.



7.8 STEUERUNG der Hinweise

7.8.1 Vorwort

Der Heizkamin ist mit einem System zur Selbstdiagnose ausgerüstet, über die Kodenummern der **HINWEISE** auf dem Display, wird der Benutzer auf eine ungewöhnliche Betriebskondition hingewiesen.

In diesem Fall wird das folgende Verfahren aktiviert:

1) Akustischer Alarm (Beep);
2) Blinkende Sichtanzeige des entsprechenden **HINWEISKODES** auf dem Display.

Der Hinweis verschwindet automatisch, wenn die normalen Betriebsbedingungen wieder hergestellt sind.

7.8.2 Beschreibung der Hinweise

FEHLER 500

Dieser Hinweis soll die Reinigung des Kohlenbeckens sicherstellen.

Zur Garantie eines ordnungsgemäßen Ofenbetriebs muss das Kohlenbecken bei jeder Einschaltung des Ofens gereinigt werden.

Zur Wiederherstellung des normalen Ofenbetriebs das in Paragraph 7.7.2 beschriebene Verfahren anwenden.



Den Inhalt des Kohlenbeckens nicht in den Pelletbehälter schütten.

HINWEIS 103

Zu hohe Temperatur im Heizkessel

Wird sichtbar, wenn der Heizkessel zu heiss wird.

Wird mit Holz geheizt, nicht mehr nachlegen.

Wenn die Temperatur wieder auf normale Werte sinkt, verschwindet der Hinweis.

HINWEIS 107

Pelletbehälter leer

Wird sichtbar, wenn die Pellets im Behälter zur Neige gehen.

Wird der Behälter wieder mit Pellets aufgefüllt, verschwindet der Hinweis.

Dieser Hinweis erscheint nur, wenn der zusätzliche Fühler installiert ist.

HINWEIS 109

Vorwarnalarm Depression

Diese Meldung erscheint, wenn in der Verbrennungskammer nicht die idealen Bedingungen für einen ordnungsgemäßen Betrieb des Ofens herrschen.

In diesem Fall erscheint intermittierend dieser **HINWEIS**.

IT



Fig. 7.8.5



Fig. 7.8.6

AVVISO 110

Questo avvertimento compare quando passo dalla fase di **AVVIO** alla fase di **LAVORO** se la temperatura dei fumi non è sufficiente per il corretto funzionamento della stufa.

AVVISO 112

Attesa espulsione fumi.

Viene attivato il ventilatore espulsione fumi alla massima potenza fino a quando si saranno ripristinate le condizioni per effettuare una nuova accensione.

Durante questa fase la pressione del pulsante **Off** non avrà alcun effetto.

Dopo un paio di minuti si visualizzerà **AVVISO 500**.

In questo momento sarà possibile resettare l'allarme tenendo premuto il tasto **OFF**.

7.8.3 Tabella riassuntiva Avvisi

Codice AVVISO	Descrizione Avviso
AVVISO 500	Effettuare la pulizia del braciere.
AVVISO 103	**Sovratemperatura caldaia.** La caldaia si sta surriscaldando.
AVVISO 107	**Pellet in esaurimento.** Il serbatoio pellet si sta svuotando.
AVVISO 109	**Preallarme depressione.** Condizioni di funzionamento anomalo all'interno della camera di combustione.
AVVISO 110	Temperatura fumi insufficiente.
AVVISO 112	Avviso espulsione fumi.



Fig. 7.9.1



Fig. 7.9.2

7.9 PULIZIA STUFA

La stufa è dotata di una funzione per la pulizia.

Attraverso l'attivazione del ventilatore di estrazione dei fumi alla massima velocità (per 10 minuti), permette di limitare la dispersione della cenere nell'ambiente.

Questa funzione deve essere attivata solo a stufa fredda quando ci sia la necessità di effettuare le operazioni di pulizia.

Come attivare la funzione:

1) dallo stato **SPENTO** premere il pulsante **Off** per due secondi.

   Sul display verrà visualizzato un menù di scelta multipla (Fig 7.9.1);

2) premere il pulsante "**+**" per attivare la fase di supporto alla pulizia;

3) aprire la portina ed effettuare tutte le operazioni di pulizia previste (cap. 8).

Per interrompere questa funzione, è sufficiente premere il pulsante **Off** per due secondi.

GB

WARNING 110

This warning appears when changing from **START** to **WORKING** phase if the temperature of the smoke is not sufficient for proper stove operation.

WARNING 112

Standby for smoke expulsion.

The smoke expulsion fan is activated at full power until conditions are reached that allow start-up again.

During this phase, pressing the **Off** button will not have any effect.

After a couple of minutes, **WARNING 500** will be shown.

It will now be possible to reset the alarm by holding down the **OFF** button.

7.8.3 Summary table of notices

Notice CODE	Notice Description
WARNING 500	Clean the hearth.
WARNING 103	**Boiler overheat.** The boiler is overheating.
WARNING 107	**Pellets running out.** The pellet tank is nearly empty.
WARNING 109	**Negative pressure pre-alarm.** Abnormal operating conditions in the combustion chamber.
WARNING 110	Insufficient smoke temperature.
WARNING 112	Start of smoke expulsion.

7.9 FIREPLACE CLEANING

The fireplace is equipped with a cleaning function.

By activating the smoke exhaust fan at maximum speed for 10 minutes, it reduces the dispersion of ashes into the surroundings.

This function must be activated only with the fireplace cold when it is necessary to clean the fireplace.

How to activate the function:

1) from **OFF** status press the **Off** button for two seconds.

   The display will show a multiple choice display (Fig 7.9.1);

2) press the button "**+**" to start the cleaning support phase;

3) open the door and carry out all required cleaning (chap. 8).

To interrupt this function, just press the **Off** button for two seconds.

D

HINWEIS 110

Dieser Hinweis erscheint, wenn die Temperatur des Rauchs beim Übergang von der **STARTPHASE** zur **BETRIEBSPHASE** nicht für einen ordnungsgemäßen Ofenbetrieb ausreicht.

HINWEIS 112

Wartephase Rauchabzug.

Der Rauchabzugsventilator wird mit maximaler Leistung betrieben, bis die Bedingungen zum, Einschalten des Ofens wiederhergestellt sind.

In dieser Phase hat das Drücken der Taste **Off** keine Wirkung.

Nach einigen Minuten erscheint der **HINWEIS 500**.

Jetzt kann der Alarm rückgestellt werden, indem man die Taste **OFF** gedrückt hält.

7.8.3 Zusammenfassende Tabelle der Hinweise

HINWEISKODE	Hinweisbeschreibung
HINWEIS 500	Kohlenbecken säubern.
HINWEIS 103	**Zu hohe Heizkesseltemperatur.** Der Heizkessel wird überhitzt.
HINWEIS 107	**Pellets gehen zur Neige.** Der Pelletbehälter ist fast leer.
HINWEIS 109	**Vorwarnalarm Depression.** Anomale Betriebsbedingungen in der Verbrennungskammer.
HINWEIS 110	Rauchtemperatur unzureichend.
HINWEIS 112	Hinweis Rauchabzug.

7.9 REINIGUNG DES HEIZKAMINS

Der Heizkamin ist mit einer Reinigungsfunktion ausgerüstet.

Durch die Aktivierung des Rauchabzugsgebläses bei Höchstgeschwindigkeit (für 10 Minuten) wird die Streuung der Asche im Raum in Grenzen gehalten.

Diese Funktion darf nur bei kaltem Heizkamin aktiviert werden, wenn eine Reinigung notwendig wird.

Wie diese Funktion aktiviert wird:

1) im Zustand **AUS** die Taste **Off** für zwei Sekunden drücken.

   Auf dem Display erscheint das Menü der Mehrfachwahl (Abb 7.9.1);

2) die Taste "**+**" drücken, um die unterstützende Phase der Reinigung zu aktivieren;

3) die Tür öffnen und alle vorgesehenen Reinigungsarbeiten durchführen (Kap. 8).

Zum Unterbrechen dieser Funktion, reicht das Drücken der Taste **Off** für zwei Sekunden.

8 MANUTENZIONE E PULIZIA

IT

8.1 PRECAUZIONI DI SICUREZZA



Prima di effettuare qualsiasi operazione di manutenzione adottare le seguenti precauzioni:

A) Assicurarsi che tutte le parti della stufa siano fredde.

B) Accertarsi che le ceneri siano completamente spente.

C) Utilizzare i dispositivi di protezione individuale previsti dalla direttiva 89/391/CEE.

D) Accertarsi che l'interruttore generale di linea sia disinserito.

E) Accertarsi che l'alimentazione non possa essere riattivata accidentalmente. Staccare la spina dalla presa a muro.

F) Operare sempre con attrezzature appropriate per la manutenzione.

G) Terminata la manutenzione o le operazioni di riparazione, prima di rimettere la stufa in servizio, reinstallare tutte le protezioni e riattivare tutti i dispositivi di sicurezza.

8.2 MANUTENZIONE ORDINARIA RIVOLTA ALL'UTILIZZATORE

8.2.1 Pulizia interna del focolare

La stufa necessita di una semplice ed accurata pulizia per poter garantire sempre un efficiente rendimento ed un regolare funzionamento.



Eseguire la pulizia con l'apparecchiatura fredda.

Per garantire una pulizia adeguata utilizzare la funzione "**PULIZIA STUFA**".

Vedi paragrafo 7.9.

8.2.2 Pulizia giornaliera

Asportare la cenere che si deposita all'interno del braciere e del vano cenere (Fig. 8.2.2-1) ogni giorno o quando necessario e depositare su un contenitore metallico.

Questa pulizia ha lo scopo di assicurare il libero afflusso dell'aria di combustione dai fori del BRACIERE.

L'uso di un aspirapolvere può semplificare la pulizia delle ceneri.

Utilizzare aspirapolvere adatti tipo "bidone", dotati di filtro a maglie fini per evitare di:

- riversare in ambiente parte delle ceneri aspirate;
- danneggiare l'aspirapolvere stesso.per aspirazione di particelle di una certa dimensione).



Fig. 8.2.2-1

GB

8 MAINTENANCE AND CLEANING

8.1 SAFETY PRECAUTIONS



Prior to embarking on any maintenance work the following precautions must be taken:

A) make sure all parts of the stove are cold.

B) make sure the ashes are completely cold and not burning.

C) use the individual protective gear as established by the EEC directive 89/391.

D) check that the main line switch is off.

E) make sure the power supply cannot be switched on accidentally. Take the plug out of the wall socket.

F) Do not remove or disconnect components that belong to the hydraulic units when they are under pressure.

G) always use the most appropriate maintenance tools.

H) once the maintenance or repair work is finished reinstall all the protections and reactivate all the safety devices before turning the stove back on.

8.2 ROUTINE MAINTENANCE FOR THE USER

8.2.1 Cleaning the inside of the firebox

The stove requires a simple and thorough clean to guarantee it will work properly and to ensure constant heat efficiency.



Clean only when the stove is cold.

To guarantee adequate cleaning, use the "**CLEANING STOVE**" function, see paragraph 7.9.

8.2.2 Daily cleaning

Remove the ash that deposits inside the hearth and in the ash box (Fig. 8.2.2-1) each day or whenever necessary, putting it in a metal container.

The purpose of cleaning is to guarantee the free flow of combustion air through the holes of the HEARTH.

Use a suitable type of vacuum cleaner, fitted with a fine mesh filter to prevent:

- any of the ash dirtying the room;
- damaging the vacuum cleaner.

D

8 INSTANDHALTUNG UND REINIGUNG

8.1 VORBEUGENDE SICHERHEITSMASSNAHMEN



Vor jedem Wartungseingriff unbedingt folgende Sicherheitsmaßnahmen treffen:

A) Sicherstellen, dass alle Heizofenteile kalt sind.

B) Sicherstellen, dass die Asche komplett erloschen ist.

C) Die laut Richtlinie 89/391/EWG vorgesehenen individuellen Schutzvorrichtungen anwenden.

D) Sicherstellen, dass der Hauptschalter ausgeschaltet ist.

E) Sicherstellen, dass die Stromversorgung nicht ungewollt wieder hergestellt werden kann. Den Stecker aus der Dose ziehen.

F) Für die Wartung immer geeignetes Werkzeug verwenden.

G) Nach den Wartungs- oder Reparaturarbeiten wieder alle Abdeckungen installieren und Schutzvorrichtungen aktivieren, bevor der Heizofen wieder in Betrieb genommen wird.

8.2 REGELMÄSSIGE INSTANDHALTUNG (FÜR DEN BENUTZER)

8.2.1 Interne Reinigung der Feuerstelle

Der Heizofen benötigt nur eine einfache Instandhaltung, und sorgfältig durchzuführen ist, um eine effiziente Leistung und einen ungestörten Betrieb zu gewährleisten.



Die Reinigung bei kaltem Gerät durchführen.

Zur Gewährleistung einer geeigneten Reinigung die Funktion „**HEIZOFENREINIGUNG**“ verwenden. Siehe Absatz 7.9.

8.2.2 Tägliche Reinigung

Die Asche, die sich innerhalb der Feuerstelle und im Aschenkasten ablagert (Abb. 8.2.2-1), jeden Tag bzw. wenn nötig entfernen; dazu einen Metallbehälter verwenden.

Der Einsatz eines Staubsaugers kann die Reinigung vereinfachen.

Nur geeignete Staubsauger mit feinem Filter verwenden, um zu vermeiden, dass:

- ein Teil der angesaugten Asche wieder in den Raum gelangt;
- der Staubsauger selbst beschädigt wird.



Fig. 8.2.2-2

Sollevare ed estrarre il bracere “**A**” (Fig. 8.2.2-2).

Svuortarlo e pulirlio.

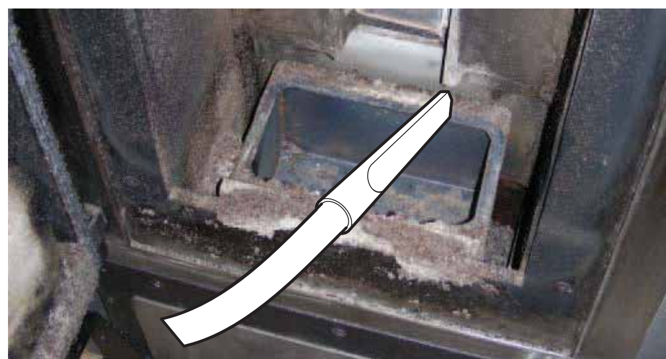


Fig. 8.2.2-3

Pulire le superfici e i vani interni del focolare (Fig. 8.2.2-3).

8.2.3 Pulizia settimanale

La pulizia del cassetto cenere va eseguita ogni settimana o quando necessario.

Per accedere al cassetto cenere, aprire la porta cassetto cenere (Fig. 8.2.3-1).

Ruotare di 90° in senso antiorario la maniglia di chiusura del cassetto cenere (Fig. 8.2.3-2 - Fig. 8.2.3-3).

Estrarre il cassetto cenere (Fig. 8.2.3-4). Svuotare il cassetto.

Aspirare le eventuali ceneri residue dal vano del cassetto cenere (Fig. 8.2.3-5).

Rinserire il cassetto e bloccarlo ruotando di 90° in senso orario la maniglia di chiusura.

Richiudere la porta.

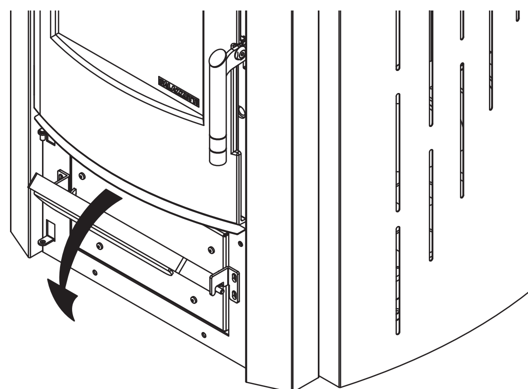


Fig. 8.2.3-1

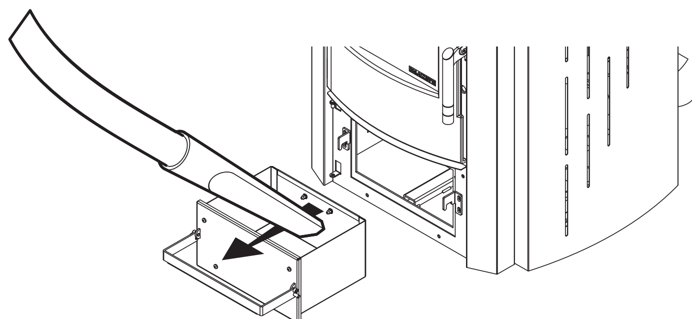


Fig. 8.2.3-2

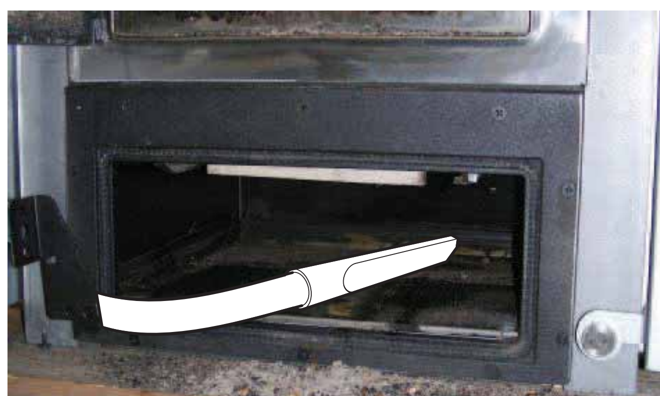


Fig. 8.2.3-5

GB

Lift and take out the brazier "**A**" (Fig. 8.2.2.-2).

Empty and clean It.

Clean the surfaces and inside parts of the firebox (Fig. 8.2.2-3).

8.2.3 Weekly cleaning

The ash box should be cleaned weekly or whenever necessary.

To access the ash box, open the ash box door (Fig. 8.2.3-1).

Turn the ash tray's handhold 90° counterclockwise (Fig. 8.2.3-2 - Fig. 8.2.3-3).

Vacuum up any ash left in the ash box compartment (Fig. 8.2.3-4).

Put the cleaned ash box back and close the doors (Fig. 8.2.3-5).

Insert the ash tray and lock it turning the handhold 90° clock wise.

Close the door.

D

Die Brennschale "**A**" (Fig.8.2.2-2.) leicht hochheben und dann herausnehmen.

Entleeren und reinigen.

Die Oberflächen und die Innenräume der Feuerstelle reinigen (Fig. 8.2.2-3).

8.2.3 Wöchentliche Reinigung

Die Reinigung der Aschenlade muss wöchentlich bzw. bei Bedarf erfolgen.

Zum Zugang zur Aschenlage die dazugehörige Tür öffnen (Abb. 8.2.3-1).

Den Griff der Aschenlade um 90° entgegen dem Uhrzeigersinn drehen (Abb. 8.2.3-2 - Abb. 8.2.3-3).

Eventuelle Aschenrückstände aus der Lade absaugen (Abb. 8.2.3-4).

Die Lade wieder einsetzen und die Tür schließen (Abb. 8.2.3-5).

Die Aschenlade wieder hineinsetzen und den Griff im Uhrzeigersinn um 90° drehen.

Die Tür wieder schliessen.

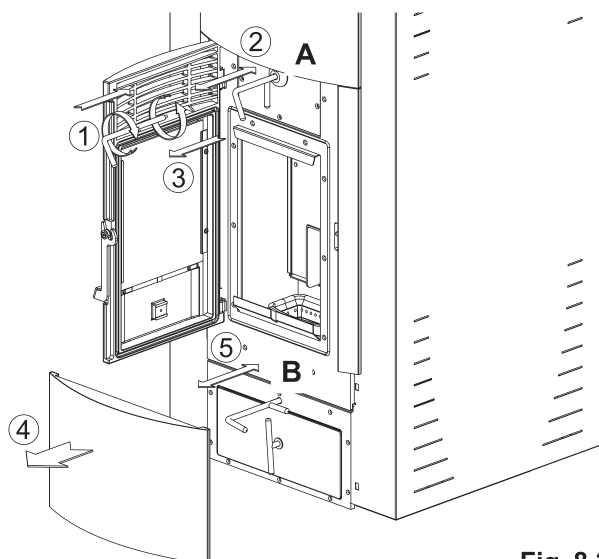


Fig. 8.2.3-4

IT

<u>La pulizia dei condotti fumi</u> (Fig. 8.2.3-4) va eseguita ogni settimana prima di svuotare il cassetto cenere.

Si tratta di agire sui raschiatori posti all'interno dei condotti posti sulla parte superiore (**A**) ed inferiore (**B**) della stufa.

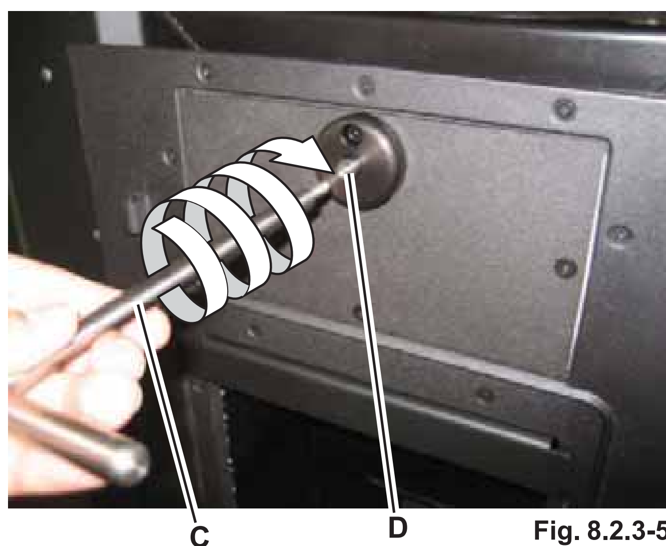


Fig. 8.2.3-5

1) Aprire la porta della stufa e rimuovere il frontale superiore tirando prima la parte inferiore.

   Avvitare la leva (**C**) nella sede (**D**);


Fig. 8.2.3-6

2) Spingere ed estrarre la leva più volte;

GB

<u>Cleaning of the smoke ducts</u> (Fig. 8.2.3-4) must be carried out every week, before emptying the ash box.

This is done by operating the scrapers inside the ducts, mounted in the stove's upper part (**A**) and lower part (**B**).

1) Open the stove's door and remove the upper front panel, pulling on the lower part first.

   Screw-in lever (**C**) in seat (**D**);

2) Push in and extract the lever a few times;

D

<u>Die Reinigung der Rauchgasabzugsleitungen</u> (Abb. 8.2.3-4) muss wöchentlich vor dem Entleeren der Aschenlade vorgenommen werden.

Hierzu sind die Schaber in den Leitungen, die sich im oberen (**A**) und unteren (**B**) Teil des Ofens befinden, zu betätigen.

1) Die Heizofentür öffnen und die obere Frontblende entfernen, in dem man zu erst am unteren Teil zieht.

   Den Hebel (**C**) in der Aufnahme (**D**) festschrauben

2) Den Hebel mehrmals drücken und herausziehen;



Fig. 8.2.3-7

3) estrarre completamente la leva e rimuoverla;



Fig. 8.2.3-8

4) aprire il frontale inferiore;

5) estrarre e rilasciare leva inferiore più volte;

6) svuotare il cassetto.



Fig. 8.2.3-9

Pulizia del vetro

Si effettua con un panno umido o con della carta inumidita e passata nella cenere.

Strofinare finchè il vetro è pulito.

Si possono anche usare dei detergenti adatti per la pulizia dei forni da cucina.

Non pulire il vetro durante il funzionamento della stufa e non utilizzare spugne abrasive.

GB

3) extract the lever completely and remove it;

4) open the lower front panel;

5) extract and release the bottom lever a few times;

6) empty the box.

Cleaning the glass

Clean the glass with a damp cloth or damp paper rubbed in ashes.

Rub the glass until it comes clean.

You can also use ordinary oven cleaners.

Do not clean the glass while the stove is working and do not use abrasive sponges.

D

3) den Hebel ganz herausziehen und ihn entfernen;

4) die untere Frontblende öffnen;

5) den unteren Hebel mehrmals herausziehen und loslassen;

6) die Lade entleeren.

Reinigung des Glases

Die Glasscheibe mit einem feuchten Lappen oder mit zusammengeballtem, in Asche gewälztem Zeitungspapier reinigen.

Solange reiben, bis das Glas sauber ist.

Es können auch Reinigungsmittel verwendet werden, die für das Säubern von Küchenherden geeignet sind.

Die Glasscheibe nicht bei betriebenem Heizofen reinigen und keine Scheuerlappen verwenden.

Die Türdichtung nicht feucht machen, da sie sich verbiegen kann.

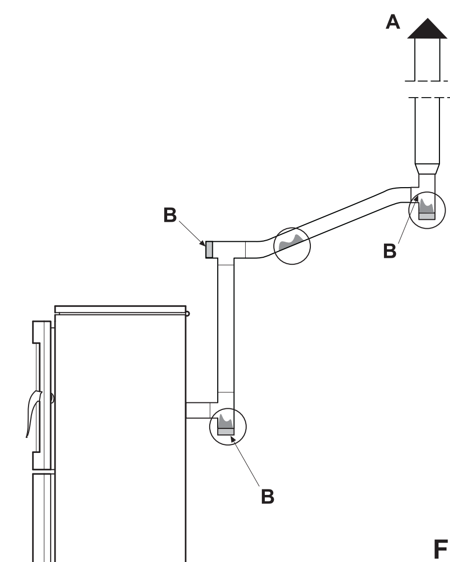


Fig. 8.2.4-1

8.2.4 Pulizia annuale

Da effettuarsi almeno due volte all'anno, inizio e metà stagione invernale, e comunque ogni volta sia necessario.

PULIZIA DAL RACCORDO A "TEE"

Rimuovere il tappo di ispezione dello scarico fumi e asportare le ceneri.

Se esistono dei tratti orizzontali, é necessario verificare e asportare l'eventuale deposito di cenere e fuliggine prima che le stesse otturino il passaggio dei fumi.

In caso di mancata o inadeguata pulizia la stufa può avere problemi di funzionalità quali:

- cattiva combustione;
- annerimento del vetro;
- intasamento del braciere con accumulo di ceneri e pellet;
- deposito di ceneri ed eccessive incrostazioni sullo scambiatore con conseguente scarso rendimento.

A) Comigolo antivento (Fig. 8.2.4-1).

B) Ispezione. (Fig. 8.2.4-1).



La presenza di condensa è indice di eventuali infiltrazioni di acqua o di raffreddamento eccessivo dei fumi. Si consiglia di individuare le possibili cause per ripristinare il corretto funzionamento del prodotto.

GB

8.2.4 Annual cleaning

This must be done at least twice a year, at the beginning and halfway through the winter, and then any other times it might be necessary.

CLEANING FROM THE "TEE" UNION

The flue should be cleaned at least twice a year at the beginning and half way through the winter season and any other time it is necessary.

If there are any horizontal sections you must check and remove any ash or soot that may have deposited before they have the chance to close the smoke passage.

Failure to clean or clean thoroughly will probably lead to stove operating problems, such as:

- bad combustion;
- blackening of the glass;
- clogging of the hearth with an accumulation of ash and pellets;
- deposit of ash and encrustation on the exchanger leading to poor heat efficiency.

A) Windproof chimney top (Fig. 8.2.4-1).

B) Inspection. (Fig. 8.2.4-1).



Condensation means water is seeping in or the smoke is being cooled excessively. Find the cause(s) and restore correct operation of the stove.

D

8.2.4 Jährliche Reinigung

Mindestens zweimal pro Jahr durchführen, am Beginn der Wintersaison, nach der halben Wintersaison und immer dann, wenn angezeigt.

REINIGUNG DES "T-" FÖRMIGEN ANSCHLUSSSTÜCKES

Der Rauchfang ist mindestens zweimal jährlich zu reinigen - Anfang und Mitte der Wintersaison

Bei waagrechten Rauchfangleitungen sind eventuelle Aschen- und Russablagerungen zu entfernen, bevor sie die Leitung verstopfen.

Bei fehlender oder unzureichender Reinigung kann der Heizofen folgende Betriebsstörungen aufweisen:

- Schlechte Verbrennung;
- Schwarzwerden der Glasscheibe;
- Verstopfung des Kohlenbeckens durch Aschen- und Pelletsansammlung;
- Aschenablagerung und Verkrustungen am Austauscher mit folgendem Leistungsrückgang.

A) Windschutzkamin (Abb. 8.2.4-1).

B) Inspektion (Abb. 8.2.4-1).



Das Auftreten von Kondenswasser bedeutet, dass entweder Wasser eindringt oder der Rauch zu stark abkühlt. Die möglichen Ursachen ausfindig machen und den Betrieb wieder korrekt herstellen.

IT



Fig. 8.3-1



Fig. 8.3-2

8.3 PULIZIA COCLEA

In caso di intasamento del tubo di alimentazione che dal serbatoio porta i pellet alla camera di combustione procedere come segue:

- rimuovere la griglia di protezione all'interno del serbatoio svitando con un cacciavite le quattro viti a croce;
- rimuovere la piastra di protezione della coclea, svitando i quattro bulloncini che la fissano (A) (Fig. 8.3-1);
- rimuovere i residui di pellet all'interno del tubo di alimentazione utilizzando un cacciavite (Fig. 8.3-2);
- riposizionare gli elementi precedentemente smontati.



L'operazione di pulizia deve essere eseguita solo da personale qualificato.



Fig. 8.4.-1

8.4 MANUTENZIONE STRAORDINARIA

La stufa ECOFIRE è un generatore di calore a combustibile solido e come tale necessità di un intervento annuale di manutenzione straordinaria che deve essere effettuato dal Centro di Assistenza Tecnica Autorizzato della Palazzetti una volta all'anno e preferibilmente a inizio stagione.

Questa manutenzione ha lo scopo di accertare ed assicurare la perfetta efficienza di tutti i componenti.

Se sul pannello di controllo compare la scritta **MANUTENZIONE STRAORDINARIA** si dovrà contattare immediatamente il **Centro di Assistenza Tecnico** per effettuare la manutenzione straordinaria della stufa.

Ad ogni accensione verrà emesso un segnale acustico prolungato e il messaggio **MANUTENZIONE STRAORDINARIA** verrà visualizzato ad intermittenza allo stato reale della stufa. Questo fino a quando sarà eseguita la manutenzione straordinaria.



Si consiglia di concordare con il centro di Assistenza Tecnica Autorizzato, un contratto annuale di manutenzione del prodotto.

GB

8.3 CLEANING THE LOADING SCREW

If the feed pipe clogs, that takes the pellets to the combustion chamber, proceed as follows:

- remove the protective grid from inside the box, unscrewing the four cross-slotted screws with a screwdriver;
- Remove the screw safety plate by unscrewing the four fixing bolts (A) (fig. 8-3.1).
- remove the inspection plate unscrewing the black knurled knob (Fig. 8.3-2);
- Replace the parts previously removed.



The cleaning operation must only be carried out by qualified personnel.

8.4 EXTRAORDINARY MAINTENANCE

The Ecofire stove is a heat generator that uses solid fuel and therefore requires annual extraordinary maintenance that has to be done by an authorised Palazzetti Technical Assistance Centre either once a year or preferably at the beginning of the season.

The reason for this maintenance is to ascertain and ensure the perfect efficiency of all the components.

If the message **EXTRAORDINARY MAINTENANCE** appears on the control panel you must contact the **Technical Assistance Centre** immediately for extraordinary stove maintenance.

Each time the stove is turned on a prolonged acoustic signal sounds and the message **EXTRAORDINARY MAINTENANCE** will appear at intermittence indicating actual stove condition. This will continue until extraordinary maintenance has been completed.



We recommend drawing up an annual maintenance contract for the product with the Authorised Technical Assistance Centre.

D

8.3 REINIGUNG SCHNECKE

Bei Verstopfung des Beschickungsrohrs, das die Pellets vom Behälter zum Feuerraum leitet, wie folgt vorgehen:

- das Schutzgitter innerhalb des Behälters durch Ausschrauben der vier Kreuzschrauben abnehmen;
- Entfernen Sie die Schutzplatte an der Schnecke beim Abschrauben von vier anbringenden Dornen (A) (Fig. 8-3.1).
- die Inspektionsklappe durch Ausschrauben des schwarzen Rasterknopfs abnehmen (Abb. 8.3-2);
- Setzen Sie die zuvor entfernten Teile wieder an der Schnecke.



Die Reinigung darf nur durch Fachpersonal vorgenommen werden.

8.4 SONDERWARTUNG EXRAORDINAIRE

Der Heizofen ist ein Heizgenerator für die Beschickung mit festen Brennstoffen und benötigt dadurch eine jährliche außerordentliche Wartung, die am Besten am Anfang der Heizsaison von einer autorisierten ROYAL-Kundendienststelle durchgeführt werden sollte.

Diese Wartung überprüft und gewährleistet die perfekte Leistungsfähigkeit aller eingesetzten Bestandteile.

Wenn auf der Bedienblende die Schrift **SONDERWARTUNG EXRAORDINAIRE** erscheint, ist unverzüglich eine **Kundendienststelle** für die Durchführung der außerordentlichen Heizofenwartung zu kontaktieren.

Jedes Mal, wenn der Heizofen eingeschaltet wird, ertönt ein längeres akustisches Signal und die Meldung **SONDERWARTUNG EXRAORDINAIRE** wird abwechselnd zum Status des Heizofens angezeigt. Diese Anzeige hält solange an, bis die außerordentliche Wartung durchgeführt wurde.



Es wird empfohlen, mit einer autorisierten Kundendienststelle einen jährlichen Wartungsvertrag abzuschließen.

9 INFORMAZIONI PER LA DEMOLIZIONE E LO SMALTIMENTO

IT

La demolizione e lo smaltimento della stufa sono ad esclusivo carico e responsabilità del proprietario che dovrà agire in osservanza delle leggi vigenti nel proprio Paese in materia di sicurezza, rispetto e tutela dell'ambiente.

Smantellamento e smaltimento possono essere affidati anche a terzi, purchè si ricorra sempre a ditte autorizzate al recupero ed all'eliminazione dei materiali in questione.



Attenersi sempre e comunque alle normative in vigore nel Paese dove si opera per lo smaltimento dei materiali ed eventualmente per la denuncia di smaltimento.



Tutte le operazioni di smontaggio per la demolizione devono avvenire a stufa ferma e privata dell'energia elettrica di alimentazione.

- *asportare tutto l'apparato elettrico;*
- *separare gli accumulatori presenti nelle schede elettroniche;*
- *rottamare la struttura della stufa tramite le ditte autorizzate.*



L'abbandono della stufa in aree accessibili costituisce un grave pericolo per persone ed animali.

La responsabilità per eventuali danni a persone ed animali ricade sempre sul proprietario.

All'atto della demolizione la marcatura CE, il presente manuale e gli altri documenti relativi a questa stufa dovranno essere distrutti.

GB

9 INFORMATION FOR DEMOLITION AND DISPOSAL

Demolition and disposal is the sole responsibility of the owner who must comply with the relative laws in force in his country on the matter of safety and safeguarding the environment.

Dismantling and disposal may be entrusted to a third party provided we are talking about a company authorised to salvage and eliminate said materials.



In all cases you must abide by the laws in force in the country of installation as regards the disposal of materials and, if necessary, the report of disposal.



All dismantling operations for demolition must be carried out when the stove is not working and not electrically powered.

- *remove all the electrical parts;*
- *separate the storage batteries from the electronic cards;*
- *scrap the stove's structure by way of authorised companies.*



Dumping the stove in accessible areas is a serious hazard for both people and animals.

The responsibility for harm caused to people or animalsis always on the shoulders of the owner.

When the stove is demolished, the CE mark, this manual and other documents concerning this stove, must be destroyed.

D

9 INFORMATIONEN FÜR DEN ABRISS UND DIE ENTSORGUNG

Der Abriss und die Entsorgung des Heizofens geht ganz und gar zu Lasten des Eigentümers, der auch dafür verantwortlich ist und gemäß den gültigen Sicherheits- und Umweltschutzvorschriften des Aufstellungslands vorzugehen hat.

Mit dem Abriss und der Entsorgung können auch Firmen beauftragt werden, die für die Sammlung und Entsorgung der betroffenen Materialien befugt sind.



Immer die einschlägigen Normen des jeweiligen Lands für die Entsorgung und eventuelle Entsorgungsmeldung einhalten.



Alle zum Abriss nötigen Zerlegungsarbeiten müssen bei stillstehendem Gerät und unterbrochener Stromzufuhr vorgenommen werden.

- *die ganze Elektroanlage abnehmen;*
- *die Batterien aus den Elektronikkarten nehmen;*
- *die Gerätestruktur über befugte Unternehmen verschrotten;*



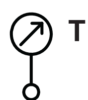
Die Verwahrlosung des Geräts an zugänglichen Stellen stellt eine große Gefahr für Personen und Tiere dar.

Die Verantwortung für eventuelle Schäden an Personen und Tieren trägt immer der Eigentümer.

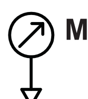
Beim Abriss müssen das CE-Markenzeichen, dieses Handbuch und alle Unterlagen zu diesem Gerät vernichtet werden.

10 SCHEMA IDRAULICO - HYDRAULIC DIAGRAM - WASSERLEITUNGSSCHEMA

Legenda, Legend, Legende, Légende, Leyenda, Legenda



Termostato graduato fino a 120°C
Graduated thermometre up to 120°C
Bis 120°C gradiertes thermometer
Thermométre graduéjusqu'à 120°C
Termòmetro graduado hasta 120°C
Termòmetro graduado até 120°C



Manometro Radiale scala 0-4 bar
radial gauge with a 0-4 bar scale
radial-manometer skala 0-4 bar
manomètre radial échelle 0-4 bar
manómetro radial escala 0-4 bar
manómetro radial escala 0-4 bar



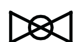
Termostato di regolazione
setting thermostat
temperaturregler
thermostat de régulation
termostato de regulación
termóstato de regulação



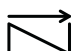
Termostato di blocco a riarmo manuale
manually resettable lock thermostat, i.s.p.e.s.l. approved
übertemperaturschalter mit manueller rückstellung, i.s.p.e.s.l. typengeprüft
thermostat d'arrêt à réarmement manuel homologué i.s.p.e.s.l.
termostato de bloqueo con rearme manual homologado i.s.p.e.s.l.
termóstato de bloqueio com rearmamento manual homologado i.s.p.e.s.l.



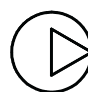
Valvola di intercettazione
shut-off valve
absperrventil
clapet d'arrêt
válvula de paso
válvula de intercepção



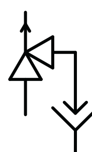
Valvola a sfera
ball valve
kugelventil
soupape sphérique
válvula de bola
válvula de esfera



Valvola di ritegno
non-return valve
rückhaltventil
soupape de retenue
válvula de retención
válvula de retenção



Circolatore
circulator
umlaufpumpe
circulateur
bomba de circulación
circulador



Valvola di sicurezza omologata 2 bar
ispesl approved safety valve set at 2 bar
sicherheitsventil ispesl typengeprüft, auf 2 bar geeicht
soupape de sécurité homologué ispesl calib.2 bar
válvula de seguridad homologada ispesl ajust. 2 bar
válvula de segurança homologada ispesl tar. 2 bar



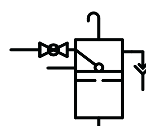
Miscelatore termostatico
thermostatic mixer
thermostat-mischer
mélangeur thermostatique
mezclador termostático
misturador termostático



Dispositivo di sfogo aria automatico con rubinetto
automatic air breather device with cock
automatische entlüftungsvorrichtung mit hahn
dispositif d'évacuation de l'air automatique avec robinet
dispositivo automático de purga aire con llave
dispositivo de saída ar automática com torneira



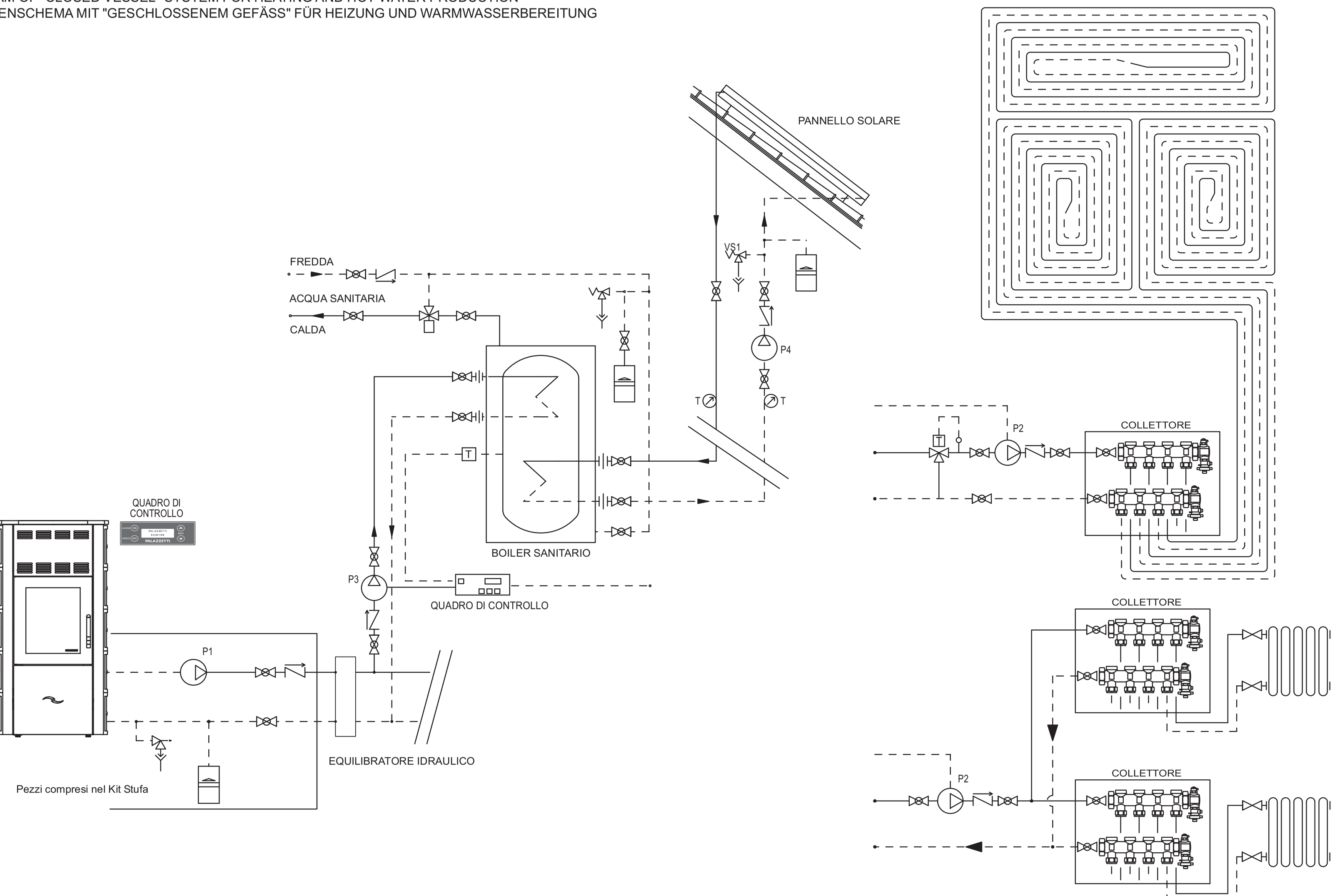
Vaso di espansione chiuso
closed expansion tank
geschlossenes überlaufgefäss
vase d'expansion fermé
depósito de expansión cerrado
vaso de expansão fechado



Vaso di espansione aperto
open expansion tank
offenes überlaufgefäss
vase d'expansion ouvert
depósito de expansión abierto
vaso de expansão aberto

1 SCHEMA IMPIANTO A “VASO CHIUSO” PER IL RISCALDAMENTO PRODUZIONE DI ACQUA CALDA SANITARIA

DIAGRAM OF "CLOSED VESSEL" SYSTEM FOR HEATING AND HOT WATER PRODUCTION
ANLAGENSCHEMA MIT "GESCHLOSSENEM GEFÄSS" FÜR HEIZUNG UND WARMWASSERBEREITUNG

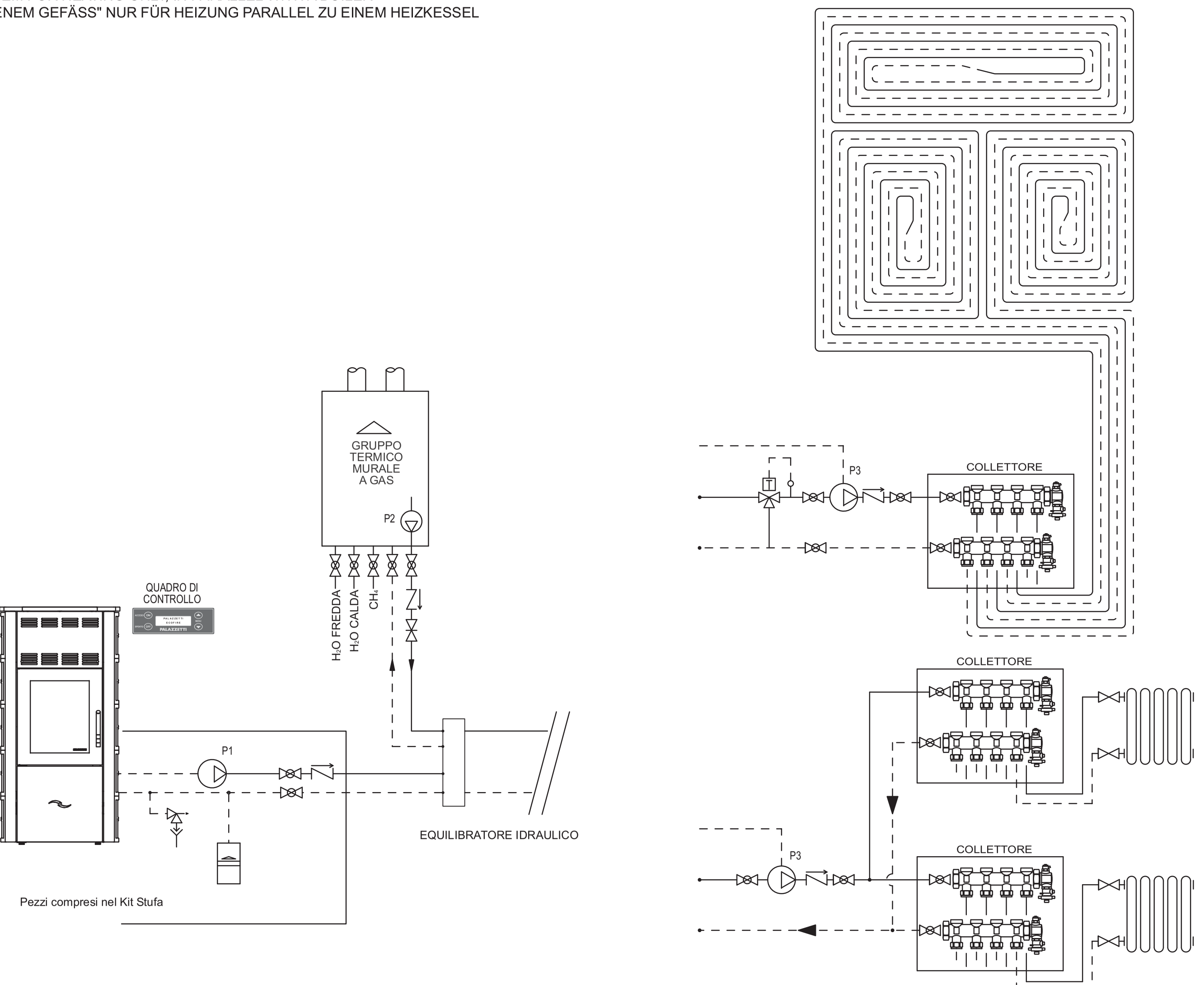


Importante - Importan - Wichtigt

- Il comando pompa della stufa a pellet deve essere diretto alla pompa P1 e P2 - The pellet stove pump command must be directed at pump P1 and P2 - Die Pumpensteuerung des Pellet-Ofens muss auf die Pumpe P1 und P2 gerichtet sein.
- Alla pompa P3 il consenso è indiretto perché controllato da un termostato del bollitore - Consensus for pump P3 is indirect because it is controlled by a thermostat in the boiler - Für die Pumpe P3 ist die Befähigung indirekt, da diese über einen Thermostat des Kessels gesteuert wird.
- Per l’applicazione ad un impianto a pavimento, a zone, ecc.... deve essere previsto un circuito a media-alta temperatura (termosifoni , ecc....) da aprire in modo da dissipare 1900 Kcal/h (potenza minima) - For application to a floor system, zone system, etc.... there must be a medium/high temperature circuit (radiators, etc...) to be opened so as to dissipate 1900 Kcal/h (minimum power) - Für die Anwendung mit einer Fußboden-, Zonen-, usw. Heizanlage . muss ein Mittel-/Hochtemperatur Heizkreis (Heizkörper, usw....) vorgesehen werden, der geöffnet werden muss, um 1900 kcal/h (Mindestleistung) zu dissipieren.
- L’impianto solare prevede una centralina di controllo specifica - The solar-panel system features a specific control panel - Für die Solaranlage ist ein spezifisches Steuergerät erforderlich.
- Per l’applicazione di un controllore climatico contattare il nostro uff tecnico per identificare la soluzione impiantistica specifica - For the application of a thermostat, contact our technical office in order to identify a specific solution - Für die Anbringung eines Klimareglers wenden Sie sich bitte an unser technisches Büro, um die für Sie optimale Anlagenlösung ausarbeiten zu können.

2 SCHEMA IMPIANTO A “VASO CHIUSO” PER SOLO RISCALDAMENTO IN PARALLELO AD UNA CALDAIA

DIAGRAM OF "CLOSED VESSEL" SYSTEM FOR HEATING ONLY, IN PARALLEL WITH A BOILER
ANLAGEMSCHEMA MIT "GESCHLOSSENEM GEFÄSS" NUR FÜR HEIZUNG PARALLEL ZU EINEM HEIZKESSEL

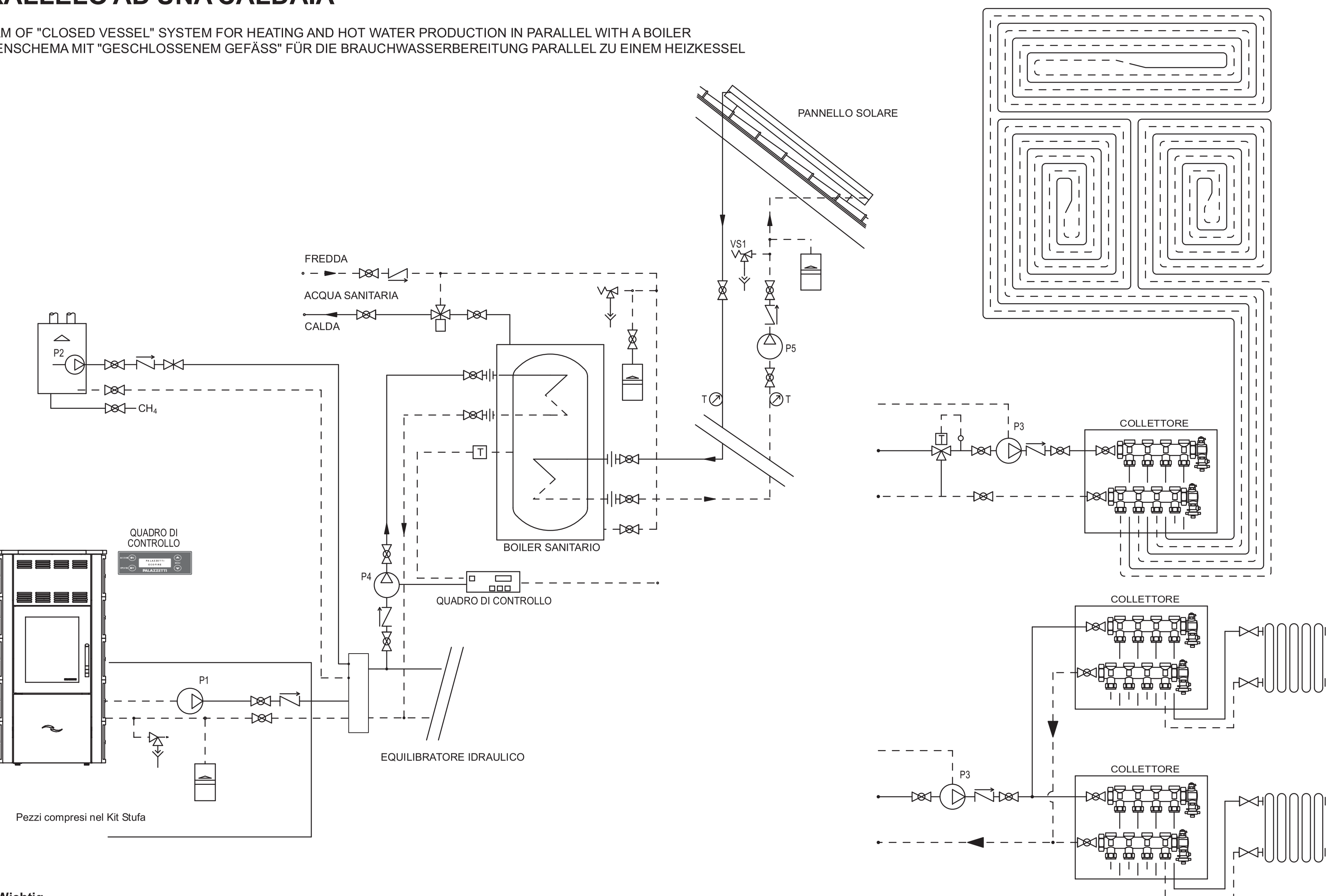


Importante - Important - Wichtig

- L’acqua calda sanitaria è prodotta dalla caldaia a gas - The hot water is produced by the gas-powered boiler - Die Warmwasserbereitung erfolgt durch einen Gaskessel.
- La stufa a pellet da il consenso alla pompa P1, la pompa P2 è integrata nella caldaia a gas - The pellet stove gives consensus to pump P1, while pump P2 is integrated in the gas boiler - Der Pellet-Ofen befähigt die Pumpe P1, die Pumpe P2 ist im Gaskessel eingebaut
- La pompa P3 è comandata in parallelo alla P1 e da un termostato sull’equilibratore - Pump P3 is controlled in parallel with P1 and by a thermostat on the equaliser - Die Pumpe P3 wird parallel zur Pumpe P1 gesteuert, und zwar über einen Thermostat am Trimmer.
- Per l’applicazione ad un impianto a pavimento, a zone, ecc.... deve essere previsto un circuito a media-alta temperatura (termosifoni, ecc....) da aprire in modo da dissipare 1900 Kcal/h (potenza minima) - For application to a floor system, zone system, etc.... there must be a medium/high temperature circuit (radiators, etc...) to be opened so as to dissipate 1900 Kcal/h (minimum power) - Für die Anwendung mit einer Fußboden-, Zonen-, usw. Heizanlage muss ein Mittel-/Hochtemperatur Heizkreis (Heizkörper, usw....) vorgesehen werden, der geöffnet werden muss, um 1900 kcal/h (Mindestleistung) zu dissipieren.
- Per l’applicazione di un controllore climatico contattare il nostro uff tecnico per identificare la soluzione impiantistica specifica - For the application of a thermostat, contact our technical office in order to identify a specific solution - Für die Anbringung eines Klimareglers wenden Sie sich bitte an unser technisches Büro, um die für Sie optimale Anlagenlösung ausarbeiten zu können.

3 SCHEMA IMPIANTO A “VASO CHIUSO” PER IL RISCALDAMENTO E LA PRODUZIONE DI ACQUA SANITARIA IN PARALLELO AD UNA CALDAIA

DIAGRAM OF "CLOSED VESSEL" SYSTEM FOR HEATING AND HOT WATER PRODUCTION IN PARALLEL WITH A BOILER
ANLAGENSCHEMA MIT "GESCHLOSSENEM GEFÄSS" FÜR DIE BRAUCHWASSERBEREITUNG PARALLEL ZU EINEM HEIZKESSEL

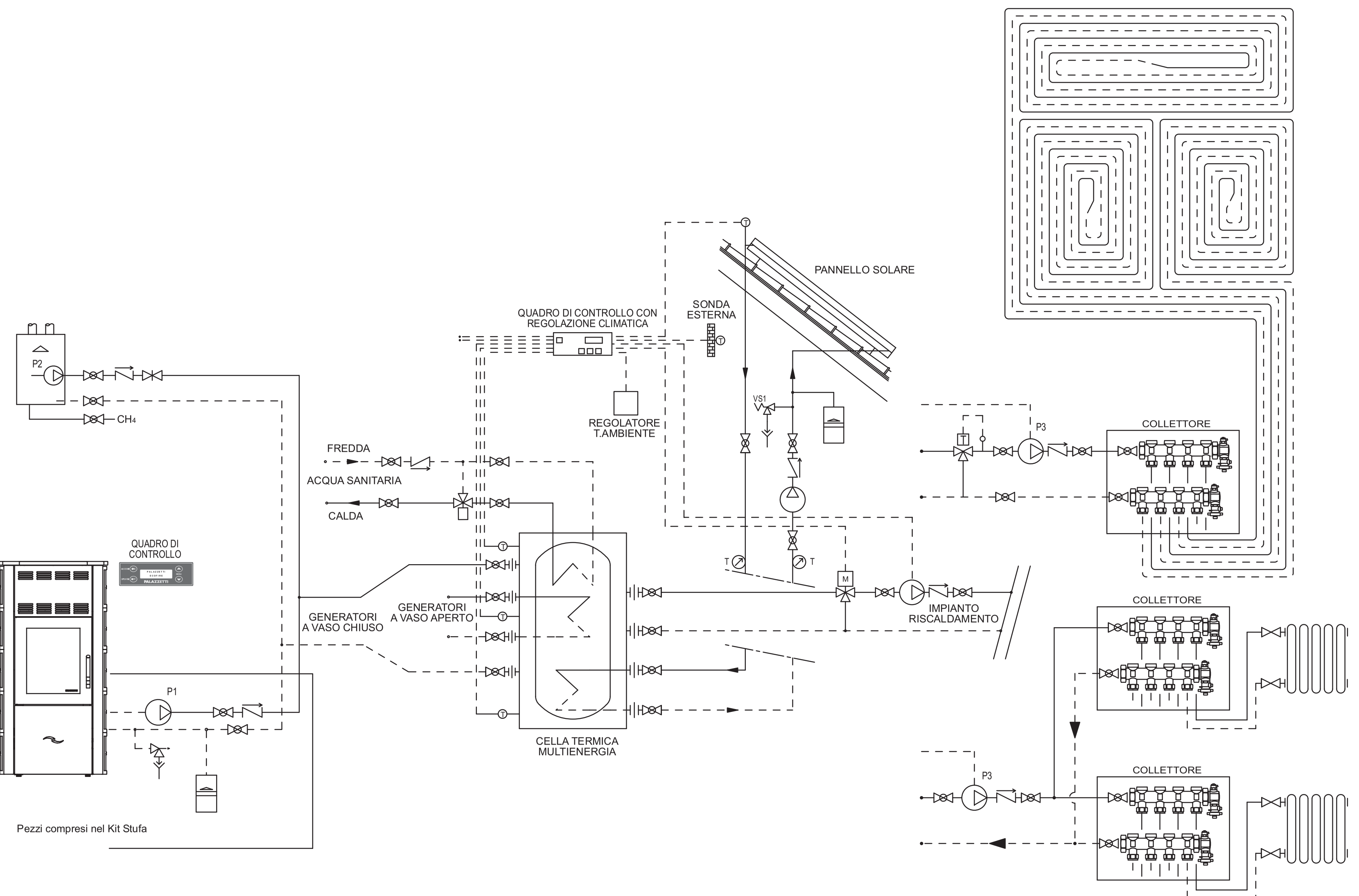


Importante - Important - Wichtig

- L’acqua calda sanitaria viene prodotta dalla caldaia a gas - The hot water is produced by the gas-powered boiler - Die Warmwasserbereitung erfolgt durch einen Gaskessel.
- La stufa a pellet da il consenso alla pompa P1, la pompa P2 è integrata nella caldaia a gas - The pellet stove gives consensus to pump P1, while pump P2 is integrated in the gas boiler - Der Pellet-Ofen befähigt die Pumpe P1, die Pumpe P2 ist im Gaskessel eingebaut
- La pompa P3 è comandata in parallelo alla P1 e da un termostato sull’equilibratore - Pump P3 is controlled in parallel with P1 and by a thermostat on the equaliser - Die Pumpe P3 wird parallel zur Pumpe P1 gesteuert, und zwar über einen Thermostat am Trimmer
- La pompa P4 riceve il consenso dal termostato del bollitore per uso sanitario - Pump P4 receives consensus from the hot water boiler thermostat - Die Pumpe P4 wird über den Thermostat des Kessels befähigt
- Per l’applicazione ad un impianto a pavimento, a zone, ecc.... deve essere previsto un circuito a media-alta temperatura (termosifoni, ecc....) necessario a dissipare 1900Kcal/h (potenza minima) - For application to a floor system, zone system, etc.... there must be a medium/high temperature circuit (radiators, etc....) necessary in order to dissipate 1900Kcal/h (minimum power) - Für die Anwendung mit einer Fußboden-, Zonen-, usw. Heizanlage muss ein für die Dissipierung von 1900 kcal/h (Mindestleistung) erforderlicher Mittel-/Hochtemperatur Heizkreis (Heizkörper, usw....) vorgesehen werden
- L’utilizzo di pannelli solari prevede una centralina di controllo specifica - The use of solar panels entails a specific control panel - Für den Gebrauch von Solarplatten muss ein spezifisches Steuergerät vorgesehen werden
- Per l’applicazione di un controllore climatico contattare il nostro uff tecnico per identificare la soluzione impiantistica specifica - For the application of a thermostat, contact our technical office in order to identify a specific solution - Für die Anbringung eines Klimareglers wenden Sie sich bitte an unser technisches Büro, um die für Sie optimale Anlagenlösung ausarbeiten zu können.

④ SCHEMA IMPIANTO A “VASO CHIUSO” CON CELLA APERTA PER INTEGRAZIONE DI PIÙ FONTI ENERGETICHE (CALDAIA, ECOFIRE IDRO, PANNELLI SOLARI, ECC....)

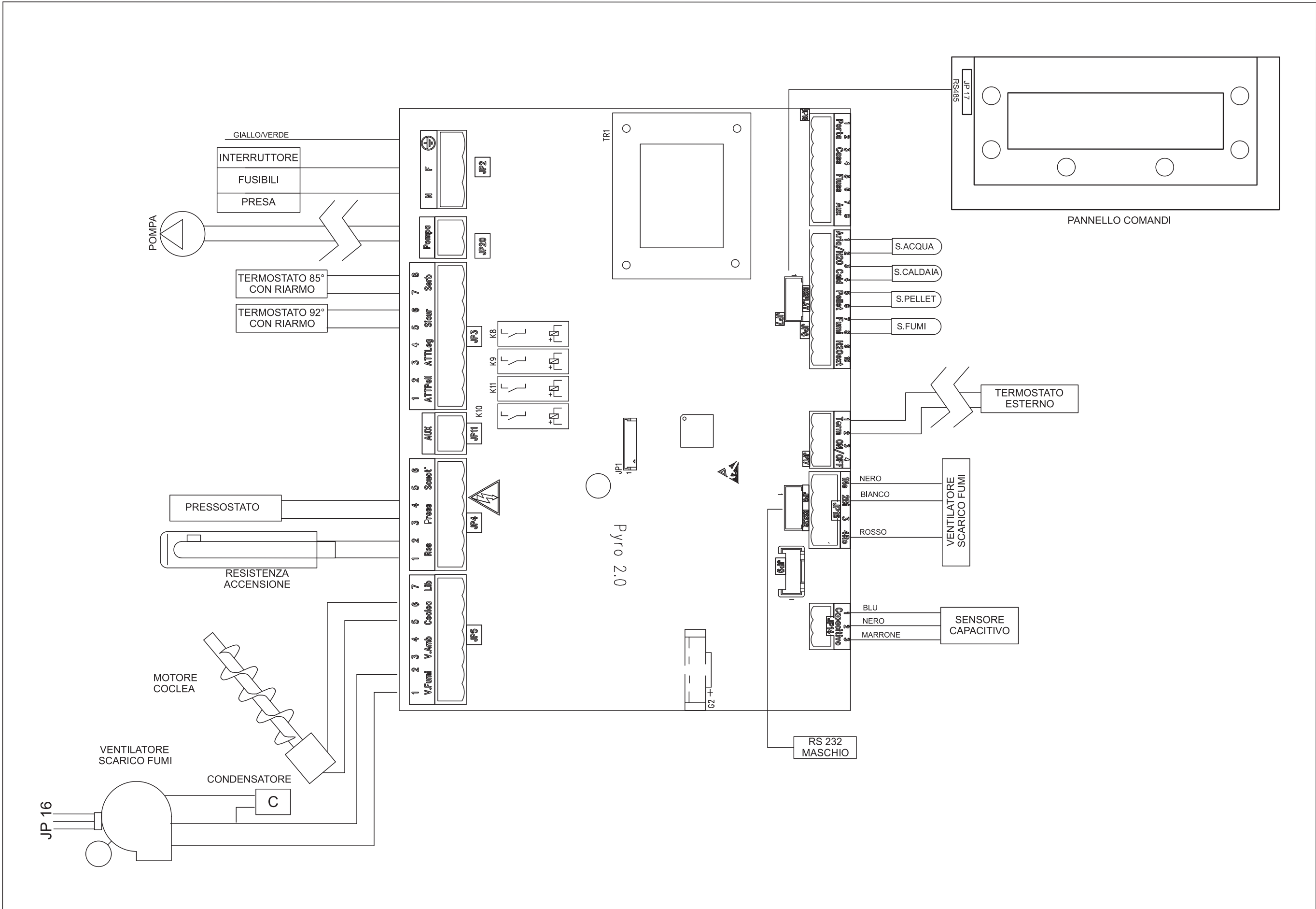
DIAGRAM OF "CLOSED VESSEL" SYSTEM WITH OPEN SECTION FOR THE COMBINATION OF SEVERAL ENERGY SOURCES (BOILER, ECOFIRE IDRO, SOLAR PANELS, ETC....)
ANLAGENSCHEMA MIT "GESCHLOSSENEM GEFÄSS" MIT OFFENER ZELLE ZUR EINBRINGUNG MEHRERER ENERGIEQUELLEN (HEIZKESSEL, ECOFIRE HYDRO, SOLARPLATTEN, USW....)



Importante - Important - Wichtig

- La stufa a pellet da il consenso alla pompa P1 - The pellet stove gives consensus to pump P1 - Der Pellet-Ofen befähigt die Pumpen P1
- La pompa P2 è integrata nella caldaia a gas - Pump P2 is integrated in the gas boiler - Die Pumpe P2 ist im Gaskessel eingebaut.
- Il controllo dell'impianto di riscaldamento e produzione ACS è affidato ad un controllore climatico evoluto in grado di gestire in maniera integrata le diverse fonti energetiche (sonde, pompa P3, pompa P4, ecc....) - The heating system and ACS production is controlled by a highly evolved thermostat able to manage the various energy sources as one (sensors, pump P3, pump P4, etc....) - Die Steuerung der Heiz- und Wasserbereitungsanlage wird von einem technologisch hoch entwickelten Klimaregler besorgt, der in der Lage ist, die verschiedenen Energiequellen (Fühler, Pumpe P3, Pumpe P4, usw....) so zu steuern, dass sie sich miteinander ergänzen.

11 SCHEMA ELETTRICO - WIRING DIAGRAM - ELEKTRISCHES MONTAGESCHEMA



SCHEMA ASSEMBLAGGIO ELETTRICO

JP2 .... ALIMENTAZIONE (F) Marrone - (N) Blu - (Terra) Giallo Verde

JP3 .... TERMOSTATO 92°C con riarmo (5) - (6)
.... TERMOSTATO 85°C con riarmo (7) - (8)

JP4 .... RESISTENZA ACCENSIONE (1) - (2)
.... PRESSOSTATO (3) - (4)

JP5 .... VENTILATORE SCARICO FUMI (1) - (2)
.... CONDENSATORE
.... MOTORE COCLEA (5) - (6)

JP6 .... SONDA ACQUA
.... SONDA CALDAIA
.... SONDA PELLET
.... SONDA FUMI
....

JP7 .... DISPLAY

JP8 .... RS 232 MASCHIO

JP14 .... SENSORE CAPACITIVO (1) Blu - (2) Nero - (3) Marrone

JP16 .... SENSORE DI HALL (1) Nero - (2) Bianco - (4) Rosso

JP17 .... TERMOSTATO ESTERNO
.... GSM FIRE CONTROL

JP20 .... POMPA

ELECTRICAL ASSEMBLY DIAGRAM

JP2 .... POWER SUPPLY (F) Brown - (N) Blue - (Earth) Yellow Green

JP3 .... THERMOSTAT 92°C with reset (5) - (6)
.... THERMOSTAT 85°C with reset (7) - (8)

JP4 .... IGNITION RESISTANCE (1) - (2)
.... PRESSURE SWITCH (3) - (4)

JP5 .... SMOKE DISCHARGE FAN (1) - (2)
.... CAPACITOR
.... FEEDER SCREW MOTOR (5) - (6)

JP6 .... WATER SENSOR
.... BOILER SENSOR
.... PELLET SENSOR
.... SMOKE PROBE
....

JP7 .... DISPLAY

JP8 .... RS 232 MALE

JP14 .... CAPACITIVE SENSOR (1) Blue - (2) Black - (3) Brown

JP16 .... SMOKE EXHAUST FAN (1) Black - (2) White - (4) Red

JP17 .... EXTERNAL THERMOSTAT
.... GSM FIRE CONTROL

JP20 .... PUMP

ELEKTRISCHER MONTAGESCHALTPLAN

JP2
.... STROMVERSORGUNG (F) Braun - (N) Blau - (Erdung) Gelb grün

JP3
.... THERMOSTAT 92°C mit Rücksetzung (5) - (6)
.... THERMOSTAT 85°C mit Rücksetzung (7) - (8)

JP4
.... ZÜNDUNGSHEIZWIDERSTAND (1) - (2)
.... DRUCKWÄCHTER (3) - (4)

JP5
.... RAUCHABZUGSVENTILATOR (1) - (2)
.... KONDENSATOR
.... SCHNECKENMOTOR (5) - (6)

JP6
.... LUFT/WASSERFÜHLER
.... HEIZKESSELFÜHLER
.... PELLETFÜHLER
.... RAUCHSONDE
....

JP7
.... DISPLAY

JP8
.... RS 232 AUSSENGEWINDE

JP14
.... KAPAZITIVER FÜHLER (1) Blau - (2) Schwarz - (3) Braun

JP16
.... RAUCHABZUGSGEBLÄSE (1) Schwarz - (2) Weiß - (4) Rot

JP17
.... EXTERNES THERMOSTAT
.... GSM FIRE CONTROL

JP20
.... PUMP

LEGENDA TARGHETTA MATRICOLA – LEGEND PRODUCT LABEL – BESCHREIBUNG TYPENSCHILD LEGEND ETIQUETTE PRODUIT – LEYENDA PLACA DE CARACTERISTÍCAS

SIMBOLOGIA	ITALIANO	ENGLISH	DEUTSCH	FRANCAIS	ESPAÑOL
F	Combustibile	Fuel type	Brennstoff	Combustible	Combustible
Pmax	Potenza termica nominale all'ambiente	Nominal space heat output	Max. Raumnennwärmeleistung	Puissance nominale a l'aìr	Potencia nominal a la aìre
Pmin	Potenza termica ridotta all'ambiente	Reduced space heat output	Raumteilwärmeleistung	Puissance partielle a l'aìr	Potencia parcial a la aìre
Pwmax	Potenza nominale all'acqua	Nominal heat output to water	Wasserseitig Max. Nennwärmeleistung	Puissance nominale à l'eau	Potencia nominal al agua
Pwmin	Potenza ridotta all'acqua	Reduced heat output to water	Wasserseitig Teilwärmeleistung	Puissance partielle à l'eau	Potencia parcial al agua
p	Pressione massima di esercizio	Maximum operating waterpressure	Maximaler Betriebsdruck	Pression maximale d'utilisation	Presiòn màxima de utilizaciòn
EFFmax	Rendimento alla nominale	Efficiency at nominal heat output	Wirkungsgrad Nennwärmel	Rendement à puissance nominale	Rendimiento a potencia nominal
EFFmin	Rendimento alla potenza ridotta	Efficiency at reduced heat output	Wirkungsgrad Teillast	Rendement à puissance partielle	Rendimiento a potencia parcial
COmax (13% O_2)	Emissioni di CO alla potenza nominale (13% O_2)	CO emmissions at nominal heat output (13% O_2)	Emissionen bei CO Nennwärmel (13% O_2)	Emissions de CO (réf 13% O_2) à puissance nominale	Emisiones de CO (ref. 13% O_2) a potencia nominal
COmin (13% O_2)	Emissioni di CO alla potenza ridotta (13% O_2)	CO emmissions at partial heat output (13% O_2)	Emissionen bei CO Teillast (13% O_2)	Emissions de CO (réf 13% O_2) à puissance partielle	Emisiones de CO (ref. 13% O_2) a potencia parcial
d	Distanza minima da materiali infiammabili	Distance between sides and combustible materials	Mindestabstand zu brennbaren Bauteilen mind.	Distance minimum avec. matériaux inflammables	Distancia mínima con materiales inflammables
V	Tensione	Voltage	Spannung	Tension	Tensión
f	Frequenza	Frequency	Frequenz	Fréquence	Frecuencia
Wmin	Potenza Max assorbita in funzionamento	Maximum power absorbed when working	Max. aufgenommene Leistung (Betrieb)	Puissance maximale utilisée en phase de travail	Potencia máxima utilizada en fase de trabajo
Wmax	Potenza Max assorbita in accensione	Maximum power absorbed for ignition	Max. aufgenommene Leistung (Zündung)	Puissance maximale utilisée en phase d'allumage	Potencia máxima utilizada en fase de arranque
	L'apparecchio non può essere utilizzato in una canna fumaria condivisa	The appliance cannot be used in a shared flue	Ofen kann nicht mit andere in ein gemeinsames Kamin funktionieren	L'appareil ne peut pas Être utilisé dans un conduit partagé avec autres appareils	No se puede utilizàr el aparato en canòn compartido
	Leggere e seguire le istruzioni di uso e manutenzione	Read and follow the user's instructions	Bedienungsanleitung lesen und befolgen	Lire et suivre le livre d'instruction	Lean y sigan el manual de instruciones
	Usare solo il combustibile raccomandato	Use only recommended fuel	Brennstoff verwenden Nur den vorgeschriebenen	Utiliser seulement les combustibles prescrites	Utilizen solamente combustibles otorgados
	L'apparecchio funziona a combustione intermittente	The appliance is capable of discontinuous operation	Der ofen ist ein Zeitbrand feuerstatt	L'appareil fonctionne à combustion intermittente	El aparato funciòna a combustion intermitente

CARATTERISTICHE TECNICHE / TECHNICAL FEATURES / CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES / TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN / CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

DATI TECNICI/ TECHNICAL SPECIFICATIONS / DONNÉES TECHNIQUES / TECHNISCHE DATEN / DATOS TÉCNICOS

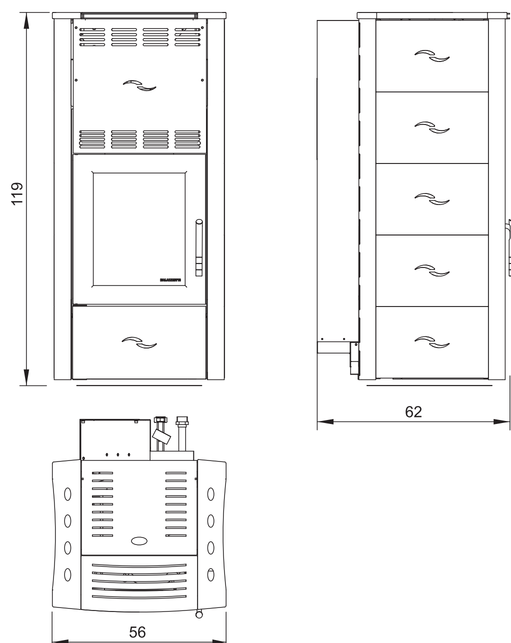
	Potenza, Heat output, Wärmeleistung, Puissance, Potencia	
	Ridotta reduced/verringerte/reduite/reducida	**Nominale** nominal/Nwl/nominal/nominal
Potenza termica globale (resa) Total Thermal power (yield) / Puissance thermique globale (rendement) Gesamtwärmeleistung (resa) / Potencia calorífica total (cedida)	4130 kcal/h 4,8 kW	16600 kcal/h 19,3 kW
Potenza termica resa all'acqua Direct thermal power to the water / Puissance thermique directe à l'eau Direkte Wärmeleistung zum Wasser / Potencia calorífica directa al agua	2840 kcal/h 3,3 kW	13070 kcal/h 15,2 kW
Rendimento Efficiency / Rendement / Wirkungsgrad / Rendimiento	93,6%	90,2%
Temperatura fumi Smoke temperature, Tempèrature fumèes, Rauchtemperature, Temperatura humos	93°C	197°C
Portata fumi Smoke flow rate, Débit de fumée, Rauchmenge, Volumen de humos	4,2 g/s	10,2 g/s
Consumo orario di combustibile Hourly consumptiono / Consommation horaire	1,05 kg/h	4,4 kg/h
Emissioni di CO (al 13% di O_2) CO emission (at 13% of O_2) / CO Abgabe (13% des O_2) Émissions de CO (à 13% d'O_2) / Emisiones de CO (al 13% de O_2)	266 mg/Nm^3	151 mg/Nm^3
Pressione idrica massima di funzionamento Max water working pressure, Pression a l'eau de service maxi, Wasser Betriebsdruck, Presión de agua máx de funcionamiento	2 bar	
Uscita fumi Smoke outlet / Évacuation fumées / Rauchaustritt / Salida humo	Ø 8 cm	
Tubo presa d'aria Air inlet pipe / Tubes prise d'air / Luftansaugrohr / Tubo toma de aire	Ø 12 cm	
Peso Weight / Poids / Gewicht / Peso	190 kg Kelly plus 200 kg	
Combustibile Fuel / Combustible / Brennstoff / Combustible	Pellet	
Capacità serbatoio di alimentazione, Feeding container capacity / Capacité réservoir d'alimentation / Fassungsvermögen Beschickungsbehälter / Capacidad depósito de alimentación	Max. Giulia ~37 kg Max. Kelly ~27 kg Max. Tania ~50 kg Max. Kelly plus ~33 kg	
Tiraggio della canna fumaria Draft / Zug / Tirage / Tiro	12(±2) Pa	
Superficie riscaldabile Heatable surface / Behehizbare Fläche / Surfaces chauffées / Superficie calentable	160 m^2	
Stufa adatta per locali non inferiori a Stove suitable for rooms of no less than / Heizofen für Räume mit mindestens Foyer indiqué pour del volumes non inférieurs à / Chimenea adecuada para cuartos no inferiors a	90 m^3	

REQUISITI ELETTRICI, ELECTRICAL REQUIREMENTS, STANDARDS ÉLECTRIQUES, STROMDATEN, REQUISITOS ELÉCTRICOS

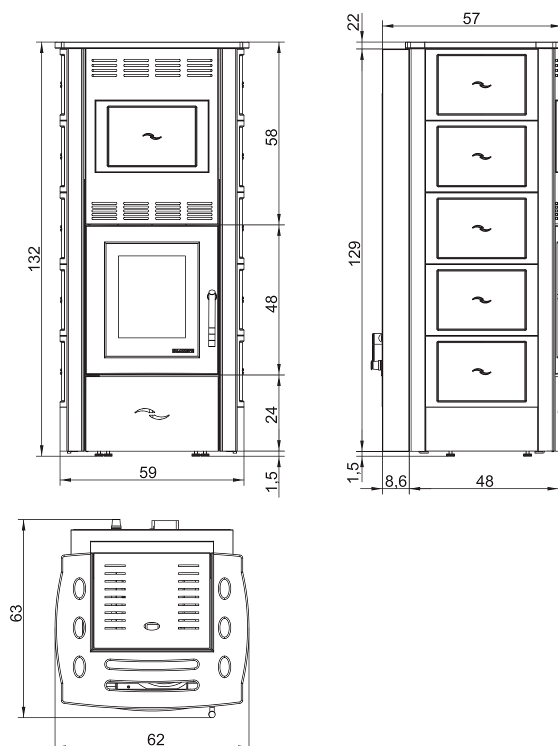
Tensione Voltage, Tension, Spannung, Tensión	230 V
Frequenza Frequency, Fréquence, Frequenz, Frecuencia	50 Hz
Potenza max assorbita in funzionamento Max. power absorbed when working / Puissance maximum absorbée en fonctionnement / max. aufgenommene Leistung (Betrieb) / Potencia máx. absorbida en funcionamiento	110 W
Potenza assorbita all'accensione elettrica Electric ignition / Allumage électrique / Elektrische Zündung / Encendido eléctrico	400 W

DIMENSIONI - DIMENSIONS - DIMENSIONS - ABMESSUNGEN - DIMENSIONES

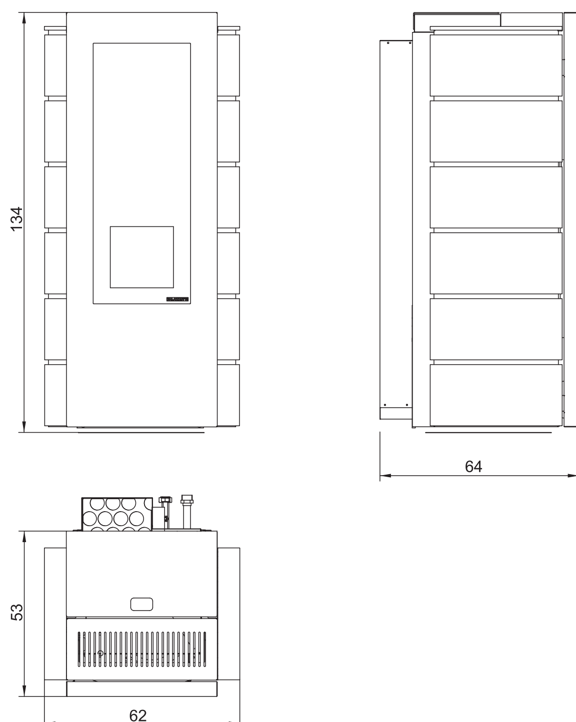
KELLY



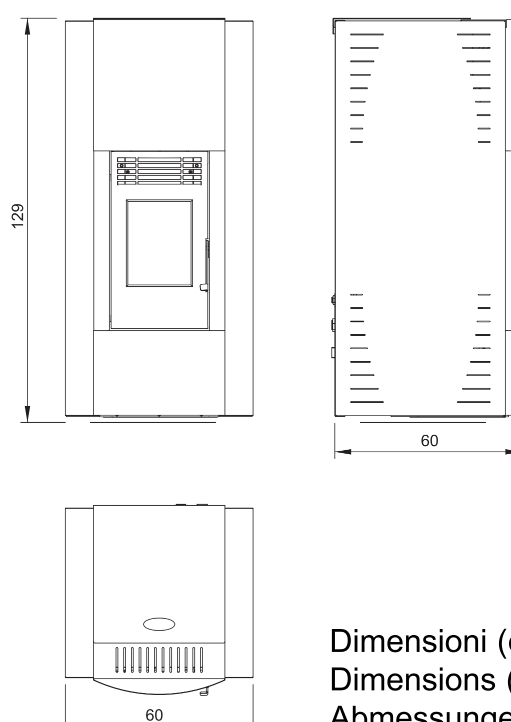
KELLY IDRO PLUS



GIULIA IDRO



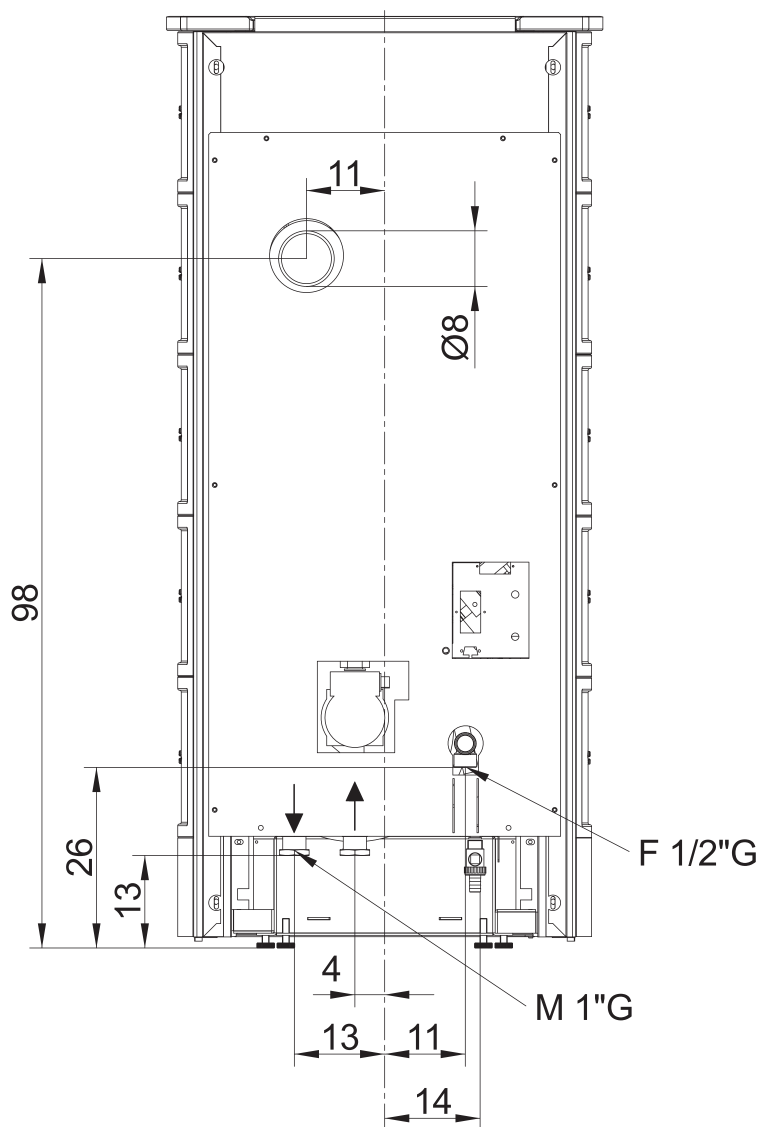
TANIA



Dimensioni (**cm**)
Dimensions (**cm**)
Abmessungen (**cm**)
Dimensions (**cm**)
Dimensiones (**cm**)

DIMENSIONI - DIMENSIONS - DIMENSIONS - ABMESSUNGEN - DIMENSIONES

Studio 7 s.r.l.
cod. 004770432 versione febbraio 2011



Dimensioni (**cm**)
Dimensions (**cm**)
Abmessungen (**cm**)
Dimensions (**cm**)
Dimensiones (**cm**)

Per maggiori informazioni tecniche, di installazione o di funzionamento è operativo il:

SERVIZIO DI CONSULENZA TECNICA POST-VENDITA
0434.591121

Attivo dal Lunedì al Venerdì
dalle 09.00 alle 12.00 e dalle 15.00 alle 18.00

PALAZZETTI
Palazzetti Lelio s.p.a.
Via Roveredo, 103 - 33080 Porcia/PN - ITALY
Tel. 0434/922922-922655
Telefax 0434/922355
Internet: www.palazzetti.it
E-mail: info@palazzetti.it